

Cahiers de l'Office
de la langue française

Les
PUBLICATIONS
DU QUÉBEC

Lexique de la
PALETTISATION

Terminologie technique et industrielle

Lexique anglais-français

Clément Croteau

Québec 

Ce lexique a été préparé à la
Direction des services linguistiques
de l'Office de la langue française.

Cette édition a été produite par
Les Publications du Québec
1500D, rue Jean-Talon Nord
Sainte-Foy (Québec) G1N 2E5

Traitement de texte
Ginette Chabot

Éditique
Micheline McNicoll

Conception de la couverture
Axiome Communication

Illustrations
Fantini sérigraphie inc.
Johanne Fournel, infographiste

Membres du comité de terminologie

Marcel Brunet
Directeur de la logistique
Baker Cummins

Diane Riopel
Professeure adjointe
Département de mathématiques
et de génie industriel
École polytechnique de Montréal

Yvan Robichaud
Agent de développement industriel
Ministère des Ressources naturelles
du Québec

Clément Turcotte
Agent de développement industriel
Ministère des Ressources naturelles
du Québec

Sous la responsabilité de
Tina Célestin
Chef du Service des
travaux terminologiques

*Le contenu de cette publication est également diffusé dans le Grand Dictionnaire
terminologique sur cédérom et dans Internet.*

© Gouvernement du Québec, 1998
Dépôt légal — Bibliothèque nationale du Québec, 1998
Bibliothèque nationale du Canada
ISBN 2-551-17993-9

Tous droits réservés pour tous pays. La reproduction par quelque procédé que ce soit et la traduction, même
partielles, sont interdites sans l'autorisation des Publications du Québec.

Préface

L'Office de la langue française publiait récemment le *Lexique des appareils de levage* et le *Lexique des convoyeurs et des transporteurs* qui venaient s'ajouter à celui du *Lexique des chariots élévateurs*. Les recherches terminologiques, dans une suite logique des travaux, devaient inévitablement porter sur la palette et son environnement. En effet, nous ne pouvions ignorer la terminologie qui gravite autour de ce plateau de chargement qui, incontestablement, a entraîné une profonde évolution dans les domaines de la manutention, du stockage, du transport et de la distribution en général.

Grâce à la collaboration de spécialistes du milieu, le *Lexique de la palettisation* a pour principales qualités de rassembler, de compléter et de proposer une terminologie uniformisée pour des fins de diffusion et d'implantation terminologiques.

Rappelons qu'un des mandats de l'Office de la langue française est de veiller à ce que le français devienne la langue d'usage normal et habituel du travail, du commerce et des affaires au Québec. À cet égard, nous pensons que cette terminologie de tronc commun industriel, qui s'ajoute à celle qui existe déjà, pourra faciliter et améliorer les communications sous toutes ses formes dans les différents milieux de travail, ceux de l'enseignement et de la formation professionnelle et technique.

La présidente de l'Office de la langue française,

Nicole RENÉ

Introduction

Le *Lexique de la palettisation* constitue le quatrième volet du *Lexique général de la manutention*, les trois premiers fascicules portant sur la terminologie des chariots élévateurs, des appareils de levage et des convoyeurs et des transporteurs.

L'utilisation de la palette est considérée, aujourd'hui, comme un moyen classique pour manutentionner, transporter et stocker des marchandises. Inconnue il y a quelques décennies, celle-ci a pris une importance toujours croissante. Le « mariage » de ce plateau peu sophistiqué avec le chariot élévateur, a révolutionné un grand nombre de secteurs industriels; est alors apparue une nouvelle façon de travailler qu'est la palettisation.

Mais qu'en est-il de la terminologie? Il n'est pas rare de constater que les termes qui nous semblent les plus élémentaires posent parfois de sérieux problèmes. Par exemple, il a été surprenant de constater que les notions de largeur et de longueur d'une palette n'étaient pas comprises par tout le monde. De plus, la recherche documentaire que nous avons menée dans ce domaine, nous a permis de répertorier des informations que l'on peut qualifier d'éparses, d'incomplètes et parfois de peu uniformes.

Ce lexique bilingue a été publié grâce à la collaboration exceptionnelle de spécialistes de l'entreprise privée, de l'École polytechnique de Montréal et du ministère des Ressources naturelles du Québec, ce qui apporte une certaine garantie quant à son contenu, sa diffusion et son utilisation. Il contient les quelque 140 notions que nous considérons être les plus pertinentes pour aider à la francisation et à l'enseignement dans différents secteurs. De nombreuses notes techniques et linguistiques accompagnent les termes et éclaireront certainement le lecteur. Une soixantaine d'illustrations viennent enrichir et compléter l'information, permettant ainsi le rapprochement immédiat

entre le terme et sa représentation visuelle. Toutefois, ce document n'a nullement la prétention d'être exhaustif, en raison des constantes mutations que subit le monde de la manutention, du transport et de l'entreposage.

Nous souhaitons que le présent document soit un outil précieux pour tous ceux et celles qui croient à l'épanouissement de la langue française au Québec et ailleurs.

Clément Croteau,
terminologue

Abréviations et remarques liminaires

adj.	adjectif	syn.	synonyme
GB	Grande-Bretagne	US	États-Unis
n. f.	nom féminin	v.	verbe
n. m.	nom masculin	v. o.	variante orthographique
n. m. pl.	nom masculin pluriel		

1. Présentation

- a) Le lexique est présenté selon l'ordre alphabétique anglais discontinu.
- b) Chaque entrée est précédée d'un numéro d'article et chaque article terminologique comprend, en anglais, une entrée principale suivie de ses sous-entrées et, en français, une entrée principale suivie d'un indicatif de grammaire et de ses sous-entrées. Dans plusieurs cas une note complète l'information.
- c) Tant en anglais qu'en français, l'entrée principale est séparée de son synonyme par un point-virgule et les synonymes sont également séparés par un point-virgule.
- d) Les sous-entrées anglaises (synonymes et variantes orthographiques) sont reprises dans l'ordre alphabétique et précédées des mentions *syn. de* et *v. o. de*.

2. Illustrations

La présence d'une illustration est signalée par la mention *figure*. Dans une illustration, le numéro entre parenthèses qui suit le terme correspond au numéro de l'article terminologique dans lequel il est traité. Les illustrations s'inspirent de dessins et de photos tirés de certains ouvrages cités dans la bibliographie; elles ne sont données qu'à titre indicatif, les modèles pouvant varier selon les différents constructeurs. Elles sont regroupées à la fin du lexique.

3. Bibliographie

Le lexique proprement dit est suivi d'une bibliographie qui comprend les principaux documents utilisés lors du traitement terminologique des données, classés en trois catégories et par ordre alphabétique d'auteurs, d'articles ou d'organismes. Pour ne pas alourdir la présentation, les ouvrages de langue générale ne sont pas indiqués.

4. Index des termes français

À la fin de l'ouvrage, après la bibliographie, un index des termes français reprend toutes les entrées et les sous-entrées (synonymes et variantes orthographiques) accompagnées du numéro de l'article où elles sont traitées. Les termes mentionnés dans les notes sont signalés par un renvoi numérique entre parenthèses.

Lexique

A

1. *all-purpose pallet;*
general purpose pallet;
versatile pallet;
general use pallet

palette à usage général n. f.

Note. — La palette à usage général, contrairement à la palette à usage spécialisé, est conçue pour la manutention, le stockage et le transport de colis non spécifiques.

2. *all-way pallet*
Syn. de *multiple entry pallet*

3. *aluminium pallet*
V. o. *aluminum pallet*

palette d'aluminium n. f.

Note. — La palette d'aluminium est utilisée d'une façon limitée à cause de son coût. On la trouve particulièrement dans l'industrie alimentaire et pharmaceutique pour des applications qui nécessitent des qualités spécifiques (avantages sur le plan de la salubrité, légèreté, précision de ses dimensions, etc.).

4. *aluminum pallet*
V. o. de *aluminium pallet*

5. *angle edging*
Syn. de *corner protection*

6. *automatic depalletiser*
V. o. de *automatic depalletizer*

7. *automatic depalletizer;*
automatic pallet unloader
V. o. *automatic depalletiser*

dépalettiseur automatique n. m.

Note. — Le dépalettiseur automatique est une machine par laquelle l'ensemble des opérations de dégroupement des colis est effectué entièrement et automatiquement.

8. *automatic pallet loader*
Syn. de *automatic palletizer*

9. *automatic pallet unloader*
Syn. de *automatic depalletizer*

10. *automatic palletiser*
V. o. de *automatic palletizer*

11. *automatic palletizer;*
automatic pallet loader
V. o. *automatic palletiser*

palettiseur automatique n. m.

Note. — Le palettiseur automatique est une machine par laquelle l'ensemble des opérations de groupement des colis est effectué entièrement et automatiquement.

B

12. *backlash*
coup de fouet n. m.

Note. — Le coup de fouet est une cause possible d'accidents du travail lors du cerclage ou en coupant le feillard pour

dégrouper la paletée. Il se manifeste par la rupture du feuillard qui occasionne un mouvement brusque de celui-ci.

13. *banding*
Syn. de *strapping*

14. *bare pallet*
Syn. de *unused pallet*

15. *bearer*;
spacer;
runner
entretoise n. f.

(Figure 1.)

Note. — Les entretoises sont des pièces d'écartement qui créent un espace pour le passage des bras de fourche des appareils de manutention (ex. : chariot élévateur, gerbeur, transpalette, etc.); ce sont soit des longerons, soit des dés.

16. *blank space*;
gap
caverne n. f.

(Figure 2.)

Note. — La caverne est un défaut d'occupation de la surface de la palette. Il s'agit d'un espace vide entre les colis qui donne sur une face latérale de la paletée, étant ainsi visible sur cette seule face.

17. *block*
dé n. m.;
bloc n. m.

(Figure 3.)

Note. — Le dé est un composant court d'une palette de forme rectangulaire, carrée, cylindrique, triangulaire ou autres, qui crée un espace pour le passage des bras de fourche des appareils de manutention (ex. : chariot élévateur, gerbeur, transpalette, etc.). Le dé est situé sous l'assemblage du plancher supérieur ou entre les assemblages du plancher supérieur et du plancher inférieur.

18. *block pattern*
modèle bloc n. m.;
modèle multiple n. m.

(Figure 4.)

Note. — Le modèle bloc est un plan de palettisation dont chaque couche est placée de façon identique les unes sur les autres. La paletée qui en résulte n'est pas très stable, puisque chaque colis de chacune des piles est superposé et juxtaposé, mais non croisé avec celui de la rangée précédente. Ainsi, les multiples qui sont formées se présentent comme un bloc.

19. *bottom deck*
plancher inférieur n. m.

(Figure 5.)

Note. — Le plancher inférieur d'une palette à double plancher est une surface plane horizontale, à éléments jointifs ou à claire-voie.

20. *box pallet*;
cage pallet
V. o. *box-pallet*
caisse-palette n. f.

(Figure 6.)

Notes. — 1. Au Québec, on utilise aussi le terme *cage*.

2. La caisse-palette comporte une superstructure faite d'au moins trois parois verticales, pleines ou à claire-voie, fixes, mobiles, repliables ou démontables, qui permettent le gerbage. Contrairement à la palette, elle permet une manutention facile de colis de petites dimensions et de formes plus ou moins régulières. Elle est munie ou non d'un couvercle et peut présenter sur une des parois une trappe ou une section ouvrante qui facilite la préhension de son contenu. La caisse-palette peut être en bois, en plastique, en métal, etc.

21. *box-pallet*
V. o. de *box pallet*

22. *break*
cassure n. f.

(Figure 7.)

Note. — La cassure est un défaut de construction de la paletée. Il s'agit d'une faille qui la sépare verticalement, due au manque de croisement entre les colis; elle peut être unique ou multiple. La cassure est nuisible à la stabilité de la paletée et occasionne de nombreux problèmes (ex. : dislocation de la paletée) au moment de la manutention, du transport ou de la dépalettisation.

23. *brick pattern*
modèle briques n. m.

(Figure 8.)

Note. — Le modèle briques est un plan de palettisation qui se présente comme une maçonnerie de briques, en raison de la façon dont les colis sont superposés et entrecroisés.

C

24. *cage pallet*
Syn. de *box pallet*

25. *captive pallet*
palette captive n. f.

Note. — La palette captive est une palette dont l'utilisation est limitée à une seule entreprise ou à un groupe d'entreprises.

26. *carton cover*
coiffe en carton n. f.

Note. — La coiffe en carton est habituellement constituée de deux bandes de carton ondulé qui forment une croix. La partie entrecroisée vient couvrir le dessus de la paletée, les quatre branches de la croix retombent le long des colis, et les maintiennent entre quatre parois verticales.

27. *chamfer*
chanfrein n. m.

(Figure 9.)

Note. — Le chanfrein est une coupe en biseau réalisée sur certains composants de la palette, pour faciliter particulièrement le passage des galets ou des roues escamotables des transpalettes.

28. *chimney*
cheminée n. f.

(Figure 10.)

Note. — La cheminée est un défaut d'occupation de la surface de la palette. Il s'agit d'un espace fermé sur quatre côtés qui, à la différence de la poche, se reproduit avec les mêmes dimensions et la même position à chaque couche, formant ainsi un espace vide plus ou moins rectangulaire qui traverse la paletée de bas en haut. Elle peut nuire à la stabilité de la paletée, si elle est assez vaste pour permettre à des colis d'y tomber. La cheminée peut, cependant, être considérée comme un avantage lorsqu'on veut contrôler la quantité de certains produits.

29. *close boarded deck*
plancher à éléments jointifs n. m.

(Figure 11.)

Note. — Le plancher à éléments jointifs, contrairement au plancher à claire-voie, est constitué de composants assemblés en contact (entre lesquels il n'y a pas d'espace).

30. *corner protection;*
angle edging;
edgeboard protector
cornière de protection n. f.

(Figure 12.)

Note. — La cornière de protection est une pièce en équerre ou en coin, placée aux arêtes de certains colis de la paletée afin de la protéger, particulièrement au moment du cerclage. Lorsque la pièce est en coin, on parle plutôt d'un *coin de protection*.

31. *corridor*
couloir n. m.

(Figure 13.)

Note. — Le couloir est un défaut d'occupation de la surface de la palette. Il s'agit d'un espace entre deux rangées de colis qui traverse la paletée de part en part. Se trouvant en position alternée symétrique d'une couche à l'autre, le couloir ne forme pas une cassure. Toutefois, il peut entraîner une dislocation de la paletée, s'il est accompagné d'un croisement médiocre.

D

32. *deck*
plancher n. m.

Note. — Le plancher est la partie de la palette destinée à recevoir la paletée (plancher supérieur) ou à servir de point d'appui (plancher inférieur). Les palettes peuvent être à simple ou à double plancher. Le plancher peut être en planches, en contreplaqué, en panneau de fibres, en panneau de particules, en panneau de grandes particules orientées (PPO), en carton, en plastique, en aluminium, etc.

33. *depalletize, to*
V. o. de *depalletizer, to*

34. *depalletizer*
V. o. de *depalletizer*

35. *depalletizing*
V. o. de *depalletizing*

36. *depalletize, to*
V. o. *depalletize, to*

dépalettiser v.

Note. — Le terme *dépalettiser* est utilisé pour désigner l'action de dégroupier une paletée.

37. *depalletizer;*
pallet unloader
V. o. *depalletiser*

dépalettiseur n. m.

Note. — Le dépalettiseur est une machine destinée à dégroupier des colis d'une palette ou d'un autre support apparenté. Le dépalettiseur peut être automatique, semi-automatique, monoposition ou multiposition.

38. *depalletizing*
V. o. *depalletising*

dépalettisation n. f.

Note. — La dépalettisation est l'action de dégroupier des colis d'une palette ou d'un autre support apparenté, ou le résultat de cette action. Le dégroupement des colis peut s'effectuer manuellement, d'une manière semi-automatique, automatique ou robotisée.

39. *disposable box pallet*
Syn. de *one-trip box pallet*

40. *disposable pallet;*
single trip pallet;
one-way pallet;
unreusable pallet;
non-reusable pallet;
expendable pallet

palette perdue n. f.

Note. — La palette perdue, contrairement à la palette réutilisable, ne sert en principe qu'une seule fois. Elle s'intègre à l'activité du transport et fait en quelque sorte partie de l'emballage du produit. Le recyclage de cette palette est de plus en plus fréquent.

41. *double-deck pallet;*
double faced pallet (US)
V. o. *double-decked pallet*

palette à double plancher n. f.;
palette à deux planchers n. f.

(Figure 14.)

Note. — La palette à double plancher comporte un plancher supérieur et un plancher inférieur.

42. *double-decked pallet*
V. o. de *double-deck pallet*

43. *double faced pallet*
Syn. de *double-deck pallet*

44. *double-wing-type pallet*
palette à ailes n. f.;
palette à planchers débordants n. f.

(Figure 15.)

Note. — La palette à ailes est celle dont le plancher supérieur ou le plancher inférieur, ou les deux à la fois, débordent des longerons ou des dés. Elle permet ainsi l'emploi d'autres moyens de manutention que la fourche, comme par exemple les élingues.

E

45. *edgeboard protector*
Syn. de *corner protection*

46. *entry*
entrée n. f.

(Figure 16.)

Note. — L'entrée est l'ouverture latérale qui permet le passage des bras de fourche des appareils de manutention.

47. *exchange pallet*
palette échangeable n. f.

Note. — La palette échangeable est une palette qui peut être échangée contre une palette identique sur la base d'un accord mutuel.

48. *expendable box pallet*
Syn. de *one-trip box pallet*

49. *expendable pallet*
Syn. de *disposable pallet*

50. *expendable slip pallet*
feuille palette perdue n. f.;
feuille de palettisation perdue n. f.

Note. — La feuille palette perdue, contrairement à la feuille palette réutilisable, ne sert en principe qu'une seule fois. Le recyclage de cette feuille palette est de plus en plus fréquent.

F

51. *flat pallet*
palette plate n. f.;
palette simple n. f.

Note. — La palette plate est sans superstructure, c'est-à-dire ne comportant pas d'accessoires (ex. : rehausse, ridelle, etc.).

52. *fleet*
parc de palettes n. m.

Note. — Le parc de palettes est l'ensemble des palettes que possède une entreprise.

53. *fork hook*
cé à fourche n. m.

(Figure 17.)

Note. — Le cé à fourche est un accessoire de levage ou de manutention, en forme de C, qui est suspendu à un appareil de levage ou à un autre appareil tel un chariot élévateur équipé d'une potence à col-de-cygne, et qui comporte deux bras à sa partie inférieure lui permettant de soulever des charges palettisées.

54. *four way pallet*
V. o. de *four-way pallet*

55. *four-way pallet*
V. o. *four way pallet*
palette à quatre entrées n. f.

(Figure 18.)

Note. — La palette à quatre entrées permet le passage des bras de fourche des appareils de manutention sur ses quatre côtés.

56. *free entry*
entrée totale n. f.;
entrée libre n. f.

(Figure 19.)

Note. — L'entrée totale, contrairement à l'entrée à seuil, permet le passage des galets des bras ou des longerons porteurs des transpalettes sans quitter le sol.

57. *full-pallet load*
paletée pleine n. f.

Notes. — 1. Le terme *palette pleine* n'a pas été retenu, la palette n'étant que le support sur lequel repose la paletée.

2. La paletée pleine est celle sur laquelle aucun prélèvement n'a été effectué.

58. *full-web wrapping;*
straight wrapping
banderolage droit n. m.

Note. — Le banderolage droit est obtenu par déplacement horizontal des spires du film autour de la paletée. Le banderolage droit diffère du banderolage hélicoïdal.

G

59. *gap*
 Syn. de *blank space*

60. *general purpose pallet*
 Syn. de *all-purpose pallet*

61. *general use pallet*
 Syn. de *all-purpose pallet*

H

62. *hand held plater*
plaqueuse hydraulique portable n. f.

Note. — La plaqueuse hydraulique portable est un appareil utilisé pour la pose de plaques de métal sur les dés d'une palette de bois afin de la renforcer.

63. *hand operated pallet truck*
 Syn. de *hand pallet truck*

64. *hand-operated stillage truck*
 Syn. de *platform truck*

65. *hand pallet truck;*
hand operated pallet truck
transpalette manuel n. m.

(Figure 20.)

Notes. — 1. Le terme *transpalette* peut aussi être du genre féminin.

2. Le transpalette manuel est principalement composé de deux bras ou longerons porteurs horizontaux, munis de galets ou de petites roues escamotables qui servent à déplacer une charge palettisée sur des distances plus ou moins importantes. Cet appareil n'est pas conçu pour le gerbage; il est non motorisé et est à conducteur accompagnant.

66. *hand platform truck*
 Syn. de *platform truck*

67. *height*
 Syn. de *pallet height*

68. *helical wrapping;*
spiral wrapping;
spiral-stretch-wrapping;
spiral winding;
spiral-wrap method
banderolage hélicoïdal n. m.

Note. — Le banderolage hélicoïdal est obtenu par déplacement oblique des spires du film autour de la paletée. Le banderolage hélicoïdal diffère du banderolage droit.

69. *honeycomb pattern*
modèle à escaliers n. m.

(Figure 21.)

Note. — Le modèle à escaliers est un plan de palettisation constitué d'une paletée à rangées dentelées formant des escaliers dans les coins.

70. *hump*
bosse n. f.

(Figure 22.)

Note. — La bosse est un défaut de forme de la paletée qui ne favorise pas un gerbage sécuritaire. Elle se caractérise par le fait que les colis dépassent le niveau relativement plat du dessus de la paletée. La bosse peut cependant avoir l'avantage d'empêcher le gerbage de colis; on parle alors de *bosse de dissuasion*.

L

71. *layer*
couche n. f.;
lit n. m.

Note. — La couche est représentée par l'ensemble des colis d'un même plan horizontal d'une paletée.

72. *length*
Syn. de *pallet length*

73. *lift truck*;
lifting truck
chariot élévateur n. m.
(Figure 23.)

Note. — Il est important de distinguer le chariot élévateur du gerbeur. En effet, la fonction première d'un chariot élévateur est de pouvoir déplacer une charge sur une distance relativement importante; sa deuxième fonction est d'être capable de l'élever. Le conducteur est toujours porté (debout ou assis). Le terme *gerbeur* désigne un appareil de manutention dont la principale caractéristique est l'élévation de la charge sans déplacement important; le conducteur est toujours à pied.

74. *lifting truck*
Syn. de *lift truck*

75. *lip*
lèvre n. f.

(Figure 24.)

Note. — La lèvre est un débordement du plancher supérieur ou du plancher inférieur de la palette, ou les deux à la fois, prévu de façon à pouvoir utiliser des dispositifs de maintien de la charge. Contrairement à l'aile, la palette qui possède des lèvres ne permet pas la manutention par élingage.

76. *load push-pull device*
Syn. de *push-pull attachment*

77. *loading pallet*
Syn. de *pallet*

78. *loading platform*
Syn. de *pallet*

M

79. *margin*
Syn. de *recess*

80. *metallic pallet*
palette de métal n. f.;
palette métallique n. f.

Note. — La palette de métal (ex. : acier) est souvent utilisée dans l'industrie lourde. Sa grande résistance la prédispose à des utilisations dans des conditions difficiles (ex. : présence de pièces chaudes, coupantes et lourdes). Sa structure est variable et ses formes sont multiples.

81. *mixed-product load*
charge hétérogène n. f.

Note. — La charge hétérogène est une charge palettisée constituée de colis qui sont de nature, de forme, de dimensions ou de poids différents. Elle s'oppose à la charge homogène.

82. moulded fibreboard pallet
palette de fibres de bois moulées n. f.

Note. — La palette de fibres de bois moulées est peu répandue. Son utilisation doit tenir compte de différents facteurs, tels que les variations de température, l'humidité, etc. Cette palette est difficilement réparable.

83. multipallet depalletiser
 V. o. de *mutipallet depalletizer*

84. multipallet loader
 Syn. de *multipallet palletizer*

85. multipallet palletiser
 V. o. de *multipallet palletizer*

86. multipallet palletizer;
multipallet loader
 V. o. *multipallet palletiser*

palettiseur multiposition n. m.

Note. — Le palettiseur multiposition est une machine ayant une alimentation et un système de groupement de colis conçus de telle façon que l'on puisse constituer plusieurs paletées en même temps.

87. multipallet unloader
 Syn. de *mutipallet depalletizer*

88. multiple entry pallet;
all-way pallet

palette à entrées multiples n. f. ;
palette multientrée n. f.

(Figure 25.)

Note. — La palette à entrées multiples permet le passage des bras de fourche des appareils de manutention dans tous les sens d'un même plan horizontal.

89. mutipallet depalletizer;
multipallet unloader
 V. o. *multipallet depalletiser*

dépalettiseur multiposition n. m.

Note. — Le dépalettiseur multiposition est une machine ayant un système de dégroupement et une évacuation des colis

conçus de telle façon que le dégroupage de plusieurs paletées puisse s'effectuer en même temps.

N

90. naked pallet
 Syn. de *unused pallet*

91. net
filet n. m.

Note. — Le filet peut être considéré comme une variante de la housse de palettisation; il est réutilisable et constitue un excellent moyen pour prévenir le vol. Dans le domaine du transport aérien des marchandises, le filet est particulièrement utile, lorsqu'on n'utilise pas de conteneurs.

92. non-lift platform truck
 Syn. de *platform truck*

93. non-reusable box pallet
 Syn. de *one-trip box pallet*

94. non-reusable pallet
 Syn. de *disposable pallet*

95. non reversible pallet
 V. o. de *non-reversible pallet*

96. non-reversible pallet
 V. o. *non reversible pallet*

palette non-réversible n. f.

(Figure 26.)

Note. — La palette non-réversible est composée d'un seul plancher qui peut recevoir la paletée.

97. notch
arcade n. f. ;
entaille n. f.

(Figure 27.)

Notes. — 1. Au Québec, on utilise le terme *arcade*, bien qu'en France l'appellation *entaille* soit normalisée.

2. L'arcade est un évidement dans la partie inférieure des longerons de la palette pour permettre le passage des bras de fourche des appareils de manutention (ex. : chariot élévateur, gerbeur, transpalette, etc.). Au moment du cerclage vertical, les arcades permettent le passage des feuilards, des courroies, etc. servant à cette opération.

O

98. *one-trip box pallet;*
one-way box pallet;
non-reusable box pallet;
single-trip box pallet;
disposable box pallet;
expendable box pallet;
unreusable box pallet

caisse-palette perdue n. f.

Note. — La caisse-palette perdue, contrairement à la caisse-palette réutilisable, ne sert en principe qu'une seule fois. Le recyclage de cette caisse-palette est de plus en plus fréquent.

99. *one-way box pallet*
Syn. de *one-trip box pallet*

100. *one-way pallet*
Syn. de *disposable pallet*

101. *opening*
lumière n. f.

(Figure 28.)

Note. — La lumière est une ouverture dans le plancher inférieur de la palette qui permet aux galets ou aux petites roues escamotables du transpalette de porter sur le sol.

102. *overhang*
Syn. de *overhanging*

103. *overhanging;*
overhang
débord n. m.

(Figure 29.)

Note. — Le débord, contrairement au retrait, consiste pour la paletée à excéder les dimensions de la palette; on parle de *débord à un sens*, si la paletée excède la longueur ou la largeur, et de *débord à deux sens*, si elle excède l'une et l'autre.

P

104. *palettisation glue*
V. o. de *palettization glue*

105. *palettization glue*
V. o. *palettisation glue*
colle de palettisation n. f.

Note. — La colle de palettisation est déposée sur les colis pour les fixer de façon provisoire les uns aux autres, dans le but d'assurer la cohésion de la charge palettisée. Cette colle ne nuit en rien à la dépalettisation.

106. *pallet;*
loading pallet;
loading platform

palette n. f.

(Figure 30.)

Note. — La palette est un plateau de chargement destiné à supporter un ou plusieurs colis (boîtes, sacs, bouteilles, etc.), le tout constituant une charge palettisée. Ce support sert à la fois au stockage, à la manutention et au transport. La palette est fabriquée en divers matériaux (ex. : bois, plastique, carton, aluminium, etc.); elle peut être équipée d'une superstructure. La manutention de celle-ci se fait par chariot élévateur à fourche, par gerbeur, par transpalette ou par d'autres appareils adaptés.

107. *pallet accessory*
accessoire de palette n. m.

Note. — Les accessoires de palette (ex. : rehausse, ridelle, etc.) améliorent la tenue de la paletée et évitent l'écrasement de celle-ci lorsqu'il y a gerbage.

108. *pallet cover*
housses de palettisation n. f.

Note. — La housse de palettisation est une enveloppe, généralement en matière plastique, destinée principalement à recouvrir, maintenir et protéger la paletée.

109. *pallet-cover applicator*
 Syn. de *pallet-covering machine*

110. *pallet covering*
houssage n. m.

Note. — Le houssage consiste à recouvrir la paletée d'une housse de palettisation destinée principalement à la protéger et à la maintenir.

111. *pallet-covering machine*;
pallet-cover applicator
housseuse n. f. ;
machine de houssage n. f. ;
machine à housser n. f.

Note. — La housseuse est une machine utilisée pour la pose d'une housse de palettisation sur la paletée.

112. *pallet dispenser*;
pallet storer and retriever
distributeur de palettes n. m. ;
dépilleur de palettes n. m.

Note. — Le distributeur de palettes est un appareil qui sert à distribuer des palettes nues à un palettiseur ou, par exemple, à un poste de préparation manuelle de commandes.

113. *pallet height*;
height
hauteur de palette n. f.

Note. — La hauteur de la palette est son épaisseur hors tout incluant le plancher supérieur et le plancher inférieur.

114. *pallet jack*
transpalette n. m.
 (Figure 31.)

Notes. — 1. Le terme *transpalette* peut aussi être du genre féminin.

2. Le transpalette est principalement composé de deux bras ou longerons porteurs horizontaux, munis de galets ou de petites roues escamotables qui servent à déplacer une charge palettisée sur des distances plus ou moins importantes. Cet appareil n'est pas conçu pour le gerbage; il peut être motorisé ou non et est à conducteur à pied ou porté debout.

115. *pallet length*;
length
longueur de palette n. f. ;
profondeur de palette n. f.

Note. — La longueur de la palette est la dimension hors tout mesurée sur le plancher supérieur; cette dimension est parallèle au sens d'introduction des bras de fourche des appareils de manutention (ex. : chariot élévateur, gerbeur, transpalette, etc.). Plusieurs s'entendent pour dire que la première dimension nommée est celle de la longueur, et la seconde celle de la largeur.

116. *pallet load*
paletée n. f.

Note. — La paletée est l'ensemble des couches de colis déposées sur une palette ou un autre support apparenté. Dans le cas où la paletée n'est pas placée sur un support, c'est celle-ci et ses moyens éventuels de cohésion (ex. : croisement de colis) et de maintien (ex. : cerclage) qui constituent la charge palettisée; on parle alors de *palettisation sans palette*.

117. *pallet pattern*
 Syn. de *palletization pattern*

118. *pallet plate*
plaque de métal pour palette n. f.

Note. — La plaque de métal pour palette est fixée au longeron, à l'endroit où il est endommagé. Aussi, pour améliorer la qualité d'une palette, une plaque peut être fixée sur le bout des longerons.

119. *pallet pool***fonds commun de palettes** n. m.

Note. — Un fonds commun de palettes est l'ensemble des palettes que se partagent plusieurs entreprises.

120. *pallet rental***location de palettes** n. f.

Note. — La location de palettes est la mise à la disposition de ses clients, par une entreprise de location de palettes dites *palettes de location*.

121. *pallet stacker***empileur de palettes** n. m.

Note. — L'empileur de palettes est un appareil qui sert à empiler des palettes nues en provenance, par exemple, d'un dépalettiseur.

122. *pallet storer and retriever*Syn. de *pallet dispenser*123. *pallet truck;* *rider pallet truck***transpalette motorisé** n. m.

(Figure 32.)

Notes. — 1. Le terme *transpalette* peut aussi être du genre féminin.

2. Le transpalette motorisé est principalement composé de deux bras ou longerons porteurs horizontaux, munis de galets ou de petites roues escamotables qui servent à déplacer une charge palettisée sur des distances plus ou moins importantes. Cet appareil n'est pas conçu pour le gerbage; il peut être à conducteur à pied ou porté debout.

124. *pallet unloader*Syn. de *depalletizer*125. *pallet width;* *width***largeur de palette** n. f.

Note. — La largeur de la palette est la dimension perpendiculaire au sens

d'introduction des bras de fourche des appareils de manutention (ex. : chariot élévateur, gerbeur, transpalette, etc.). Plusieurs s'entendent pour dire que la première dimension nommée est celle de la longueur, et la seconde celle de la largeur.

126. *pallet wrapper*Syn. de *stretch-wrapping machine*127. *palletisable*V. o. de *palletizable*128. *palletisation*V. o. de *palletization*129. *palletisation pattern*V. o. de *palletization pattern*130. *palletise, to*V. o. de *palletize, to*131. *palletised storage*V. o. de *palletized storage*132. *palletised unit load*V. o. de *palletized unit load*133. *palletiser*V. o. de *palletizer*134. *palletising*Syn. de *palletization*135. *palletising area*V. o. de *palletizing area*136. *palletizable* (US)V. o. *palletisable* (GB)**palettisable** adj.

Note. — Le terme *palettisable* est utilisé pour qualifier ce qui peut être groupé sur une palette ou un autre support apparenté.

137. *palletization* (US);
V. o. *palletisation* (GB);
palletizing (US);
V. o. *palletising* (GB)

palettisation n. f.

Note. — La palettisation est l'action de grouper des colis sur une palette ou un autre support apparenté ou le résultat de cette action. Le groupement des colis peut s'effectuer manuellement, d'une manière semi-automatique, automatique ou robotisée. Pour la palettisation automatique, il existe essentiellement deux principes, la palettisation à empilage par le dessus ou par le dessous.

138. *palletization pattern*;
V. o. *palletisation pattern*;
pallet pattern;
stacking pattern;
unit load arrangement

plan de palettisation n. m.;

schéma de palettisation n. m.

Note. — Le plan de palettisation est la façon dont les colis sont placés sur la palette. Idéalement, ils doivent constituer une charge palettisée ou une paletée sans défauts durant toutes les opérations de manutention, de stockage et de transport auxquelles elle sera soumise. Pour ce faire, différents modèles peuvent être élaborés (ex. : modèle bloc, modèle briques, modèle soleil, etc.). Ils doivent tenir compte de la nature et de la forme des colis, de leur poids, de leur compacité, de leur croisement, de la qualité de leur emballage, de leur résistance au glissement, etc. Aussi, il est important de considérer les *jeux de placement* ou *marges*, c'est-à-dire la somme des espaces créés par des imprécisions de placement.

139. *palletize, to*
V. o. *palletise, to*

palettiser v.

Note. — Le terme *palettiser* est utilisé pour désigner l'action de grouper des colis sur une palette ou un autre support apparenté pour réduire les opérations de manutention, de transport et de stockage.

140. *palletized storage*
V. o. *palletised storage*

stockage par palettisation n. m.

Note. — Le stockage par palettisation consiste à utiliser des charges palettisées pour le stockage des marchandises.

141. *palletized unit load*
V. o. *palletised unit load*

charge palettisée n. f.;

charge unitaire palettisée n. f.

Note. — La charge palettisée est l'ensemble formé par la palette ou un autre support apparenté et la paletée qu'elle supporte. La paletée et ses moyens éventuels de cohésion (ex. : croisement de colis) et de maintien (ex. : cerclage) constituent également une charge palettisée.

142. *palletizer*
V. o. *palletiser*

palettiseur n. m.

Note. — Le palettiseur est une machine destinée à réaliser des paletées. Il peut être automatique, semi-automatique, monoposition ou multiposition.

143. *palletizing*
Syn. de *palletization*

144. *palletizing area*
V. o. *palletising area*

aire de palettisation n. f.

Note. — L'aire de palettisation est l'emplacement où les colis sont palettisés.

145. *palletless palletisation*
V. o. de *palletless palletization*

146. *palletless palletization*
V. o. *palletless palletisation*

palettisation sans palette n. f.

Note. — La palettisation sans palette consiste à ne pas utiliser une palette ou un autre support apparenté. La paletée et ses moyens éventuels de cohésion (ex. : croisement de colis) et de maintien (ex. : cerclage) constituent alors la charge palettisée.

147. *paper board pallet*
palette de carton n. f.

Note. — La palette de carton est souvent utilisée comme palette perdue. Sa légèreté permet une manutention plus facile et réduit les risques d'accidents.

148. *paper pallet*
Syn. de *slip sheet*

149. *partial entry*
entrée partielle n. f.

Note. — L'entrée partielle, de par la dimension des arcades, ne permet pas le passage des bras ou longerons porteurs des transpalettes.

150. *partial four way pallet*
V. o. de *partial four-way pallet*

151. *partial four-way pallet*
V. o. *partial four way pallet*
palette partiellement à quatre entrées n. f.

(Figure 33.)

Note. — La palette partiellement à quatre entrées permet le passage des bras de fourche des chariots élévateurs, des gerbeurs, etc. par les quatre côtés, et ceux des transpalettes par deux côtés.

152. *pinwheel pattern*
modèle soleil n. m.

(Figure 34.)

Notes. — 1. Le modèle soleil est un plan de palettisation qui permet, à partir de colis rectangulaires disposés en rangées croisées, de constituer une paletée comportant une ou deux cheminées. Dans le premier cas, on parle de *modèle simple soleil* et dans le second, de *modèle double soleil*.

2. Il est possible d'imaginer que les rangées de colis soient disposées comme si elles pouvaient tourner : d'où l'emploi métaphorique du terme *soleil* qui

réfère, en pyrotechnie, à la pièce d'artifice faite d'une roue à pivot à laquelle sont fixées des fusées qu'on enflamme et qui la font tourner. On peut également penser aux termes *hélice* et *moulinet*, ce dernier étant un jouet d'enfant fait d'ailettes qui tournent au vent.

153. *plastic pallet*
palette de plastique n. f.

Note. — La palette de plastique est utilisée d'une façon limitée à cause de son coût. On la trouve particulièrement dans l'industrie alimentaire et pharmaceutique pour des applications qui nécessitent des qualités particulières (légèreté, salubrité, etc.). Elle a une tare (poids à vide) constante.

154. *platform truck*;
stillage truck;
skid truck;
hand platform truck;
hand-operated stillage truck;
non-lift platform truck

transplateforme n. m.

V. o. **transplate-forme** n. m.

(Figure 35.)

Notes. — 1. Préférer la graphie : *transplateforme*.

2. Le transplateforme est un chariot de manutention muni d'une plateforme ou d'un équipement semblable qui sert à déplacer une charge sur de faibles distances.

155. *pocket*
poche n. f.

(Figure 36.)

Note. — La poche est un défaut d'occupation de la surface de la palette. Il s'agit d'un espace vide entre les colis qui l'enferment sur les six côtés. À la différence de la cheminée, l'emplacement de la poche change à chaque couche. Elle n'apparaît à l'extérieur de la paletée qu'à la couche supérieure, qui présente un espace vide de la hauteur d'un colis.

156. *poor interlocking*
croisement médiocre n. m.;
croisement insuffisant n. m.

(Figure 37.)

Note. — Le croisement médiocre est un défaut de construction de la paletée dû à des colis croisés insuffisamment. Le coefficient de frottement étant trop faible pour empêcher le glissement, cela entraîne une dislocation de celle-ci.

157. *protusion*
tubérosité n. f.;
protubérance n. f.

Note. — La tubérosité est un défaut de forme de la paletée. Il s'agit de la transformation totale ou partielle de la paletée, dont certains colis, après avoir glissé, dépassent son pourtour à la façon d'un nodule. La tubérosité soumet les colis débordants aux accrochages avec tout obstacle rencontré. Le glissement peut aller jusqu'à provoquer la dislocation totale de la paletée.

158. *push-pull attachment*;
push-pull unit;
load push-pull device
pousseur-tireur de charge n. m.;
pousseur-tireur n. m.

(Figure 38.)

Note. — Le pousseur-tireur de charge est un équipement de préhension qui permet, à l'aide d'un système hydraulique, de tirer avec sa mâchoire l'extrémité restée libre de la feuille-palette sur laquelle se trouve la paletée, et de la faire glisser sur les deux plateaux porte-charge du pousseur-tireur. Pour déposer la charge palettisée, un plateau pousseur la pousse horizontalement.

159. *push-pull unit*
 Syn. de *push-pull attachment*

R

160. *recess*;
margin
retrait n. m.

(Figure 39.)

Note. — Le retrait, contrairement au débord, consiste pour la paletée à n'occuper qu'une partie de la surface de la palette; on parle de *retrait à un sens*, si celui-ci est fait en longueur ou en largeur, et de *retrait à deux sens*, si les deux dimensions sont concernées.

161. *returnable pallet*
palette consignée n. f.

Note. — La palette consignée est une palette réutilisable qui est retournée à son propriétaire après utilisation; l'utilisateur reçoit alors une compensation financière.

162. *reusable box pallet*
caisse-palette réutilisable n. f.

Note. — La caisse-palette réutilisable, contrairement à la caisse-palette perdue, sert à plusieurs cycles d'utilisation.

163. *reusable pallet*
palette réutilisable n. f.

Note. — La palette réutilisable, contrairement à la palette perdue, sert à plusieurs cycles d'utilisation.

164. *reusable slip sheet*
feuille palette réutilisable n. f.;
feuille de palettisation réutilisable n. f.

Note. — La feuille palette réutilisable, contrairement à la feuille palette perdue, sert à plusieurs cycles d'utilisation.

165. *reversible pallet*
palette réversible n. f.

(Figure 40.)

Note. — La palette réversible est composée de deux planchers qui peuvent recevoir la charge.

166. *rider pallet truck*
Syn. de *pallet truck*

167. *robotic palletiser*
V. o. de *robotic palletizer*

168. *robotic palletizer*
V. o. *robotic palletiser*

robot de palettisation n. m.
(Figure 41.)

Note. — Le robot de palettisation est de plus en plus utilisé du fait qu'il offre une grande liberté de programmation, donc une flexibilité intéressante dans la résolution de problèmes variés. Ce type de robot peut également servir à des opérations de dépalettisation; on peut alors parler de *robot de dépalettisation*.

169. *row*
rangée n. f.

Note. — La rangée est un groupement linéaire horizontal de colis.

170. *row pattern*
modèle en rangée n. m.
(Figure 42.)

Note. — Le modèle en rangée est un plan de palettisation dont chaque couche constituée de colis à base rectangulaire est tournée de 90° ou 180° par rapport à la précédente. Ce modèle peut comporter ou non une cheminée; dans le premier cas, on parle de *modèle en rangée discontinue* et dans le second de *modèle en rangée continue*. La paletée qui en résulte est plus ou moins stable selon l'importance du croisement des colis.

171. *runner*
Syn. de *bearer*

S

172. *semi-automatic depalletiser*
V. o. de *semi-automatic depalletizer*

173. *semi-automatic depalletizer;*
semi-automatic pallet unloader
V. o. *semi-automatic depalletiser*
dépalettiseur semi-automatique n. m.

174. *semi-automatic pallet loader*
Syn. de *semi-automatic palletizer*

175. *semi-automatic pallet unloader*
Syn. de *semi-automatic depalletizer*

176. *semi-automatic palletiser*
V. o. de *semi-automatic palletizer*

177. *semi-automatic palletizer;*
semi-automatic pallet loader
V. o. *semi-automatic palletiser*
palettiseur semi-automatique n. m.

178. *single-deck pallet;*
single-faced pallet
V. o. *single-decked pallet*

palette à simple plancher n. f.;
palette à un seul plancher n. f.

(Figure 43.)

Note. — La palette à simple plancher est une palette comportant un seul plancher pour recevoir la charge.

179. *single-decked pallet*
V. o. de *single-deck pallet*

180. *single-faced pallet*
Syn. de *single-deck pallet*

181. *single position depalletiser*
V. o. de *single position depalletizer*

182. *single position depalletizer;*
single position unloader
V. o. *single position depalletiser*
dépalettiseur monoposition n. m.

183. *single position palettiser*
V. o. de *single position palettizer*

184. *single position palettizer*;
single position pallet loader
V. o. *single position palettiser*

palettiseur monoposition n. m.

Note. — Le palettiseur monoposition est une machine ayant une alimentation et un système de groupement de colis conçus de telle façon que l'on puisse constituer une seule paletée à la fois.

185. *single position pallet loader*
Syn. de *single position palettizer*

186. *single position unloader*
Syn. de *single position depalletizer*

187. *single-product load*
charge homogène n. f.

Note. — La charge homogène est une charge palettisée constituée de colis identiques. Elle s'oppose à la charge hétérogène.

188. *single-trip box pallet*
Syn. de *one-trip box pallet*

189. *single trip pallet*
Syn. de *disposable pallet*

190. *single-wing pallet*
palette à plancher supérieur à ailes n. f.;
palette à plancher supérieur
débordant n. f.

(Figure 44.)

Note. — La palette à plancher supérieur à ailes est celle dont le plancher supérieur déborde des longerons ou des dés. Elle permet ainsi l'emploi d'autres moyens de manutention que la fourche, comme par exemple les élingues.

191. *skid*
patin de glissement n. m.

Note. — Le patin de glissement est une pièce longitudinale fixée sous le plan-

cher de la plateforme; cette dernière comporte habituellement deux patins servant de point d'appui.

192. *skid*
Syn. de *skid platform*

193. *skid platform*;
skid;
stillage

plateforme n. f.

Note. — La plateforme est constituée d'un plancher reposant habituellement sur deux patins de glissement permettant sa manutention par un appareil à fourche ou par une transplateforme. Bien que souvent confondue avec la palette, la plateforme est habituellement plus grosse et plus robuste, peut être traînée et n'est pas conçue pour le gerbage.

194. *skid sheet*
intercalaire n. m.

(Figure 45.)

Note. — L'intercalaire est une feuille qui peut être fabriquée en papier fort, en carton, etc. Elle est placée entre les rangées ou les couches de la paletée afin d'en augmenter sa cohésion. Elle peut être enduite d'une substance antidérapante qui en augmente le pouvoir de retenue; on parle alors d'un *intercalaire antidérapant*.

195. *skid truck*
Syn. de *platform truck*

196. *slatted deck*
plancher à claire-voie n. m.

(Figure 46.)

Note. — Le plancher à claire-voie, contrairement au plancher à éléments jointifs, est constitué de composants entre lesquels il y a de l'espace.

197. *slaut*
gîte n. f.;
pisage n. m.

(Figure 47.)

Note. — La gîte est un défaut de forme de la paletée. Il s'agit de l'inclinaison de celle-ci sur l'un de ses bords. Ce défaut peut entraîner différents problèmes; une paletée à forte gîte est extrêmement difficile à transporter, elle peut tomber en cours de transport et être la cause d'accidents ou d'avaries. Une gîte, même légère, fait obstacle à la mise en place des paletées côte à côte lors du transport et du stockage (chargement et déchargement).

**198. *slave pallet*
sous-palette n. f.**

Note. — La sous-palette est un panneau suffisamment épais et rigide que l'on place dans des casiers pour le stockage de certaines charges palettisées.

**199. *slip sheet*;
paper pallet
feuille palette n. f.;
feuille de palettisation n. f.**

(Figure 48.)

Note. — La feuille palette est généralement en carton ou en plastique de haute résistance à la déchirure et à la perforation. Une languette de préhension assure la prise au pousseur-tireur de charge d'un chariot élévateur. Une seule languette suffit, si la prise de la charge palettisée s'effectue toujours du même côté.

**200. *slip-sheet lip*
Syn. de *slip-sheet tab***

**201. *slip-sheet tab*;
slip-sheet lip
languette de préhension n. f.**

(Figure 49.)

Note. — La languette de préhension est la partie de la feuille palette qui permet au pousseur-tireur de charge d'un chariot élévateur d'assurer sa prise. Une seule languette suffit si la prise de la charge palettisée s'effectue toujours du même côté.

**202. *spacer*
Syn. de *bearer***

**203. *special-purpose pallet*;
special use pallet
palette à usage spécialisé n. f.**

Note. — La palette à usage spécialisé, contrairement à la palette à usage général, est conçue pour la manutention, le stockage et le transport de colis spécifiques, soit à cause de leur forme, soit à cause des risques de dommages auxquels ils pourraient être sujets, etc.

**204. *special use pallet*
Syn. de *special-purpose pallet***

**205. *spiral-stretch-wrapping*
Syn. de *helical wrapping***

**206. *spiral winding*
Syn. de *helical wrapping***

**207. *spiral-wrap method*
Syn. de *helical wrapping***

**208. *spiral wrapping*
Syn. de *helical wrapping***

**209. *stack*
pile n. f.**

Note. — La pile est un groupement linéaire vertical de colis. Lorsqu'il y a plusieurs piles groupées, on parle de *multipile*.

**210. *stacker*;
stacking machine
gerbeur n. m.**

(Figure 50.)

Note. — Il est important de distinguer le gerbeur du chariot élévateur. En effet, la fonction première d'un gerbeur est de pouvoir élever une charge palettisée ou non sans déplacement important de celle-ci; le conducteur est toujours à pied. Le terme *chariot élévateur* désigne un appareil de manutention dont sa caractéris-

tique principale est le déplacement d'une charge palettisée ou non sur une distance relativement importante; le conducteur est toujours porté (debout ou assis).

211. *stacking machine*

Syn. de *stacker*

212. *stacking pattern*

Syn. de *palletization pattern*

213. *steel strapping safety shears*

ciseaux de sûreté pour feuillard n. m. pl.

(Figure 51.)

Note. — Les ciseaux de sûreté pour feuillard maintiennent en place, lorsqu'on le coupe, le feuillard ayant servi au cerclage, évitant ainsi un accident de travail comme le coup de fouet.

214. *step entry*

entrée à seuil n. f.

(Figure 52.)

Note. — L'entrée à seuil, contrairement à l'entrée totale, ne permet pas le passage des galets des bras ou longerons porteurs des transpalettes sans quitter le sol.

215. *steps*

escalier n. m.

(Figure 53.)

Note. — L'escalier est un défaut de forme de la paletée. Il est formé au coin de celle-ci par des colis dont les arêtes verticales ne sont pas en prolongement l'une de l'autre. Ce défaut est source d'avaries, l'emballage risquant de plier à l'endroit du porte-à-faux et la partie en surplomb étant particulièrement exposée aux accrochages.

216. *stillage*

Syn. de *skid platform*

217. *stillage truck*

Syn. de *platform truck*

218. *straight wrapping*

Syn. de *full-web wrapping*

219. *strapping;*

banding

cerclage n. m.

Note. — Le cerclage consiste à cercler la paletée, ou la palette et la paletée, à l'aide de feuillards, de courroies de différents matériaux, etc. Le cerclage peut être horizontal ou vertical.

220. *strapping machine*

cercleuse n. f.

Note. — La cercleuse est une machine utilisée pour effectuer le cerclage de la paletée, ou de la palette et la paletée.

221. *strapping sealer*

sertisseur n. m.

(Figure 54.)

Note. — Le sertisseur est un appareil à main conçu pour joindre ensemble lors du cerclage, à l'aide d'un fermoir, les extrémités d'un feuillard ou d'une courroie. Dans le cas d'un feuillard, il se peut que l'utilisation d'un fermoir ne soit pas nécessaire. Le cerclage par courroie utilise aussi des boucles de plastique ou de métal.

222. *stretch-wrapping*

V. o. de *stretch wrapping*

223. *stretch wrapping*

V. o. *stretch-wrapping*

banderolage n. m.;

emballage sous film étirable n. m.;

emballage sous pellicule étirable n. m.

Note. — Le banderolage est un procédé qui consiste à envelopper totalement par enroulement la paletée, au moyen d'un film plastique en bobine. Le banderolage peut être droit ou hélicoïdal. Il existe plusieurs façons d'effectuer le banderolage : automatique, semi-automatique et manuelle.

224. *stretch-wrapping machine*;
pallet wrapper
banderoleuse n. f.

Note. — La banderoleuse est une machine utilisée pour effectuer le banderolage de la paletée.

225. *stretching tool*
Syn. de *tensioner*

226. *stringer*
longeron n. m.;
longrine n. f.

(Figure 55.)

Notes. — 1. Au Québec, on utilise les termes *longeron* et *longrine*, bien qu'en France l'appellation *chevron* soit normalisée.

2. Le longeron est une pièce de bois longitudinale placée sous le plancher supérieur, ou entre le plancher supérieur et le plancher inférieur de la palette, qui crée un espace pour le passage des bras de fourche des appareils de manutention (ex. : chariot élévateur, gerbeur, transpalette, etc.).

227. *stringerboard*
traverse n. f.;
planche longeron n. f.

(Figure 56.)

La traverse est une pièce de bois horizontale qui relie les dés et à laquelle est assujéti le plancher supérieur.

T

228. *tapered pallet load*
paletée entamée n. f.

Notes. — 1. Le terme *palette entamée* n'a pas été retenu, la palette n'étant que le support sur lequel repose la paletée.

2. La paletée entamée est celle sur laquelle ont été effectués un ou plusieurs prélèvements.

229. *tensioner*;
stretching tool
tendeur n. m.

(Figure 57.)

Note. — Le tendeur est un appareil à main comprenant un mécanisme qui applique, lors du cerclage, une tension adéquate sur le feuillard ou la courroie, de façon à pouvoir les lier.

230. *top deck*
plancher supérieur n. m.

(Figure 58.)

Note. — Le plancher supérieur d'une palette à double plancher est une surface plane horizontale, à éléments jointifs ou à claire-voie, sur laquelle repose la paletée.

231. *tray*
plateau n. m.

(Figure 59.)

Note. — Le plateau est un intercalaire à rebords. Il est fort utile lorsqu'une paletée est constituée, par exemple, de bouteilles ou de boîtes de conserve.

232. *two way pallet*
V. o. de *two-way pallet*

233. *two-way pallet*
V. o. *two way pallet*
palette à deux entrées n. f.;
palette à double entrée n. f.;
palette à double passage de fourche n. f.

(Figure 60.)

Note. — La palette à deux entrées ne permet le passage des bras de fourche des appareils de manutention que sur deux côtés opposés.

U

234. *unit load*
unité de charge n. f.

Note. — L'unité de charge est une unité de mesure (ex. : palette de quinze boîtes).

235. *unit load arrangement*
 Syn. de *palletization pattern*

236. *unreusable box pallet*
 Syn. de *one-trip box pallet*

237. *unreusable pallet*
 Syn. de *disposable pallet*

238. *unused pallet;*
bare pallet;
naked pallet
palette nue n. f.

Note. — La palette nue est celle qui a été dépouillée de sa paletée.

V

239. *versatile pallet*
 Syn. de *all-purpose pallet*

W

240. *width*
 Syn. de *pallet width*

241. *wing*
alle n. f.

(Figure 61.)

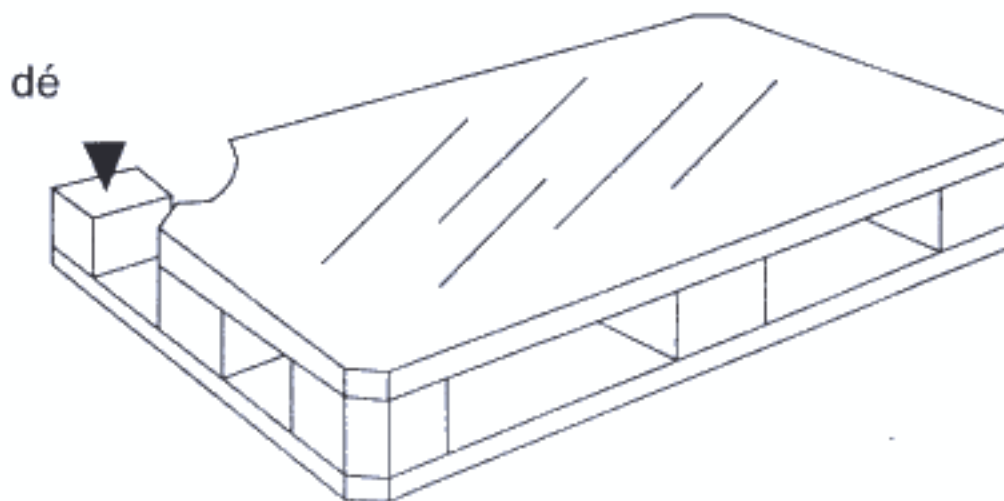
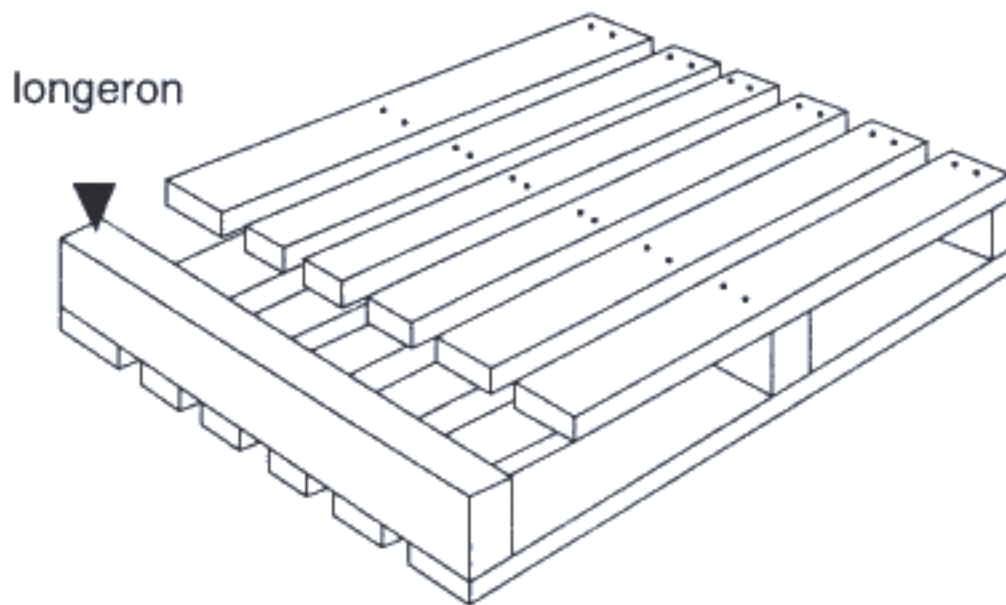
Note. — L'aile est une partie d'un ou des planchers débordant des longerons ou des dés. Contrairement à la lèvre, la palette qui possède des ailes permet la manutention par élingage.

242. *wooden pallet*
palette de bois n. f.

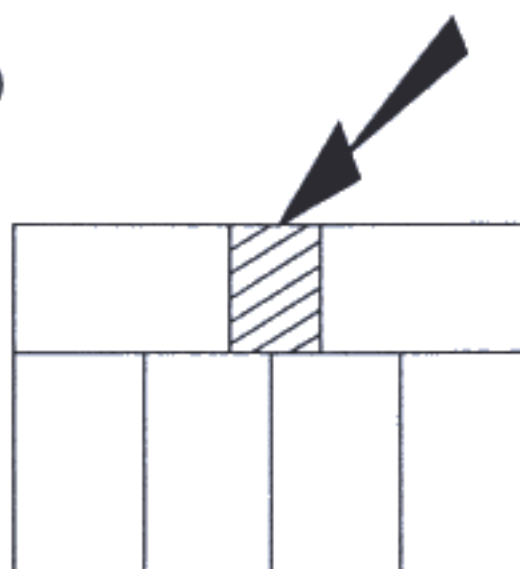
Note. — La palette de bois est celle qui prédomine actuellement sur le marché. Elle utilise majoritairement les sciages; on peut également en fabriquer en contreplaqué, en panneau de fibres, en panneau de particules et en panneau de grandes particules orientées (PPO). Il existe également des palettes de fibres ou de particules moulées. Toutes les essences de bois sont utilisées.

Illustrations

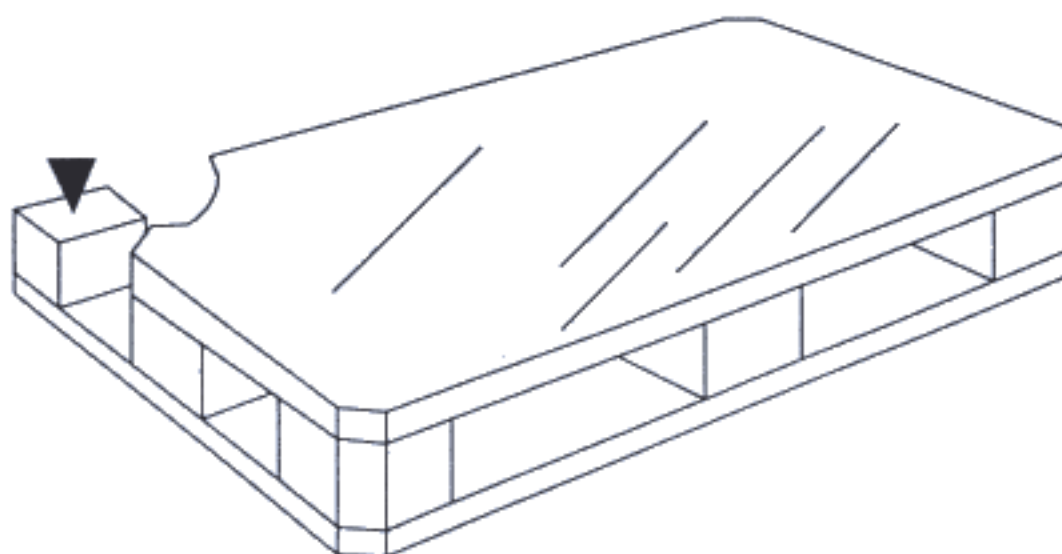
1. entretoise (15)



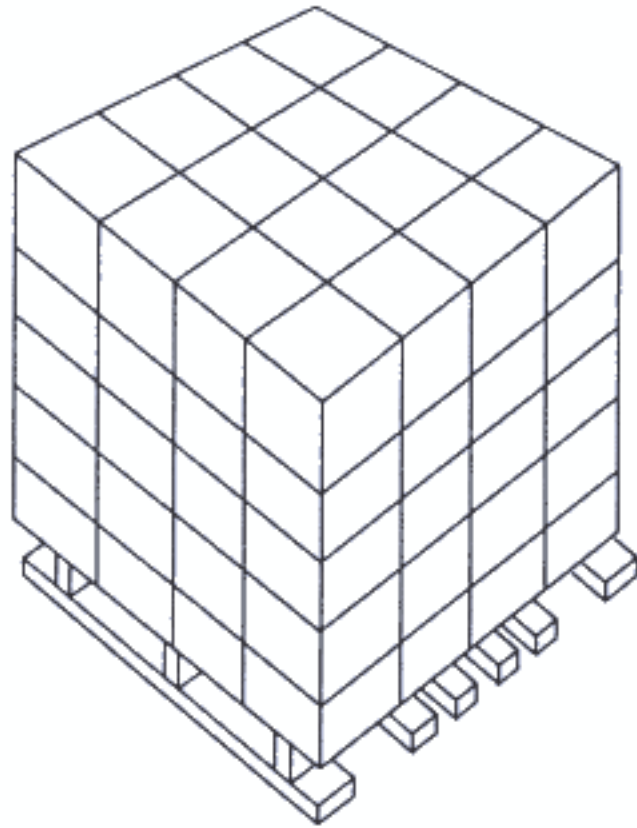
2. caverne (16)



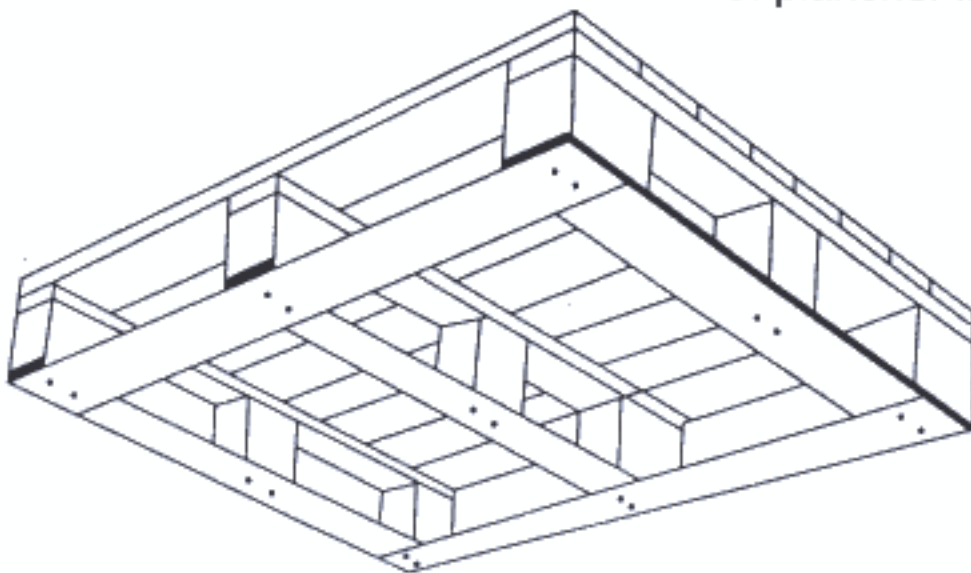
3. dé (17)



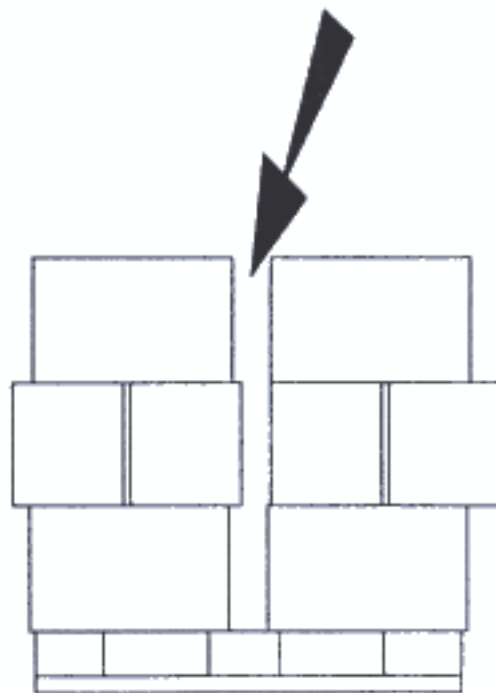
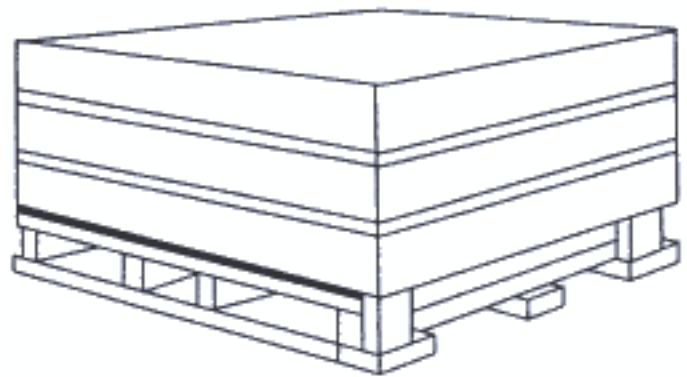
4. modèle bloc (18)



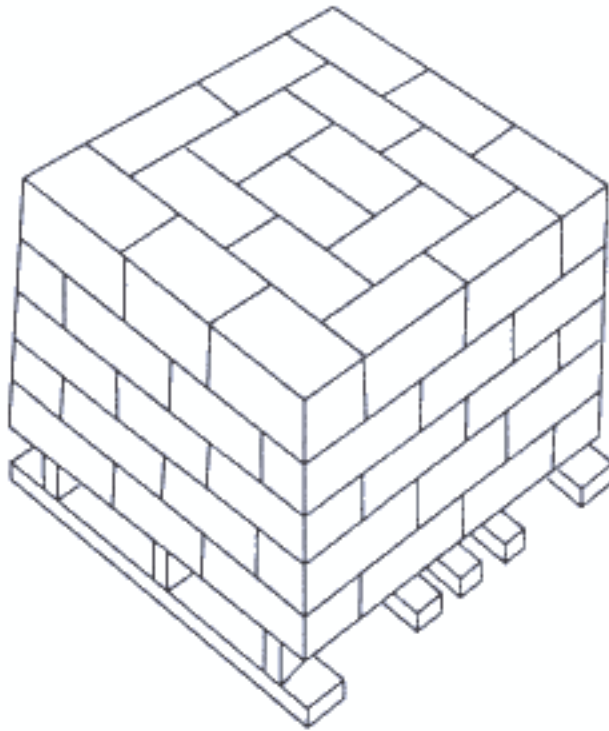
5. plancher inférieur (19)



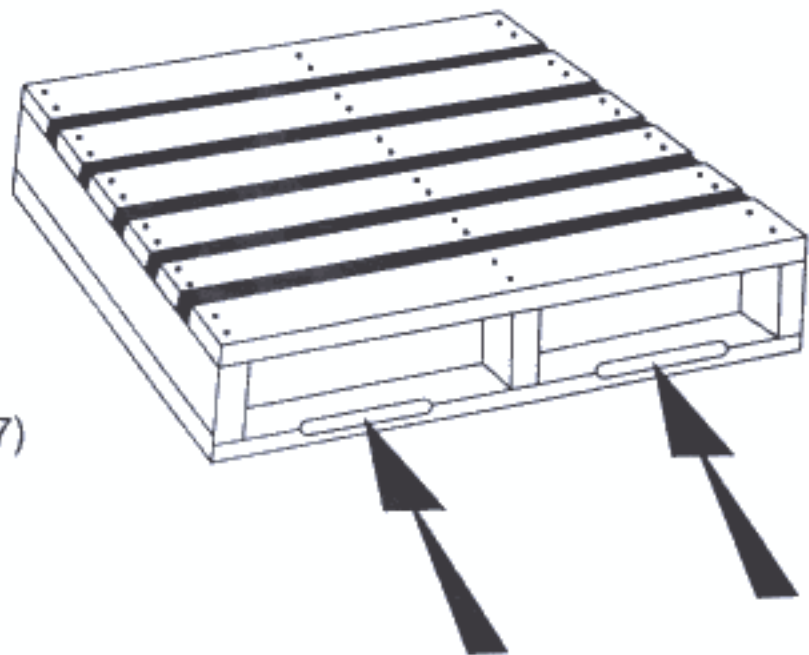
6. caisse-palette (20)



7. cassure (22)

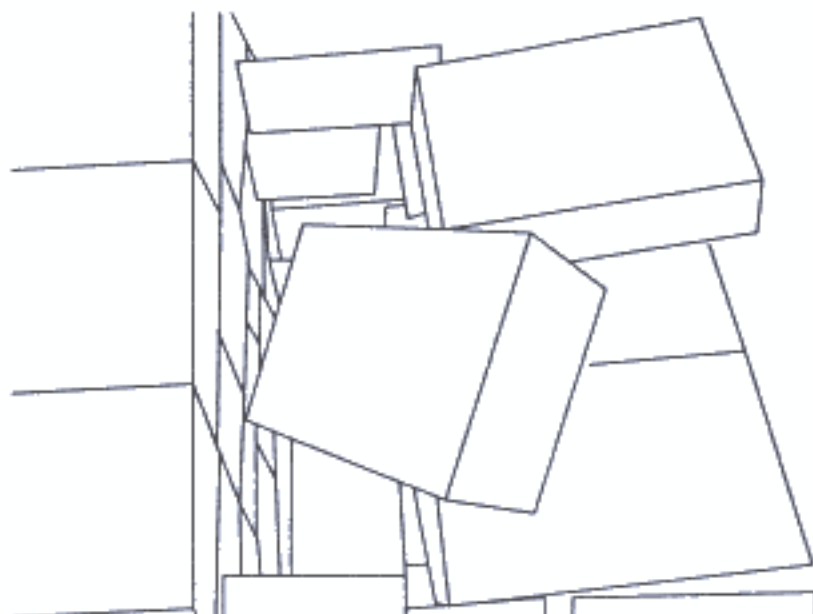


8. modèle briques (23)

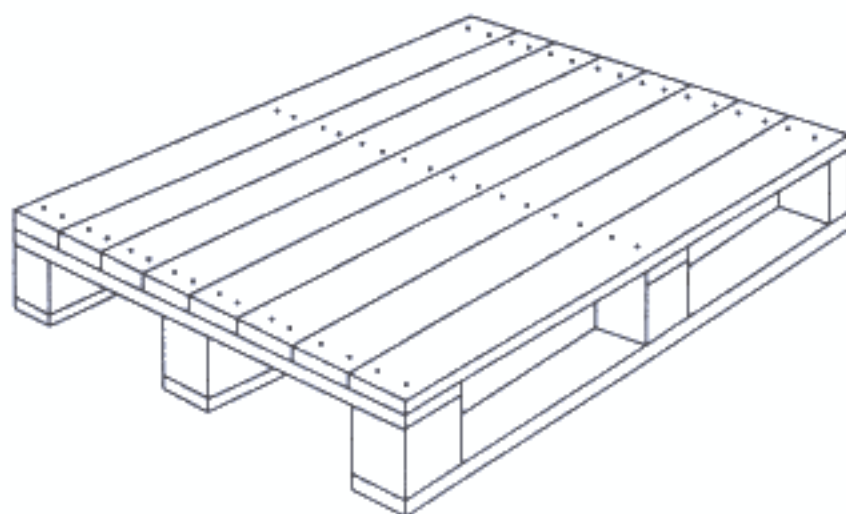


9. chanfreins (27)

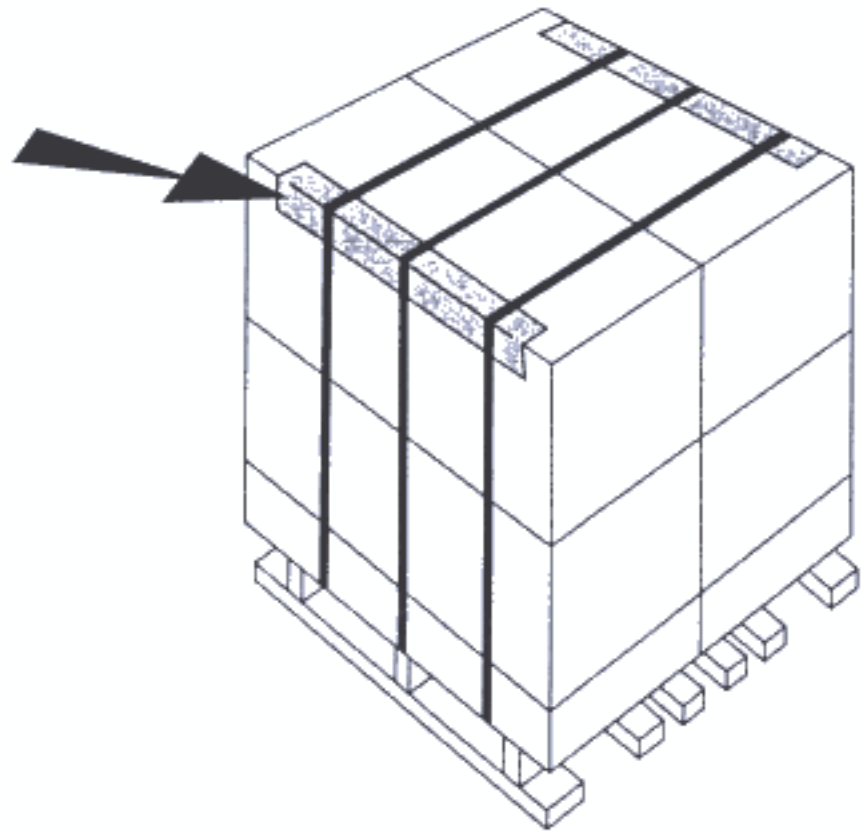
10. cheminée (28)



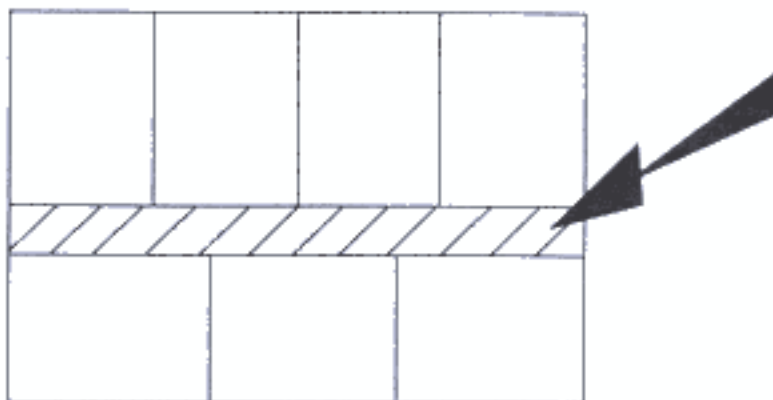
11. plancher à éléments jointifs (29)



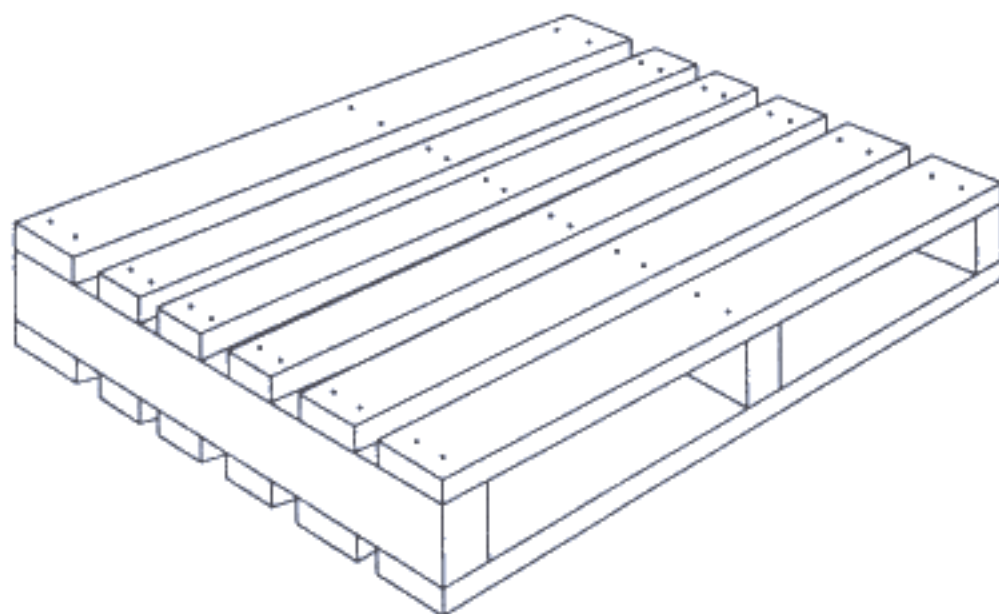
12. cornière de protection (30)



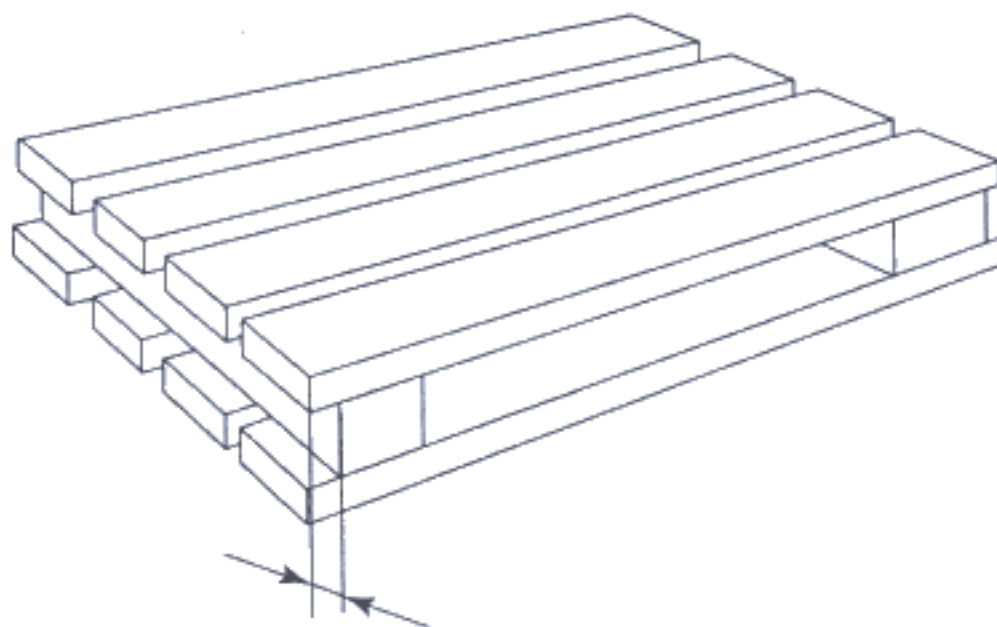
13. couloir (31)



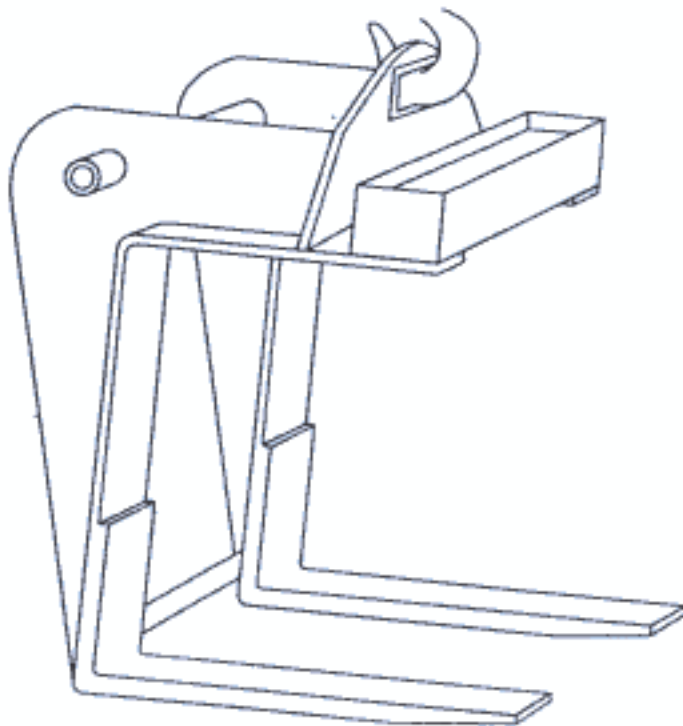
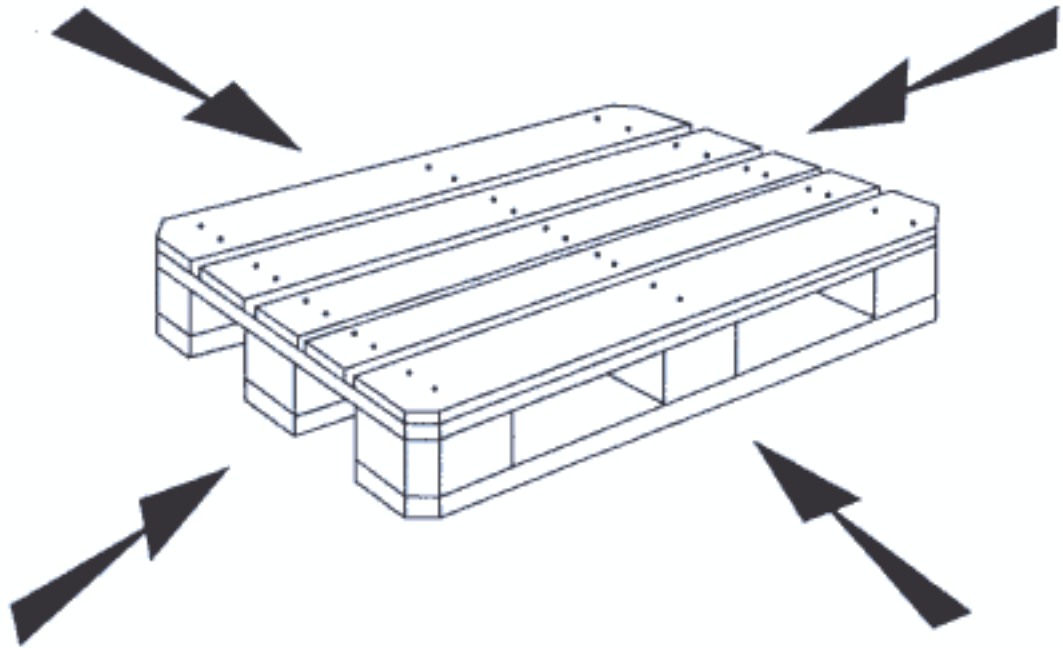
14. palette à double plancher (41)



15. palette à ailes (44)

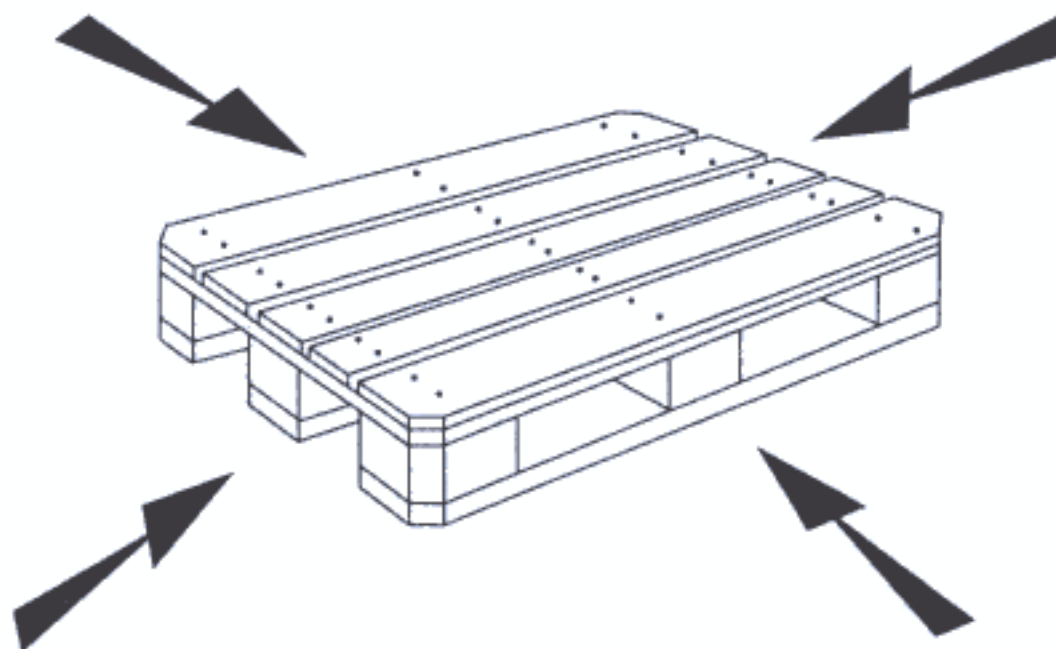


16. entrées (46)

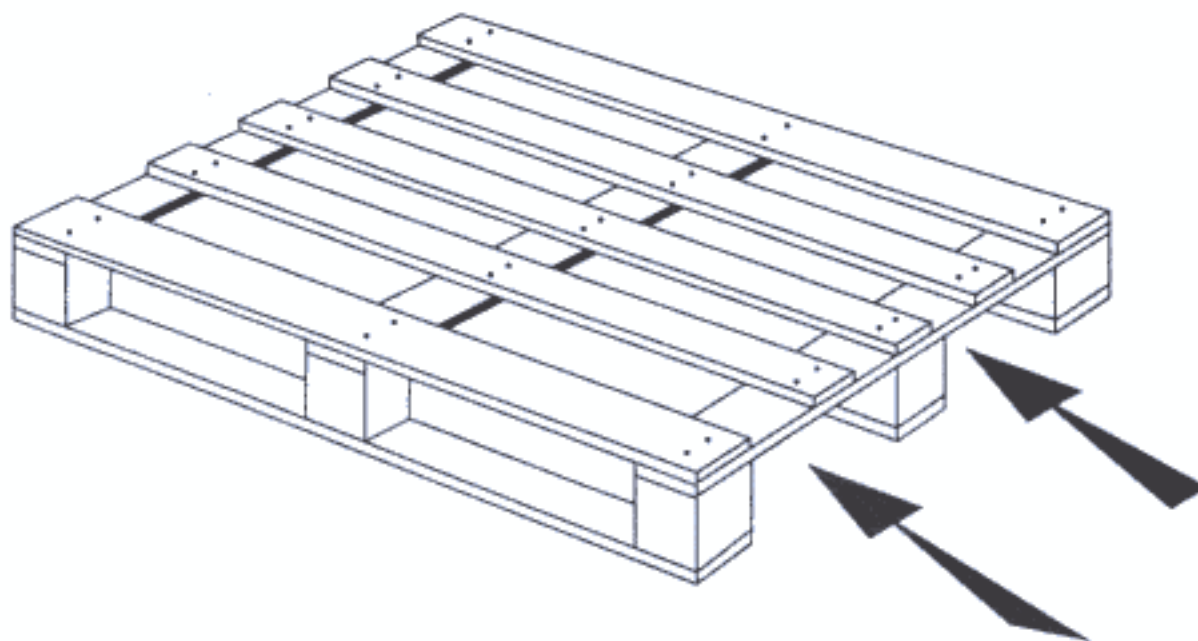


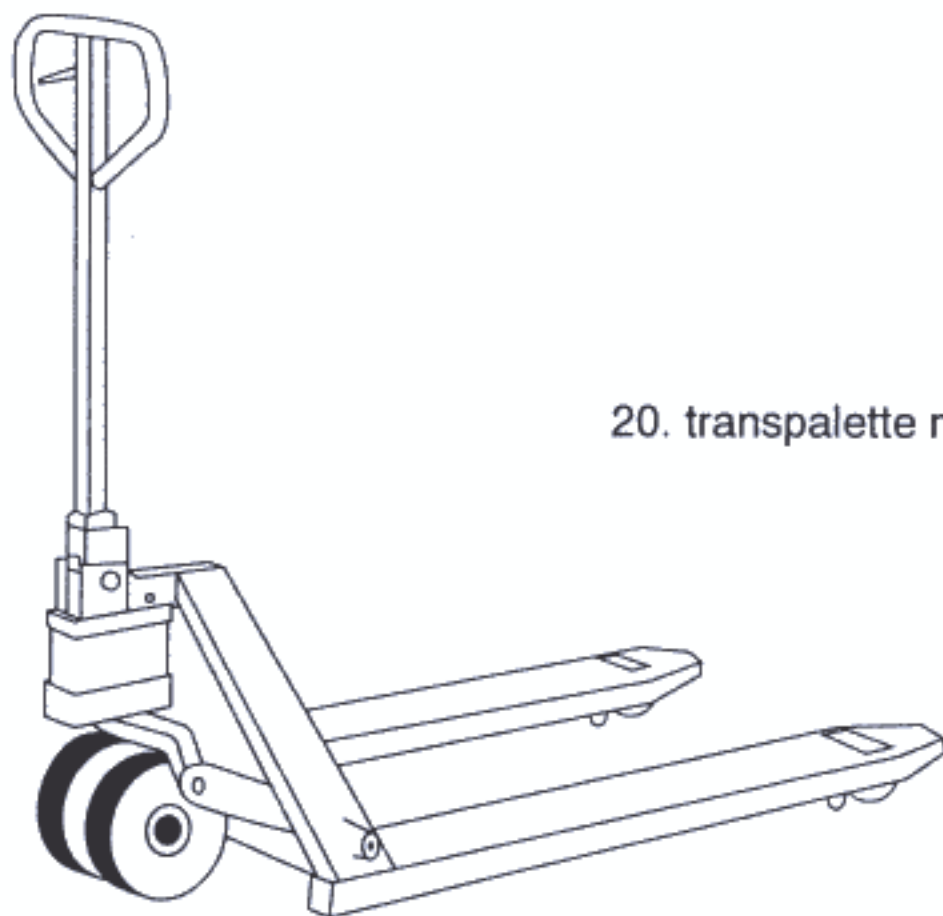
17. cé à fourche (53)

18. palette à quatre entrées (55)



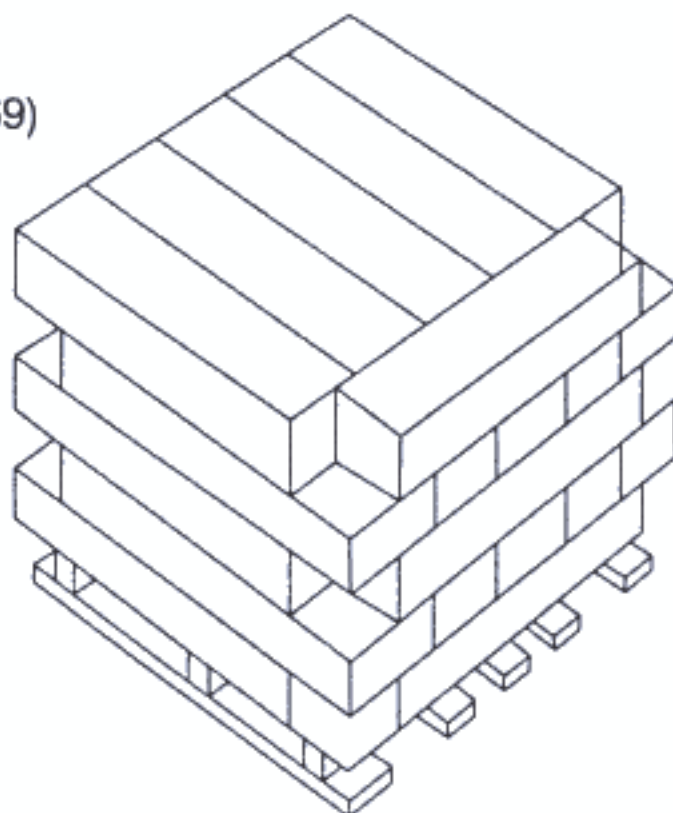
19. entrée totale (56)

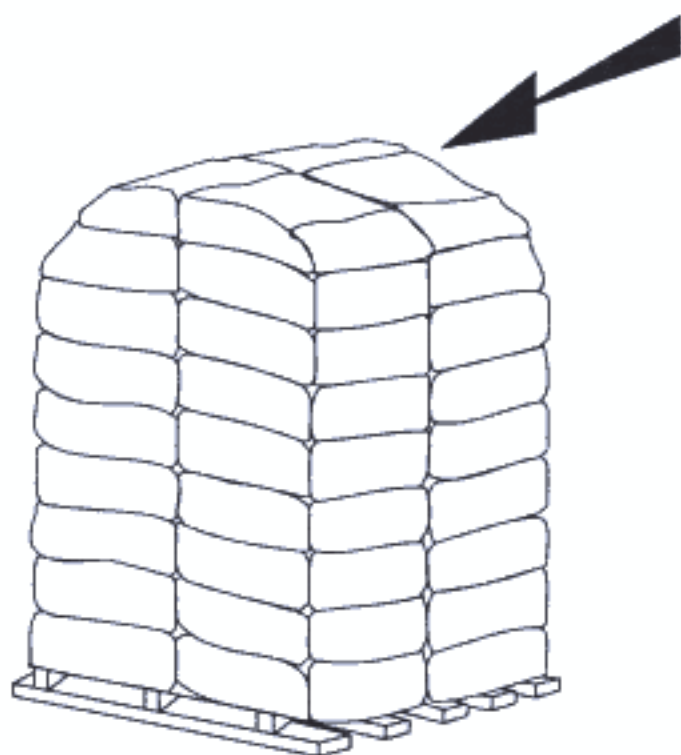




20. transpalette manuel (65)

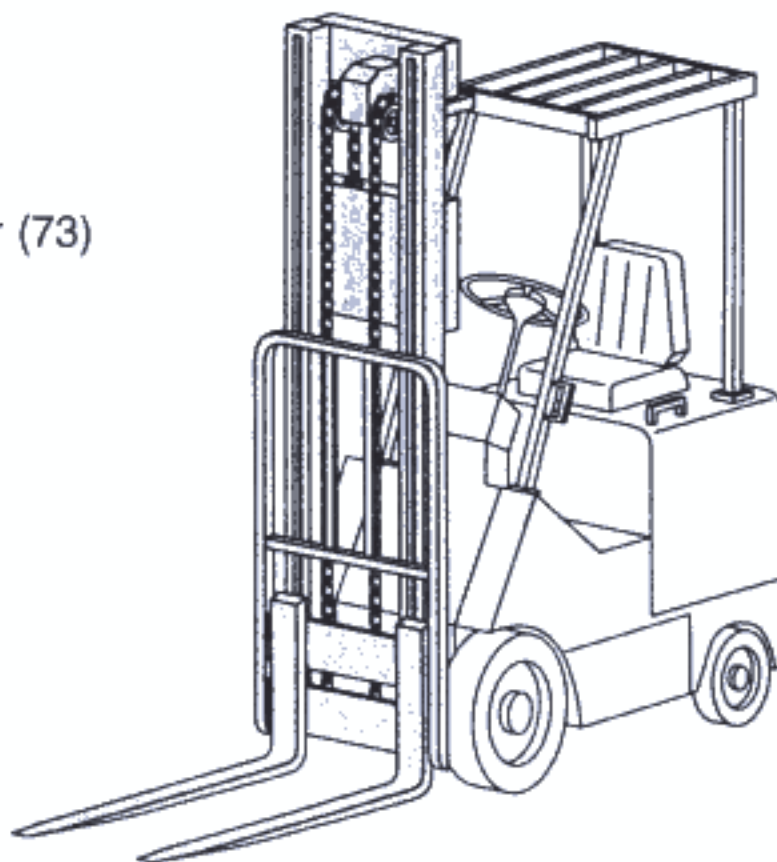
21. modèle à escaliers (69)



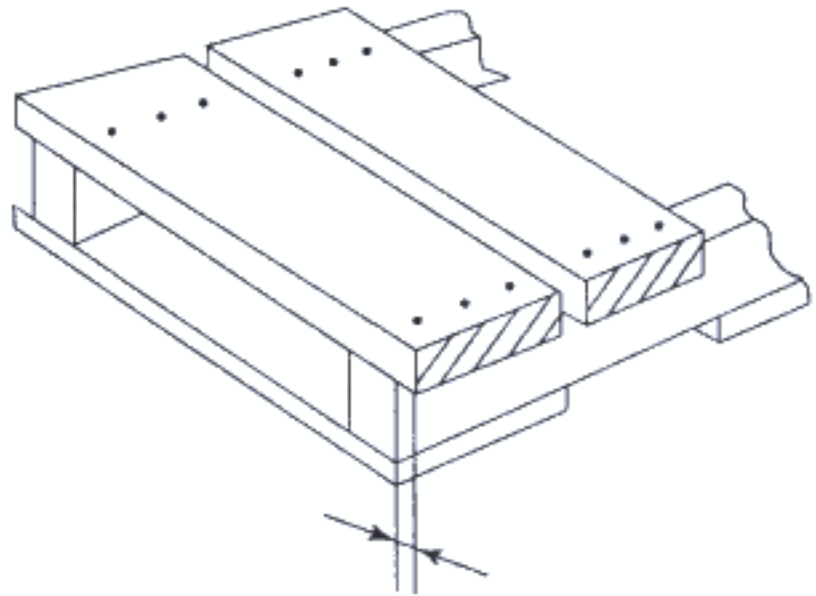


22. bosse (70)

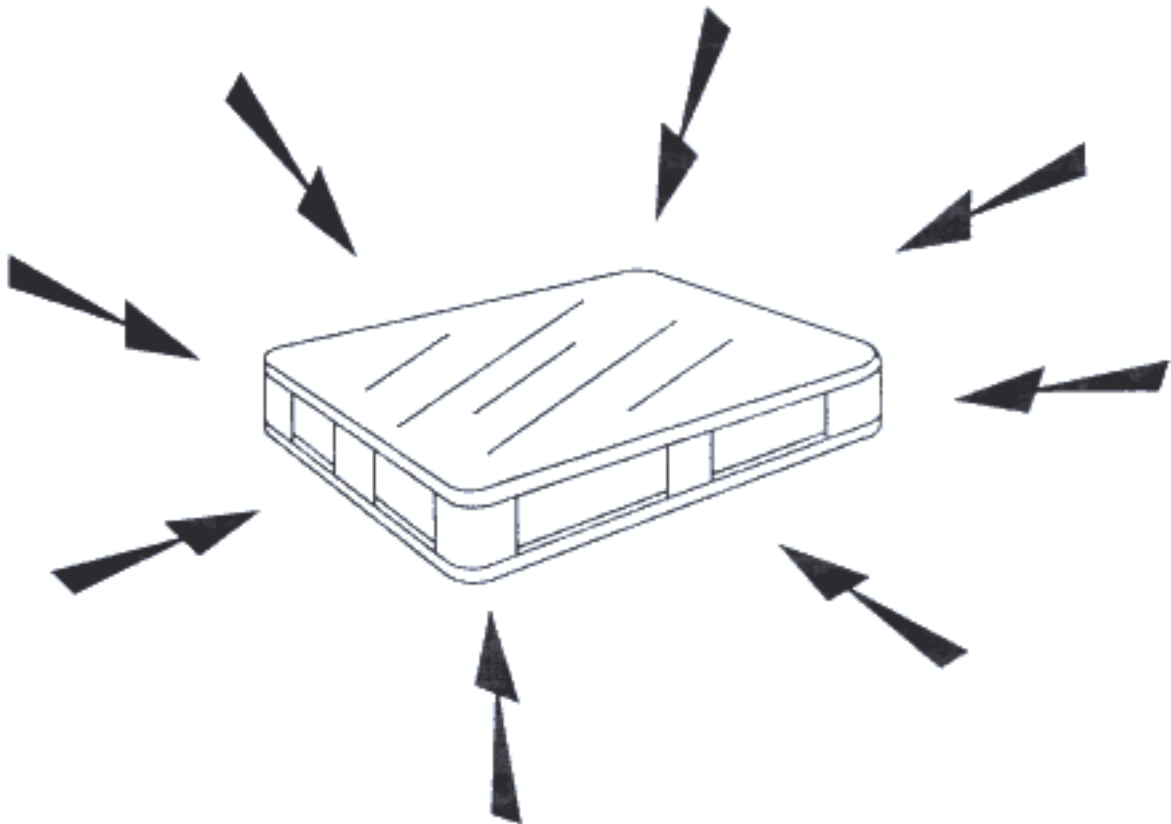
23. chariot élévateur (73)



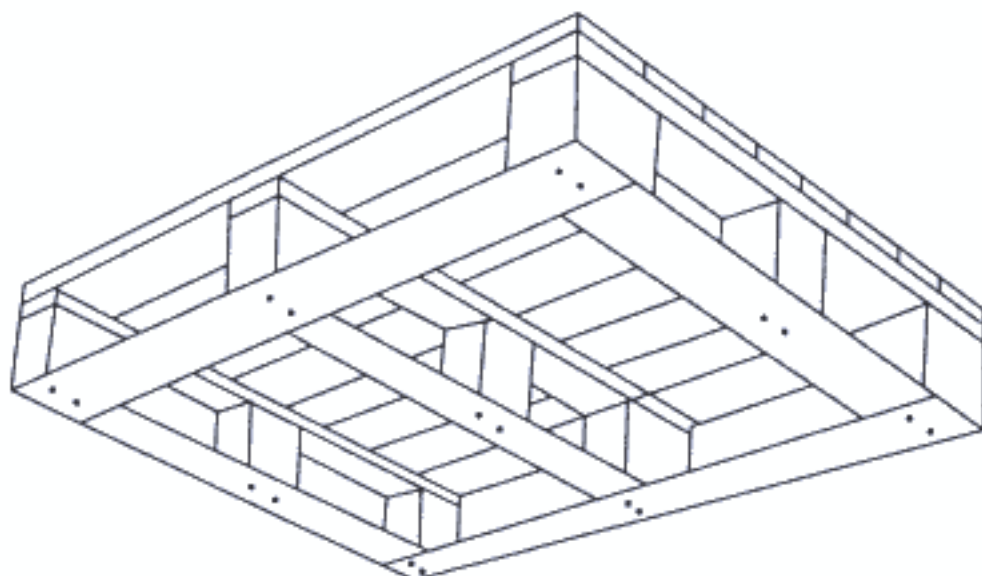
24. lèvre (75)



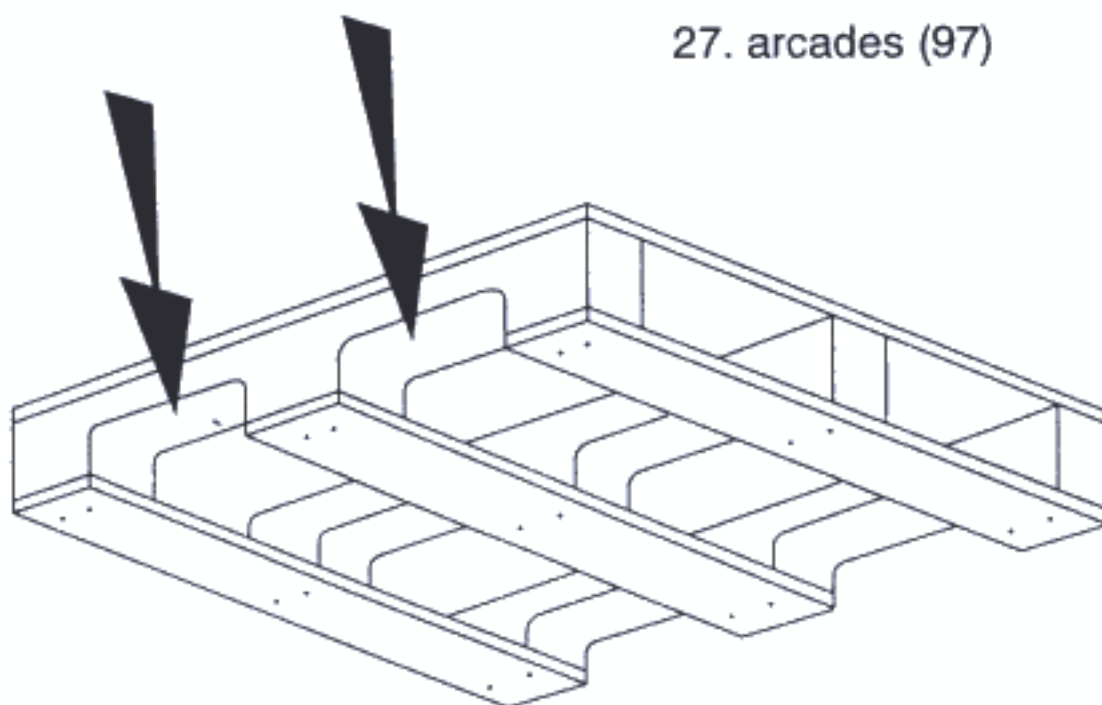
25. palette à entrées multiples (88)



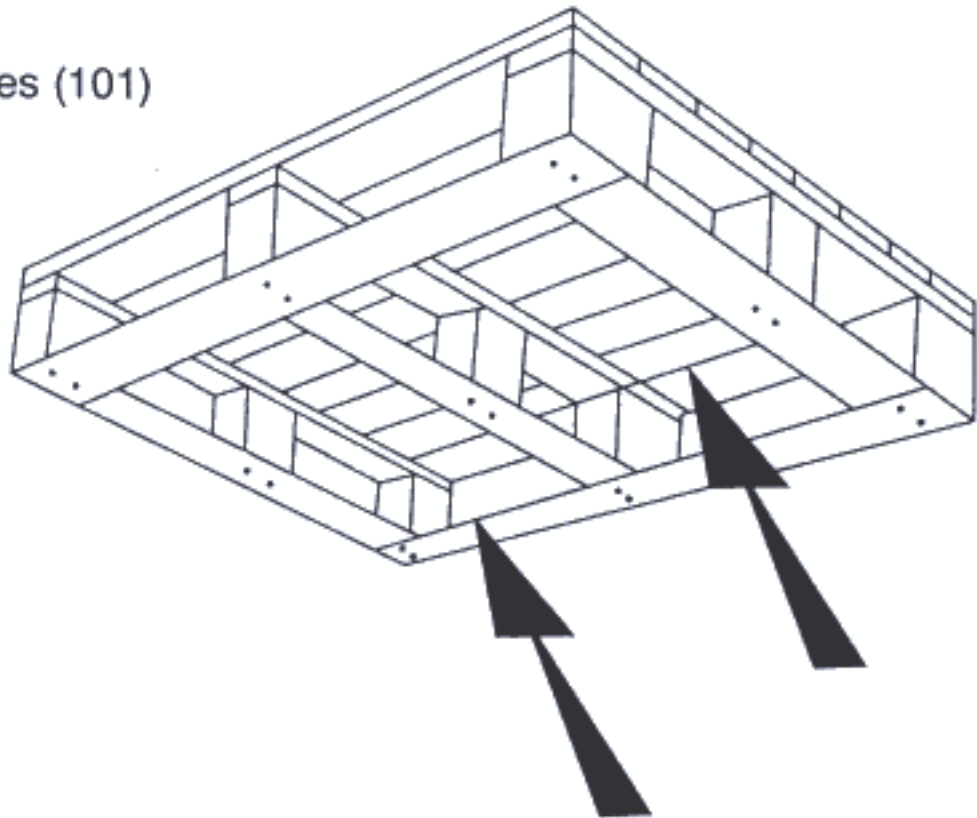
26. palette non-réversible (96)



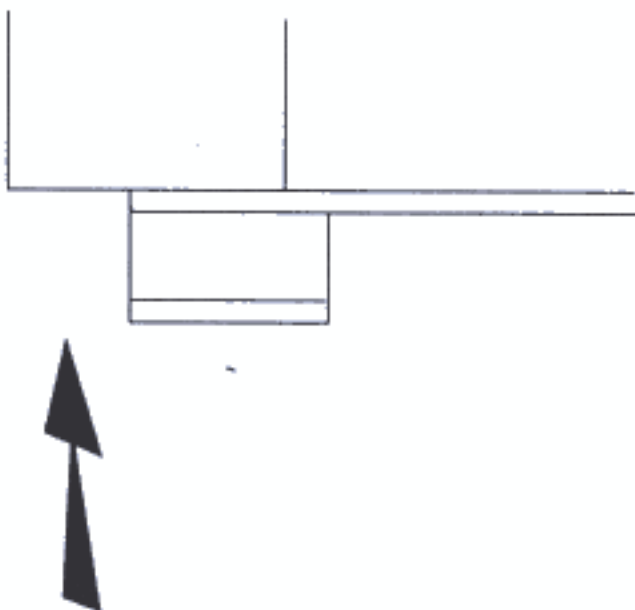
27. arcades (97)



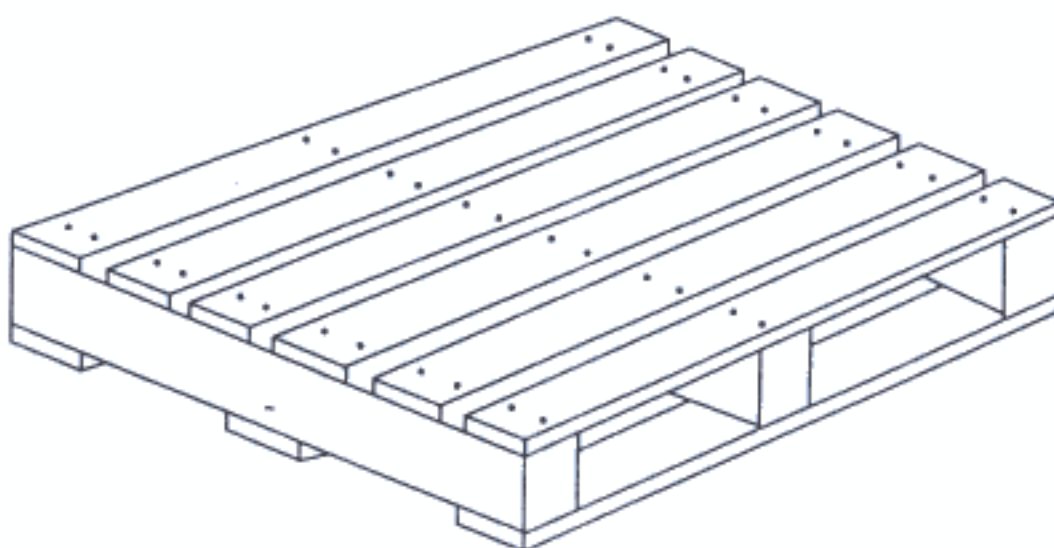
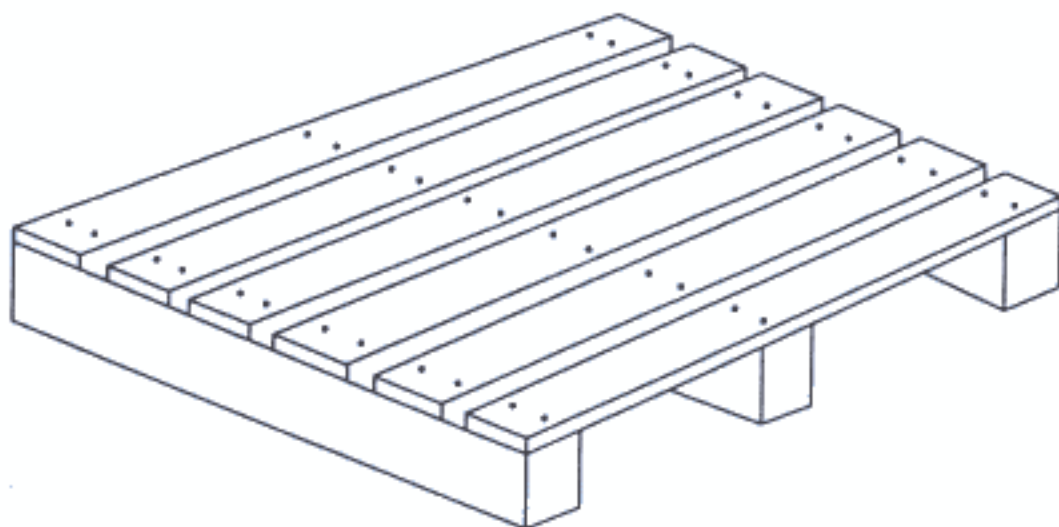
28. lumières (101)

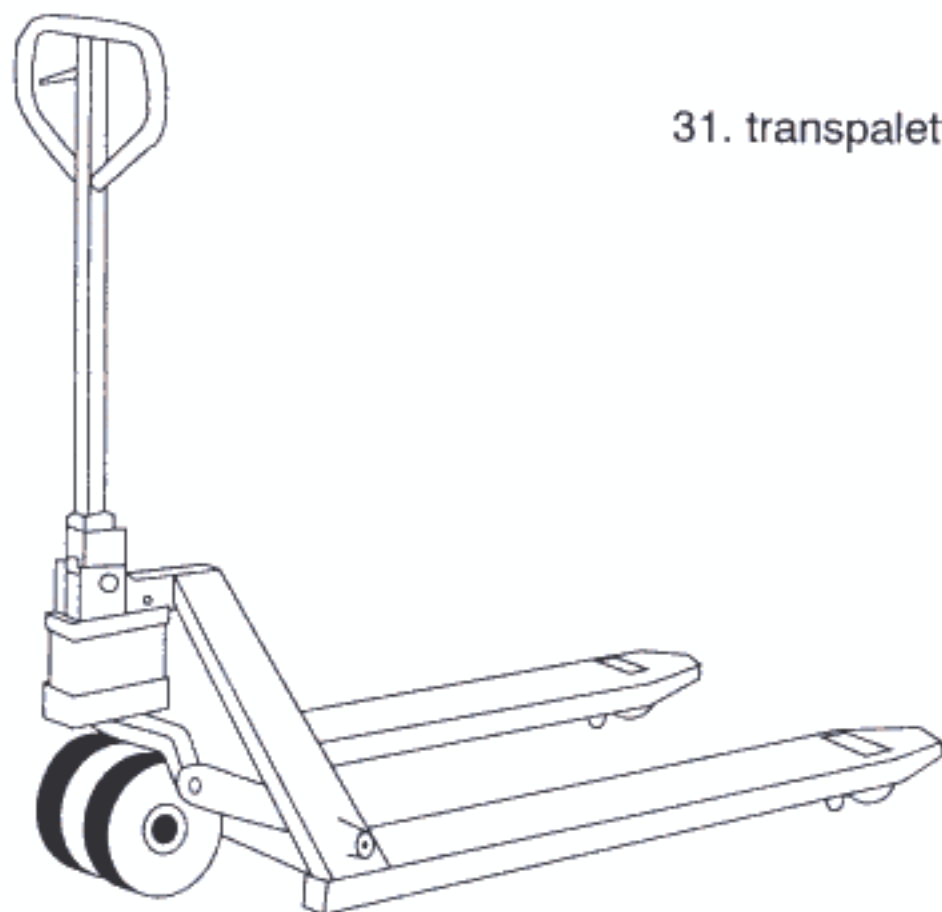


29. débord (103)

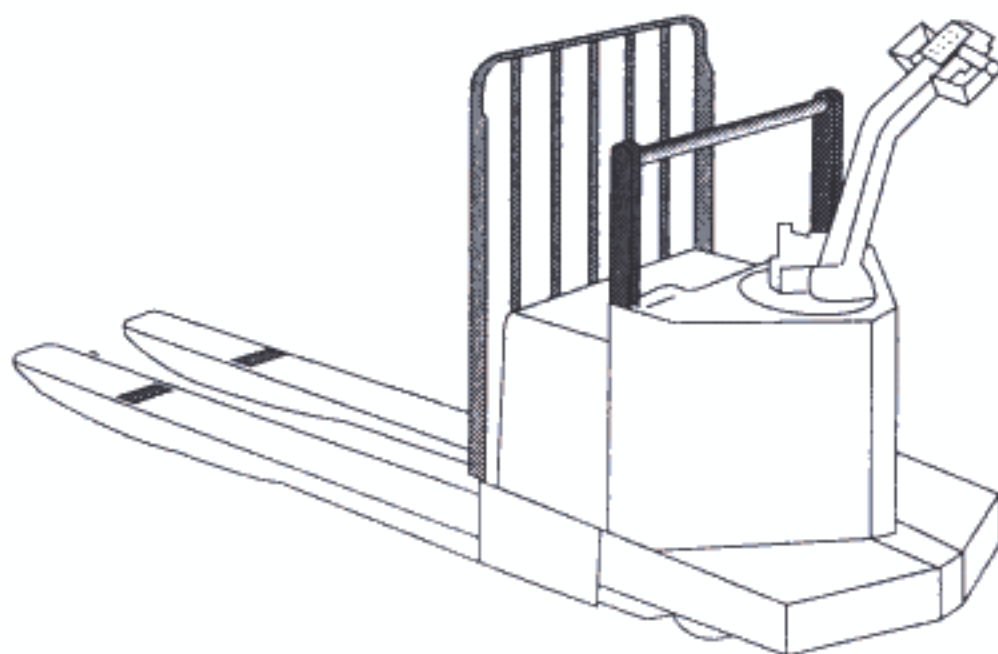


30. palettes (106)

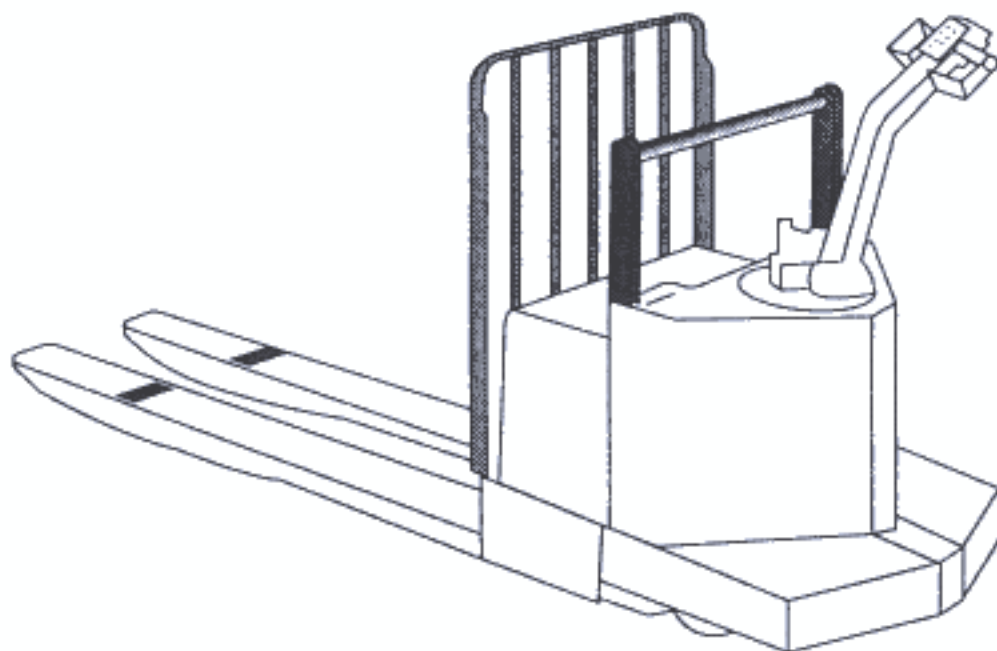




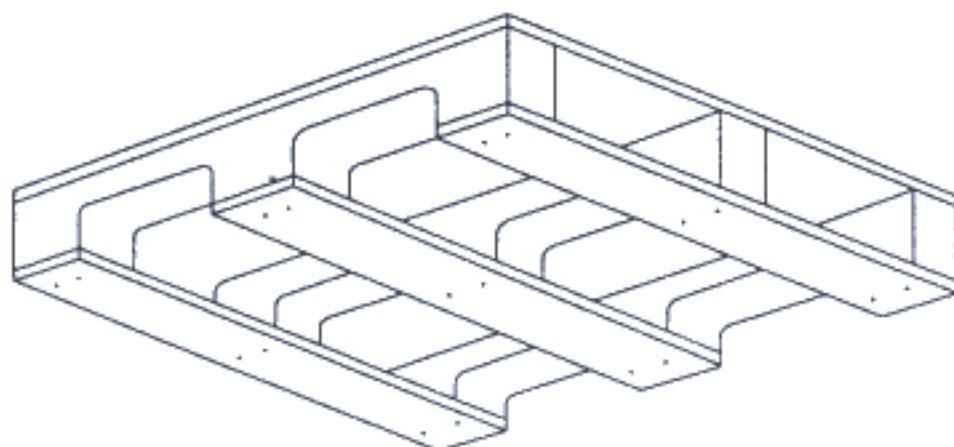
31. transpalettes (114)



32. transpalette motorisé (123)

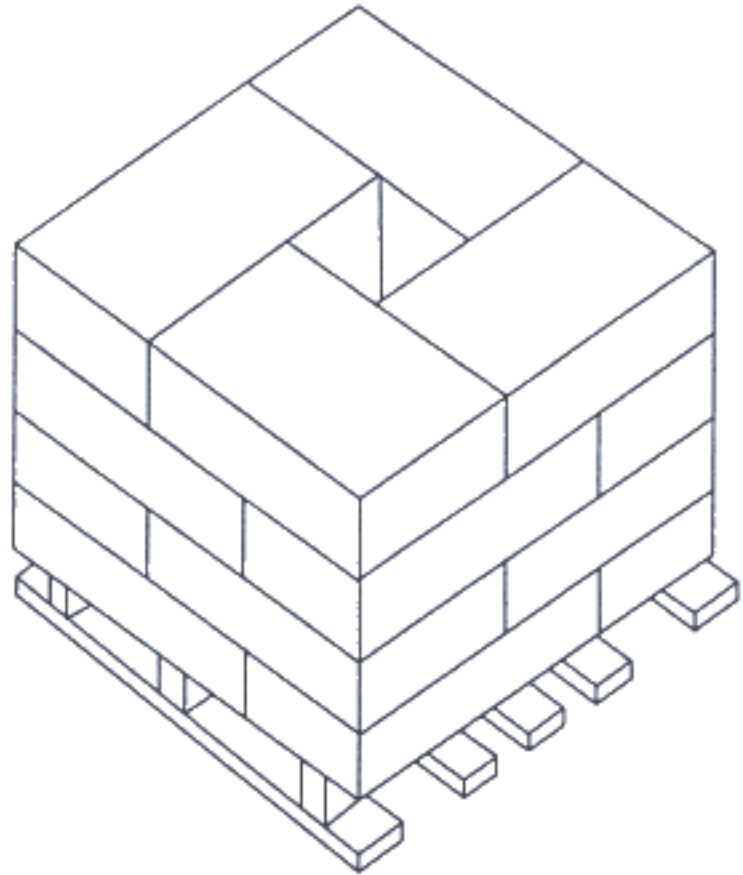


33. palette partiellement à quatre entrées (151)

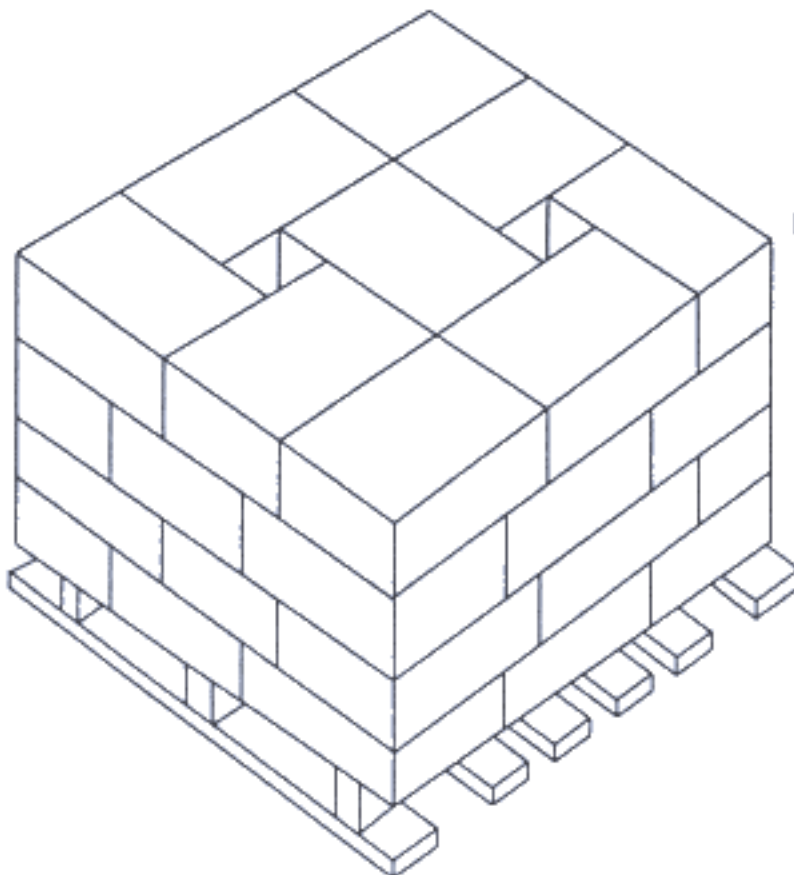


34. modèles soleil (152)

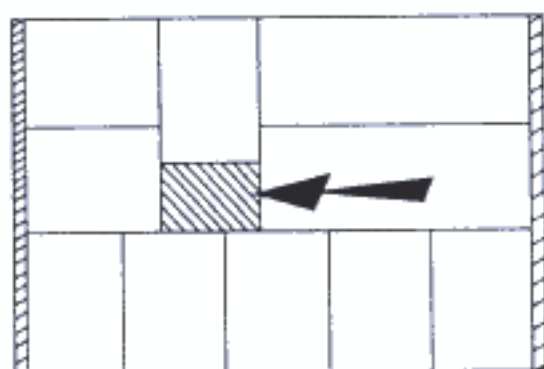
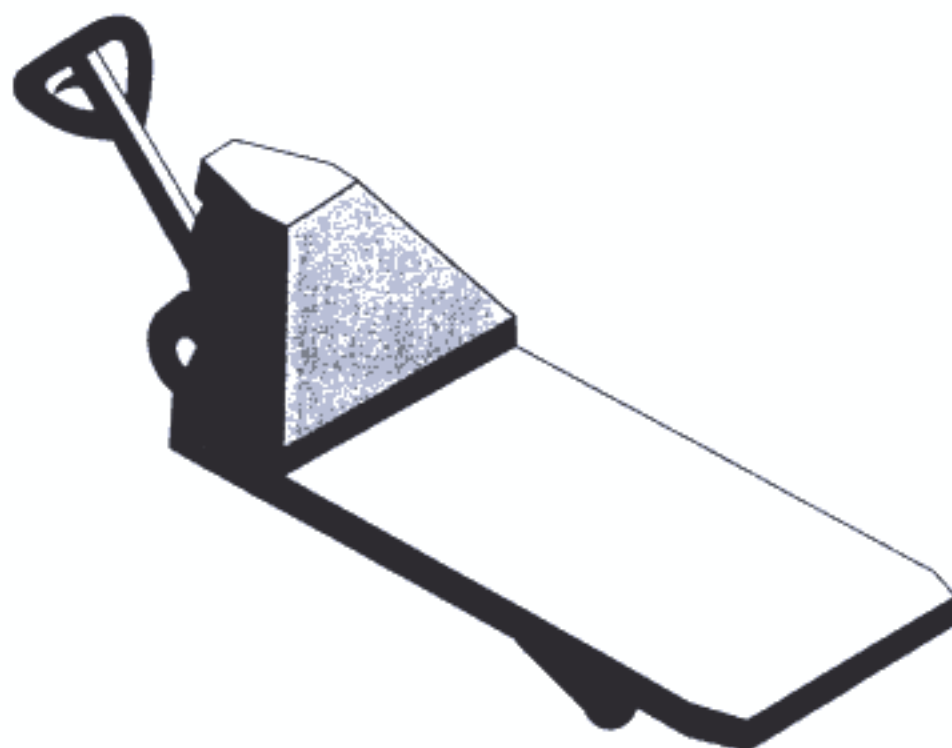
modèle simple soleil



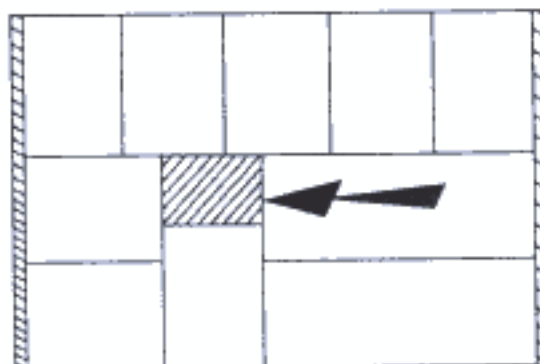
modèle double soleil

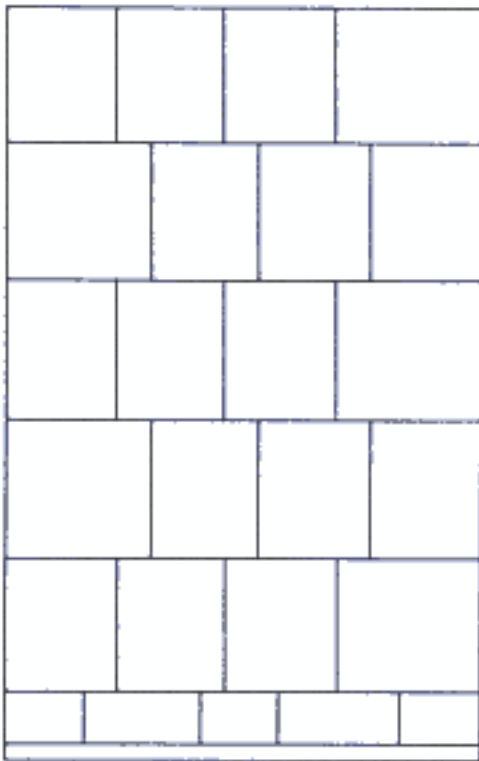


35. transplateforme (154)



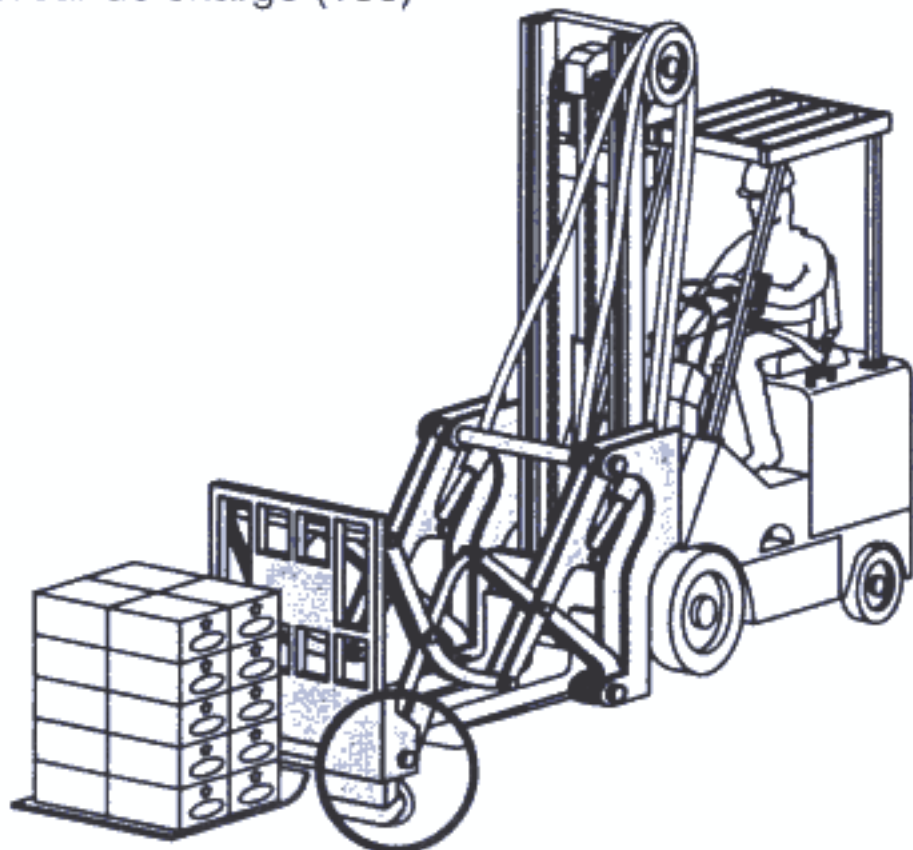
36. poche (155)



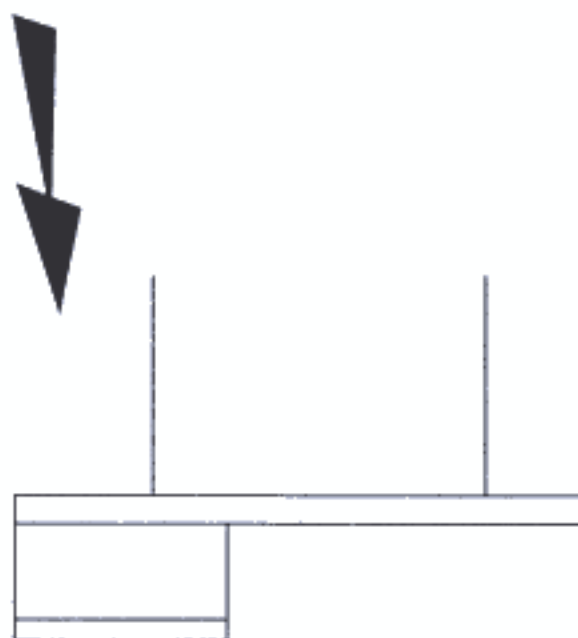


37. croisement médiocre (156)

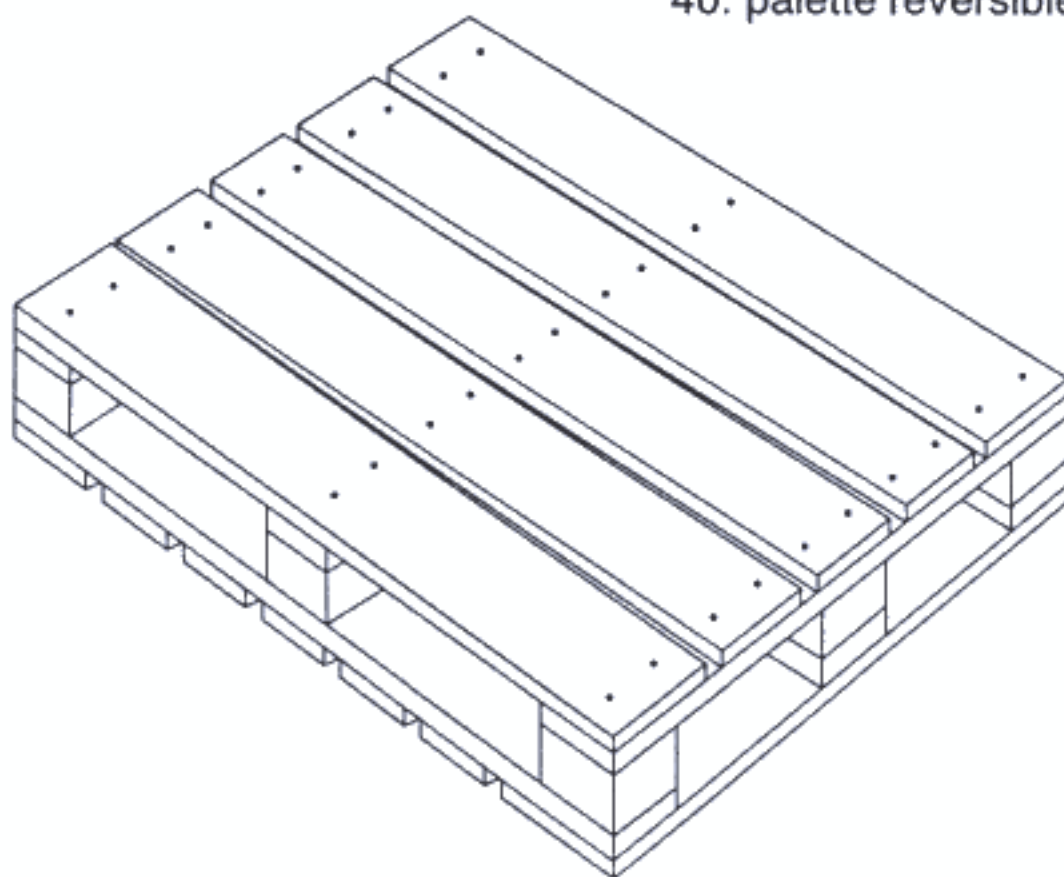
38. pousseur-tireur de charge (158)



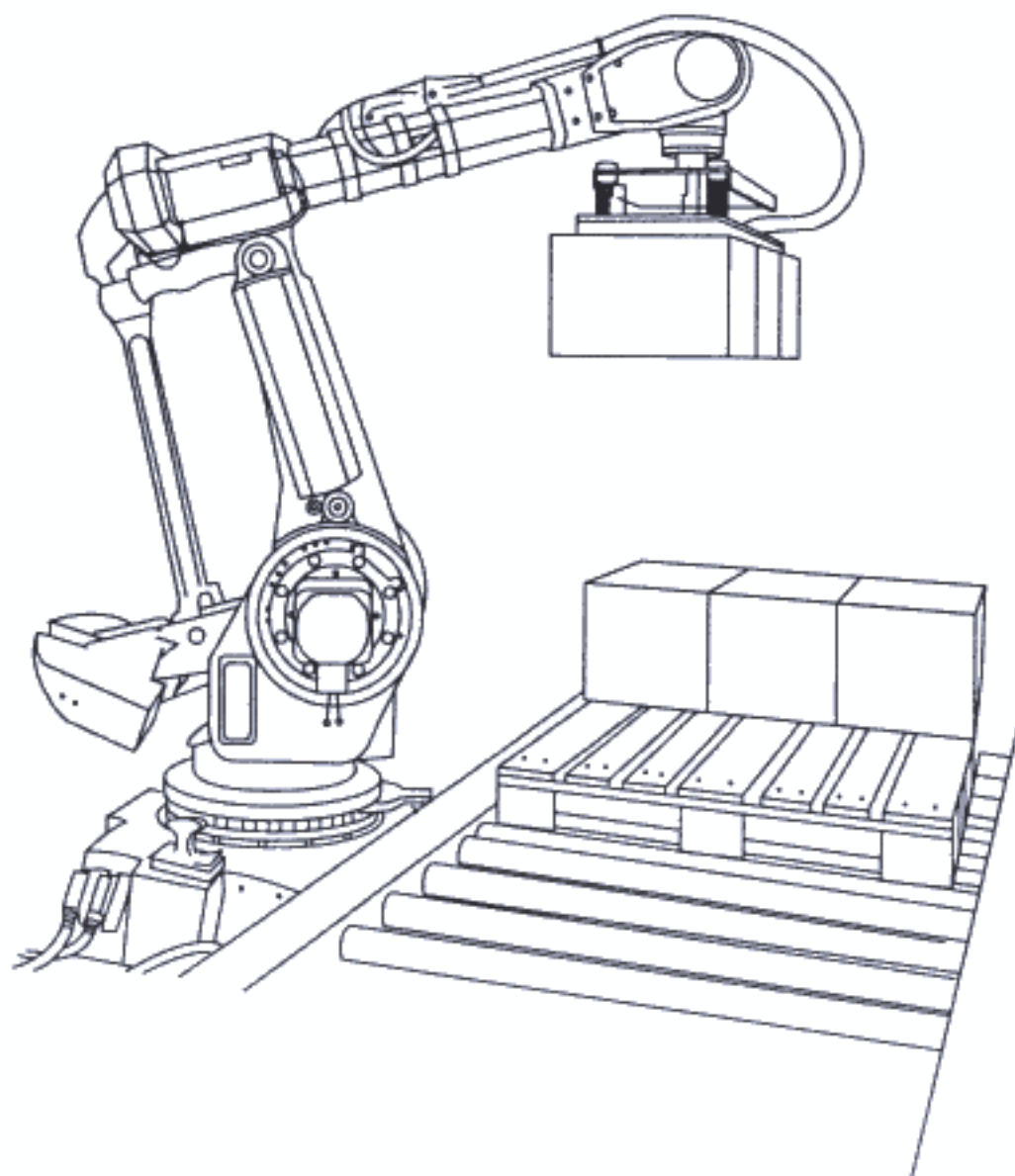
39. retrait (160)



40. palette réversible (165)

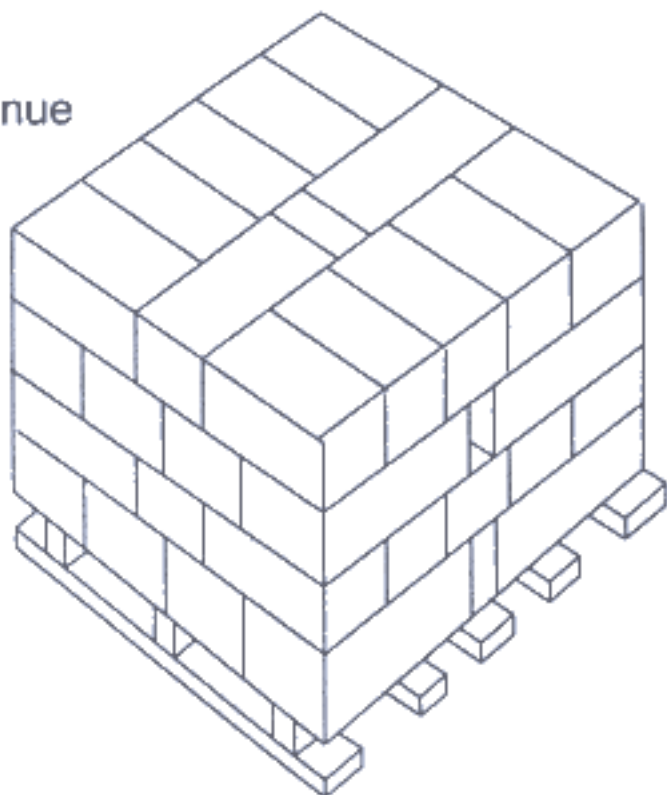


41. robot de palettisation (168)

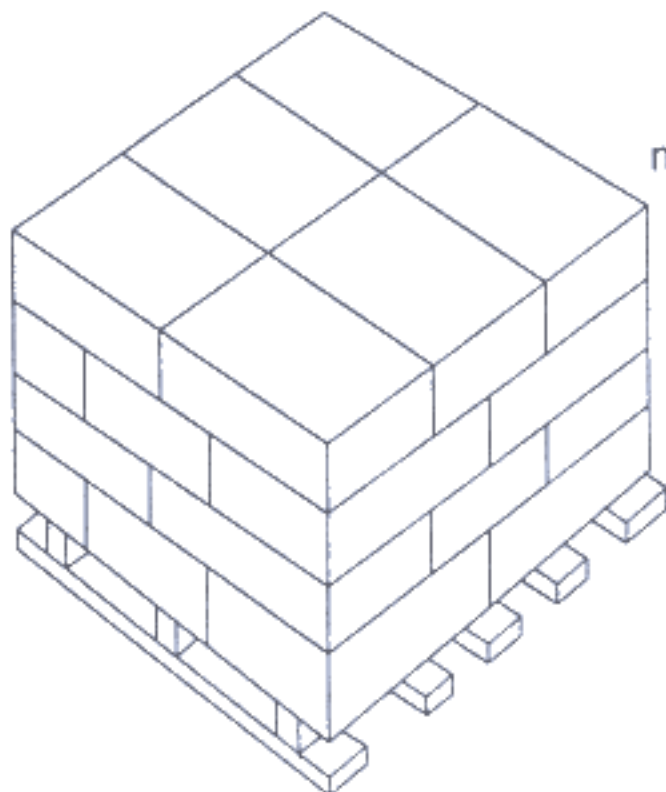


42. modèles en rangée (170)

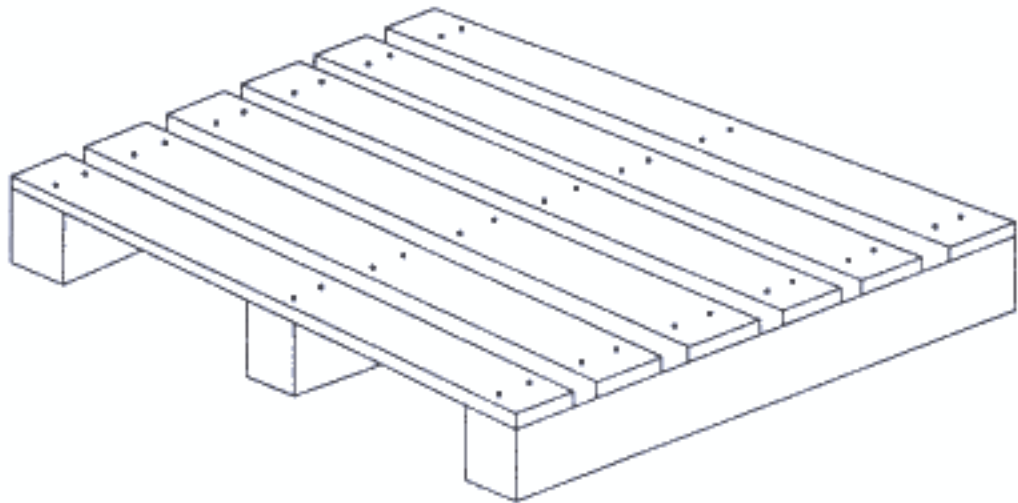
modèle en rangée discontinue



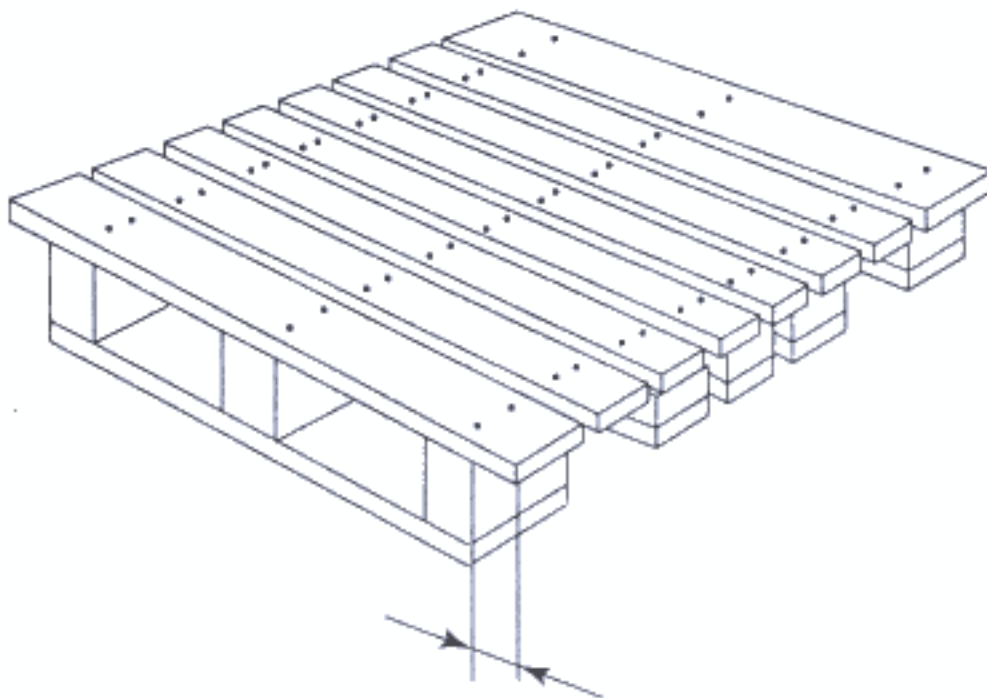
modèle en rangée continue



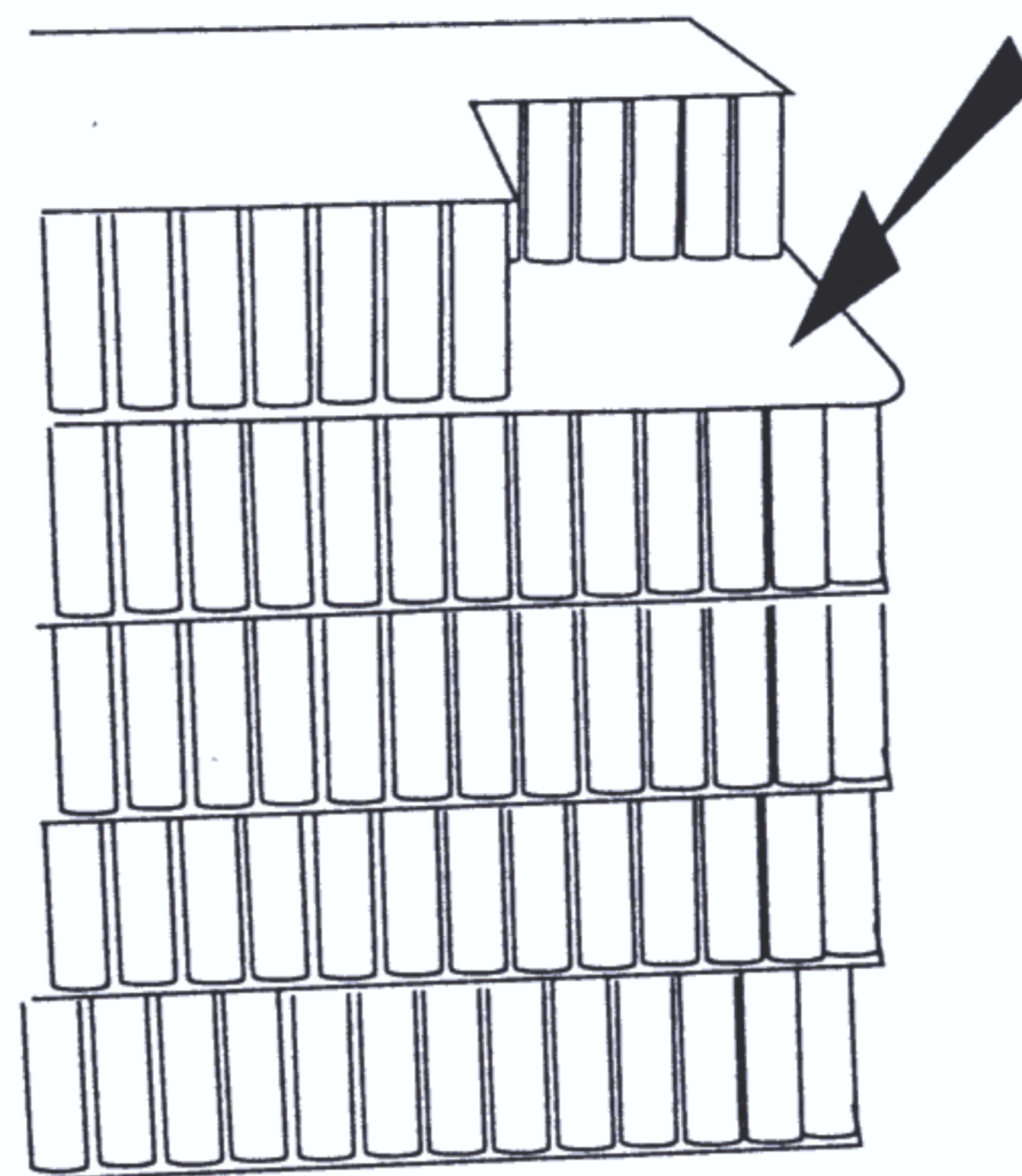
43. palette à simple plancher (178)



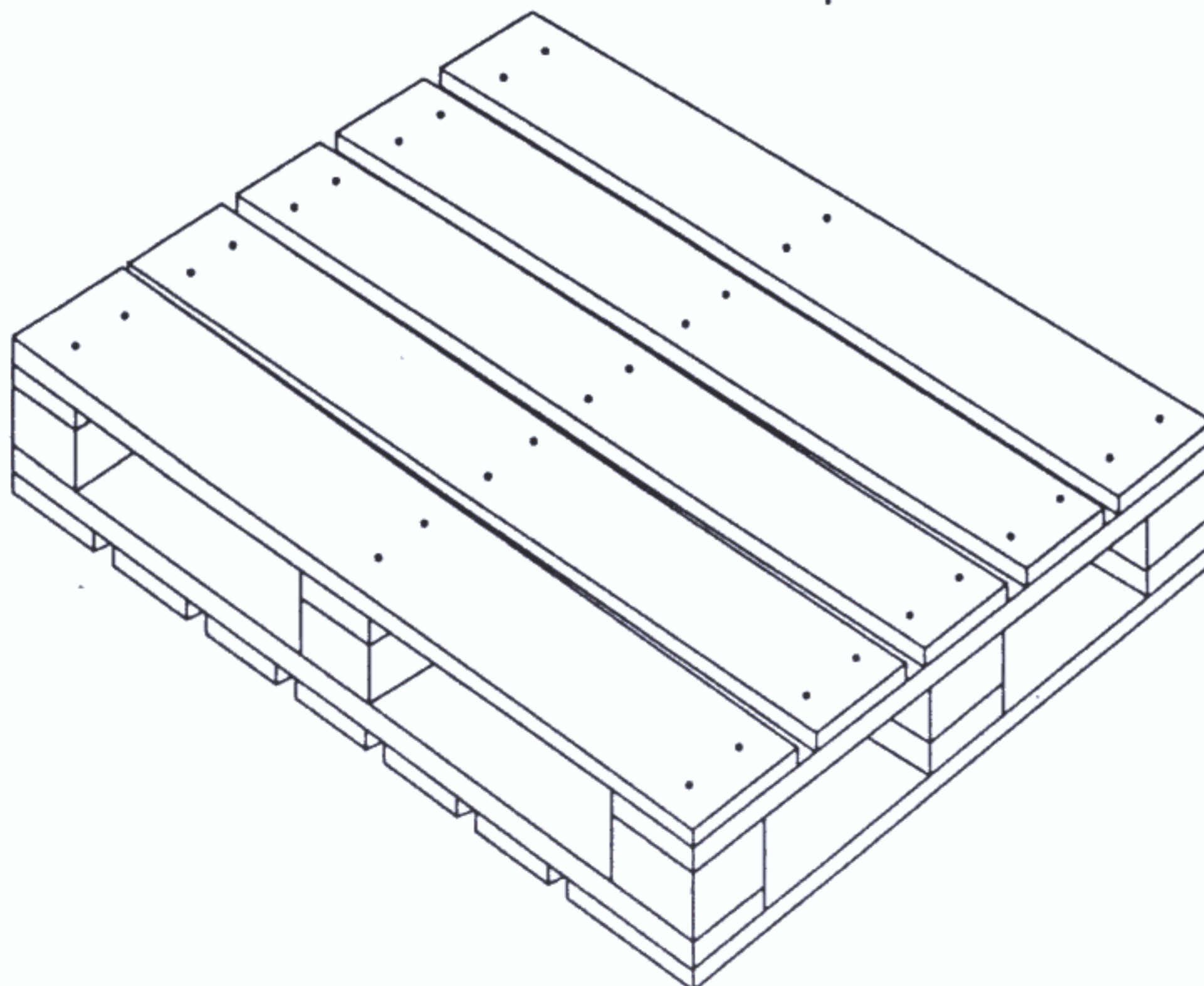
44. palette à plancher supérieur à ailes (190)

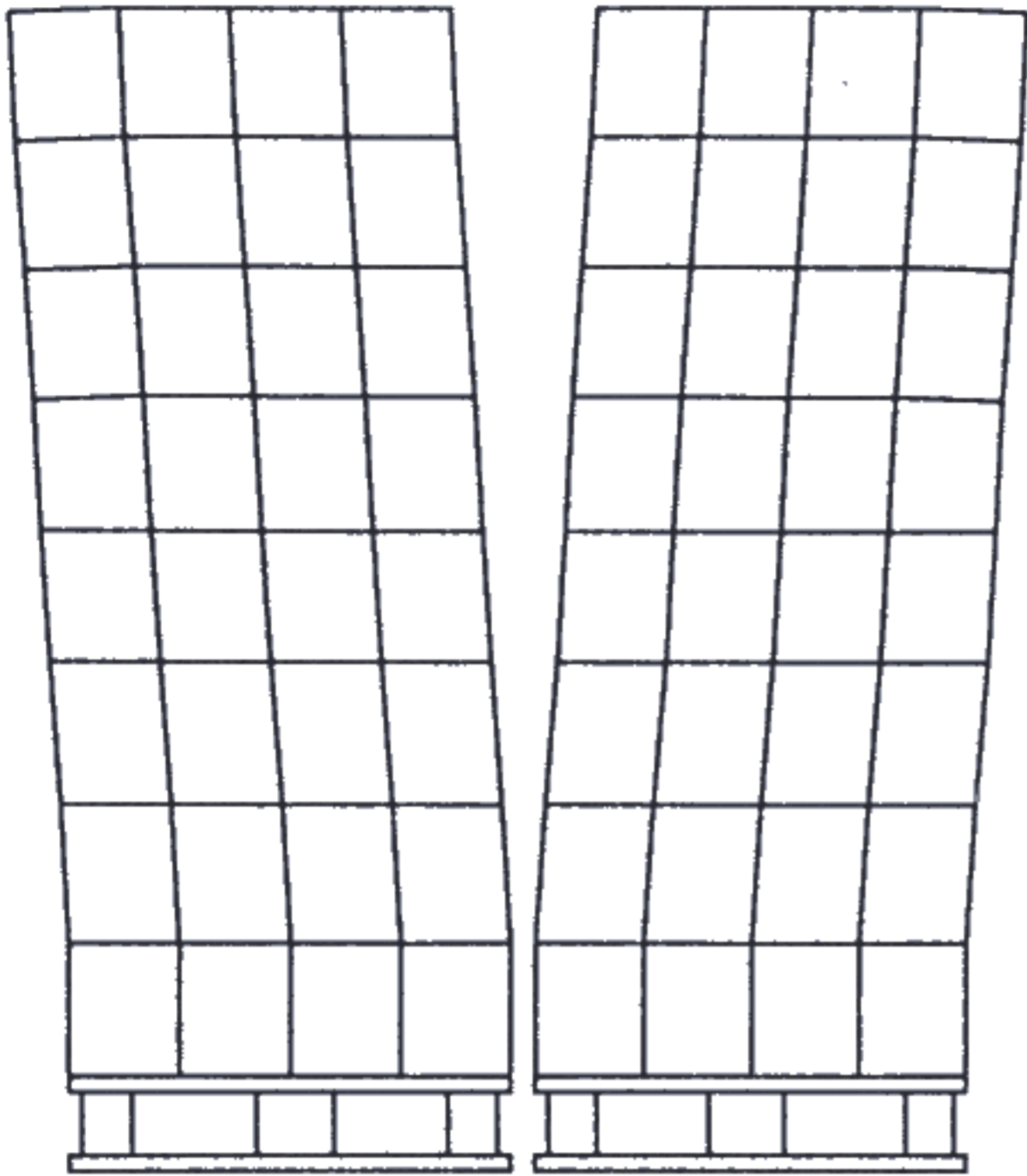


45. intercalaire (194)



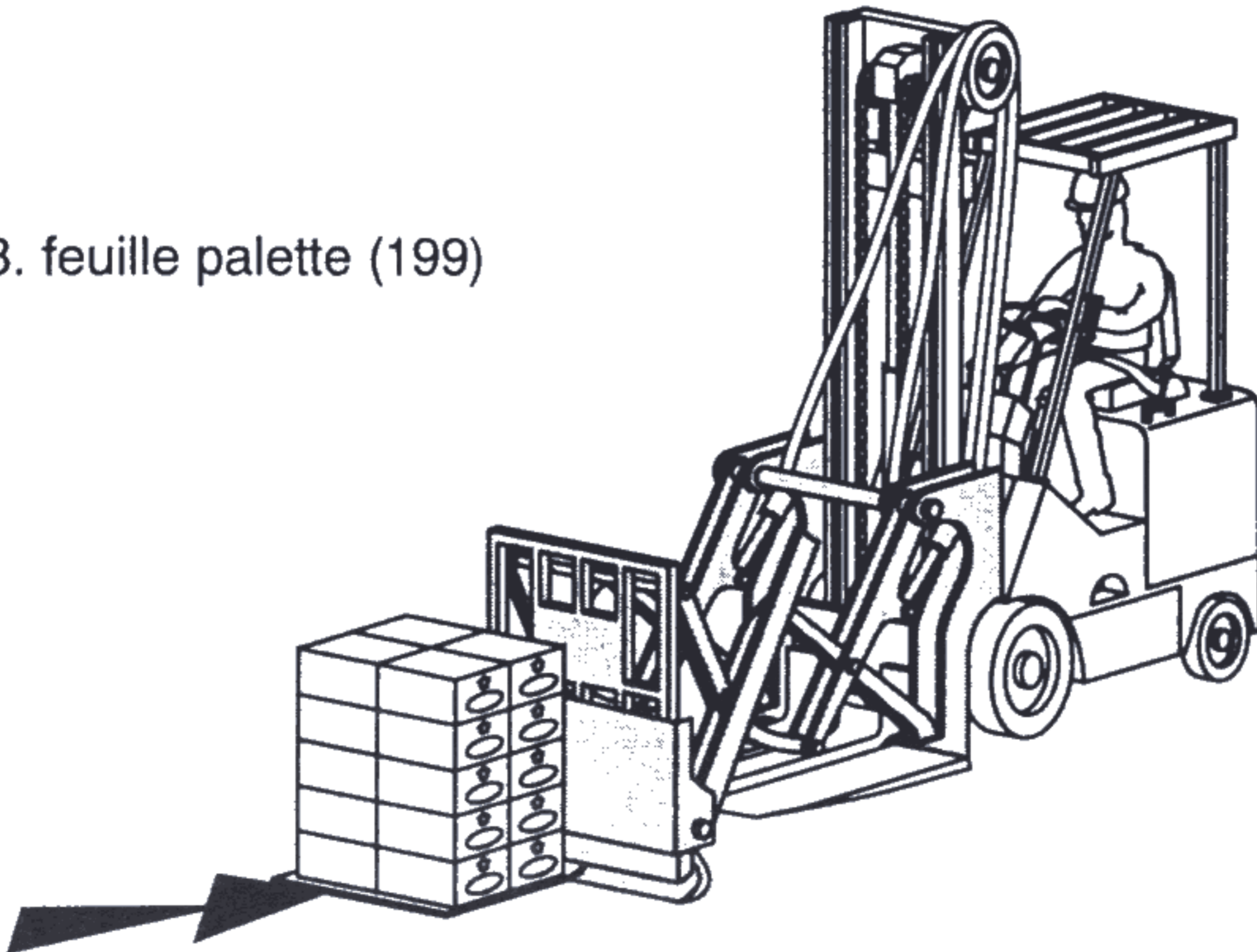
46. plancher à claire-voie (196)

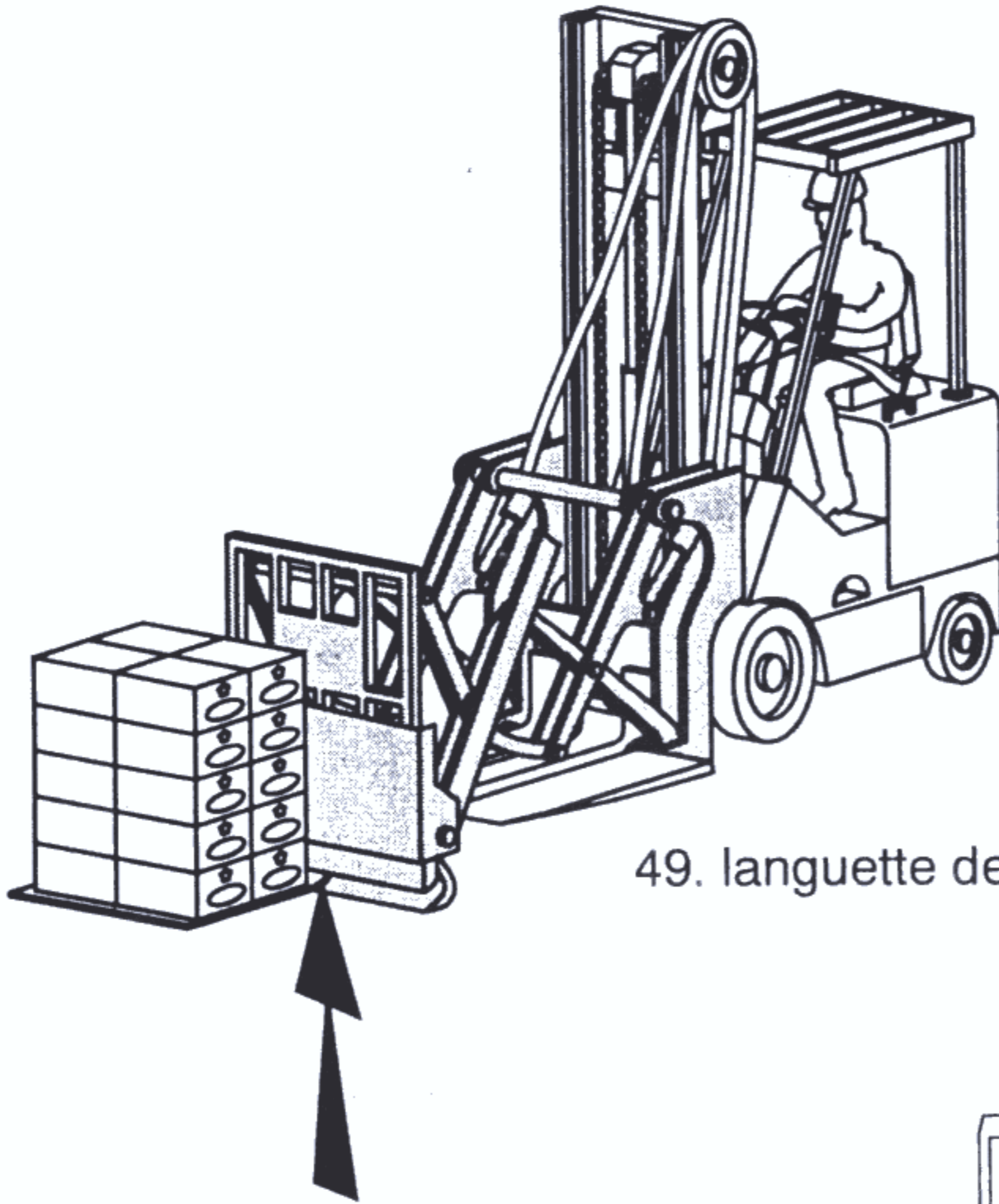




47. gîtes (197)

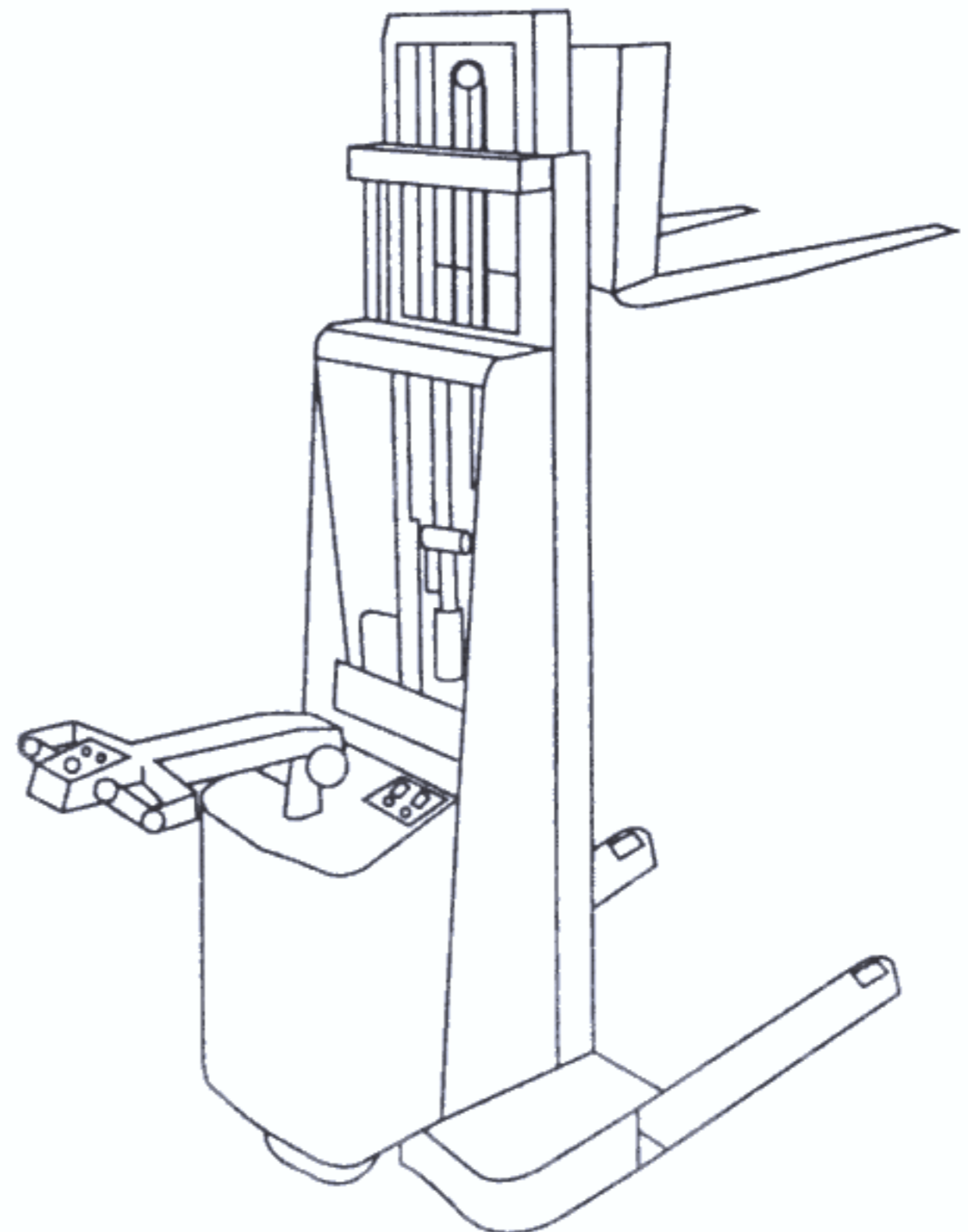
48. feuille palette (199)



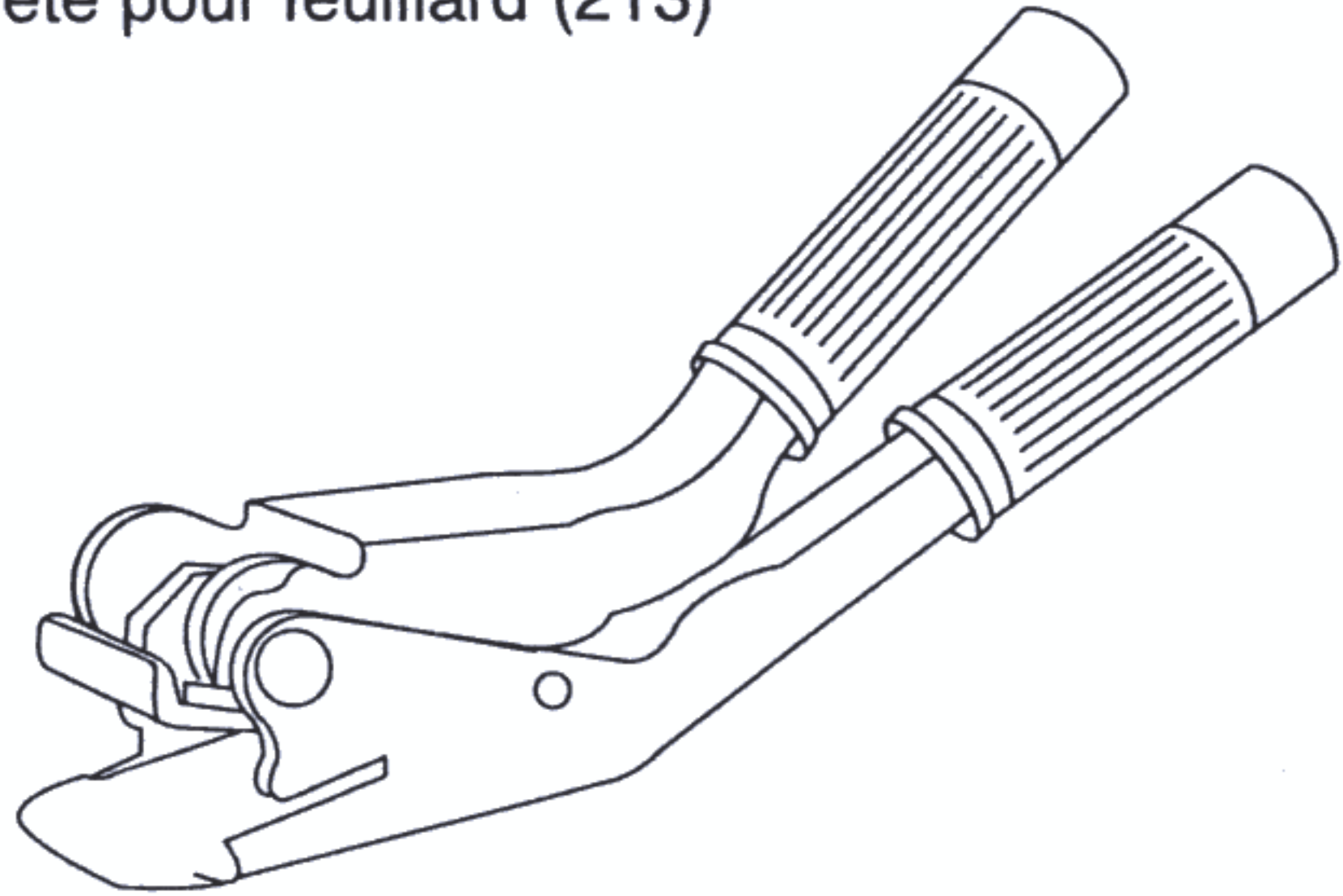


49. languette de préhension (201)

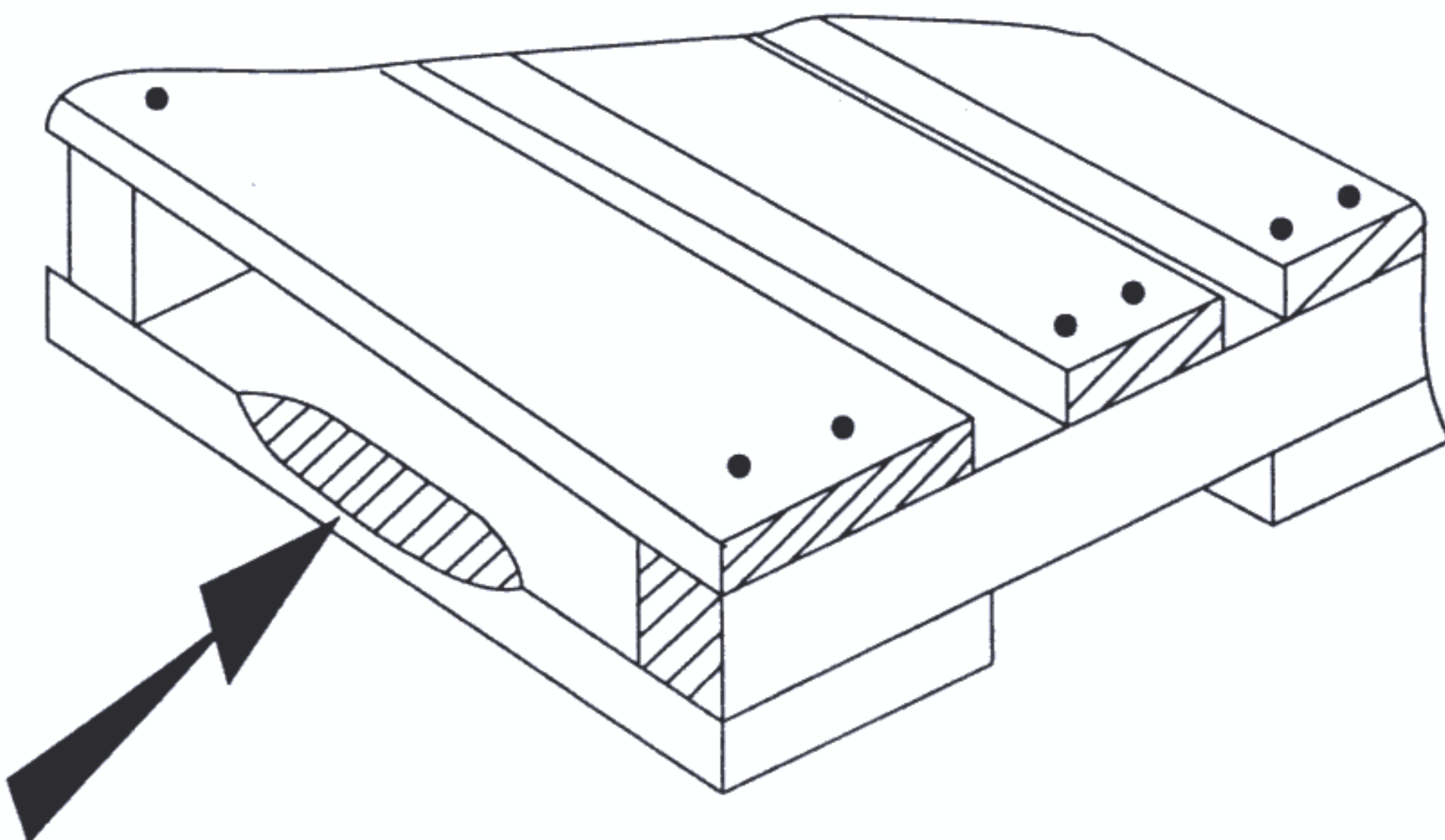
50. gerbeur (210)



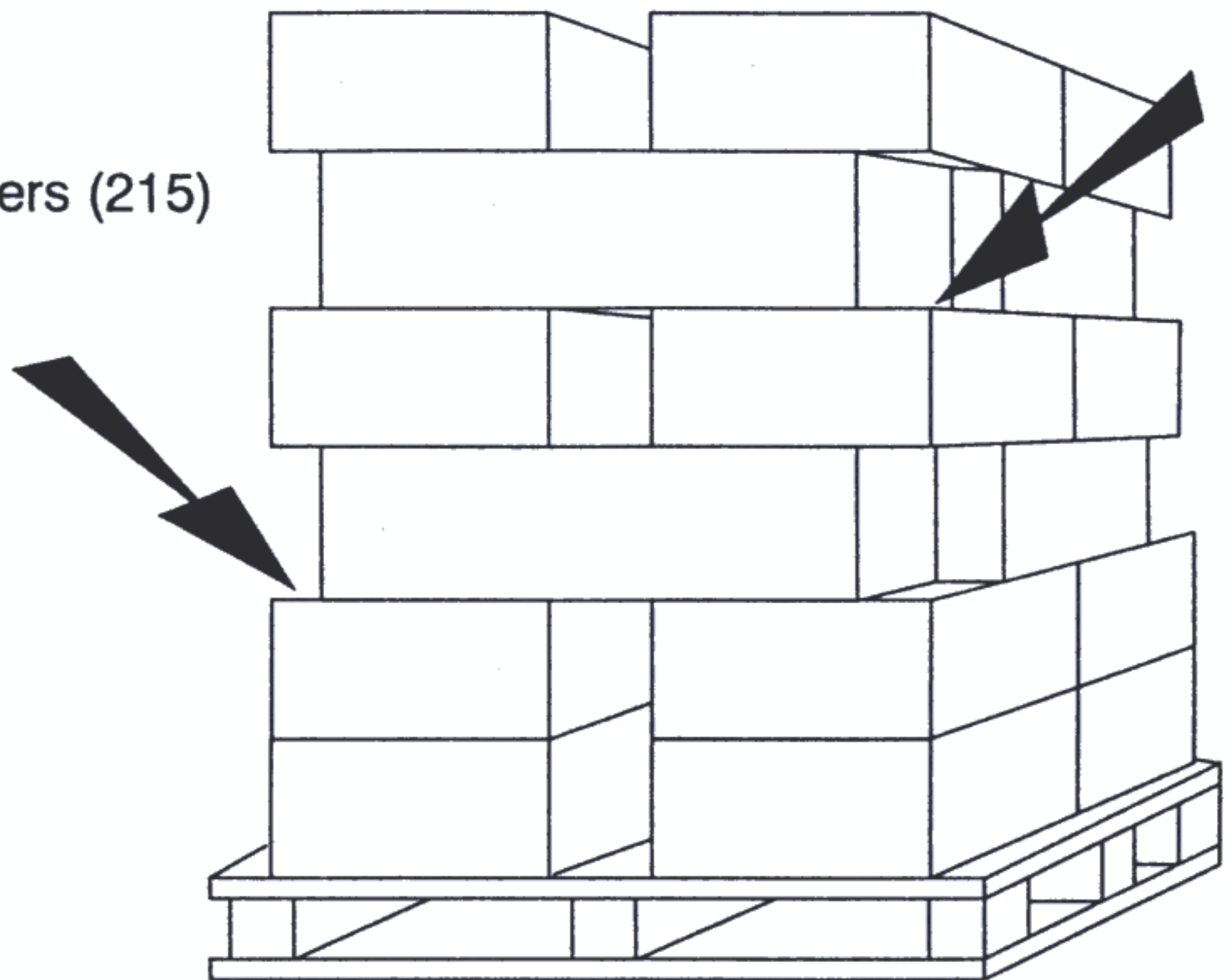
51. ciseaux de sûreté pour feuillard (213)



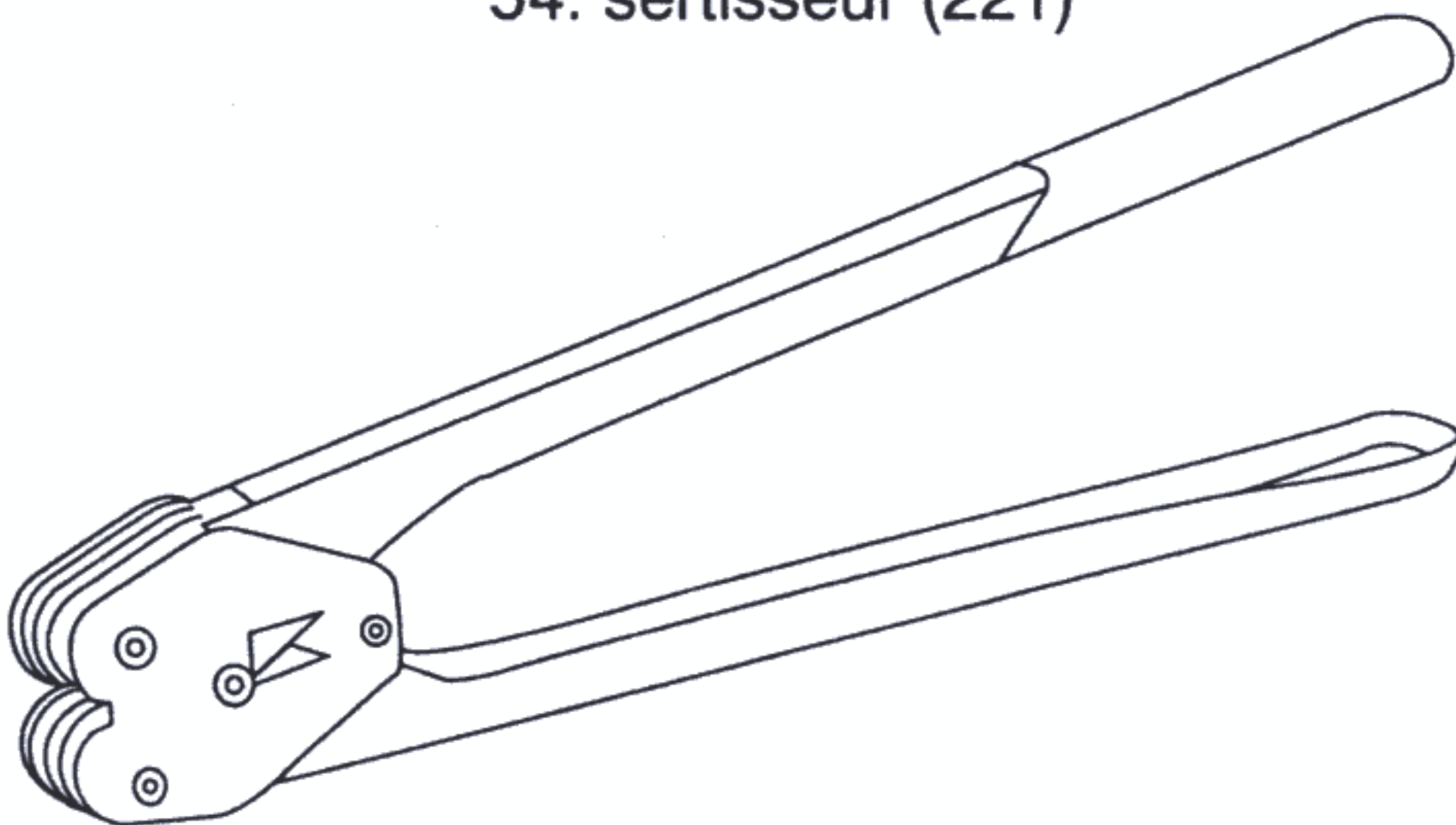
52. entrée à seuil (214)



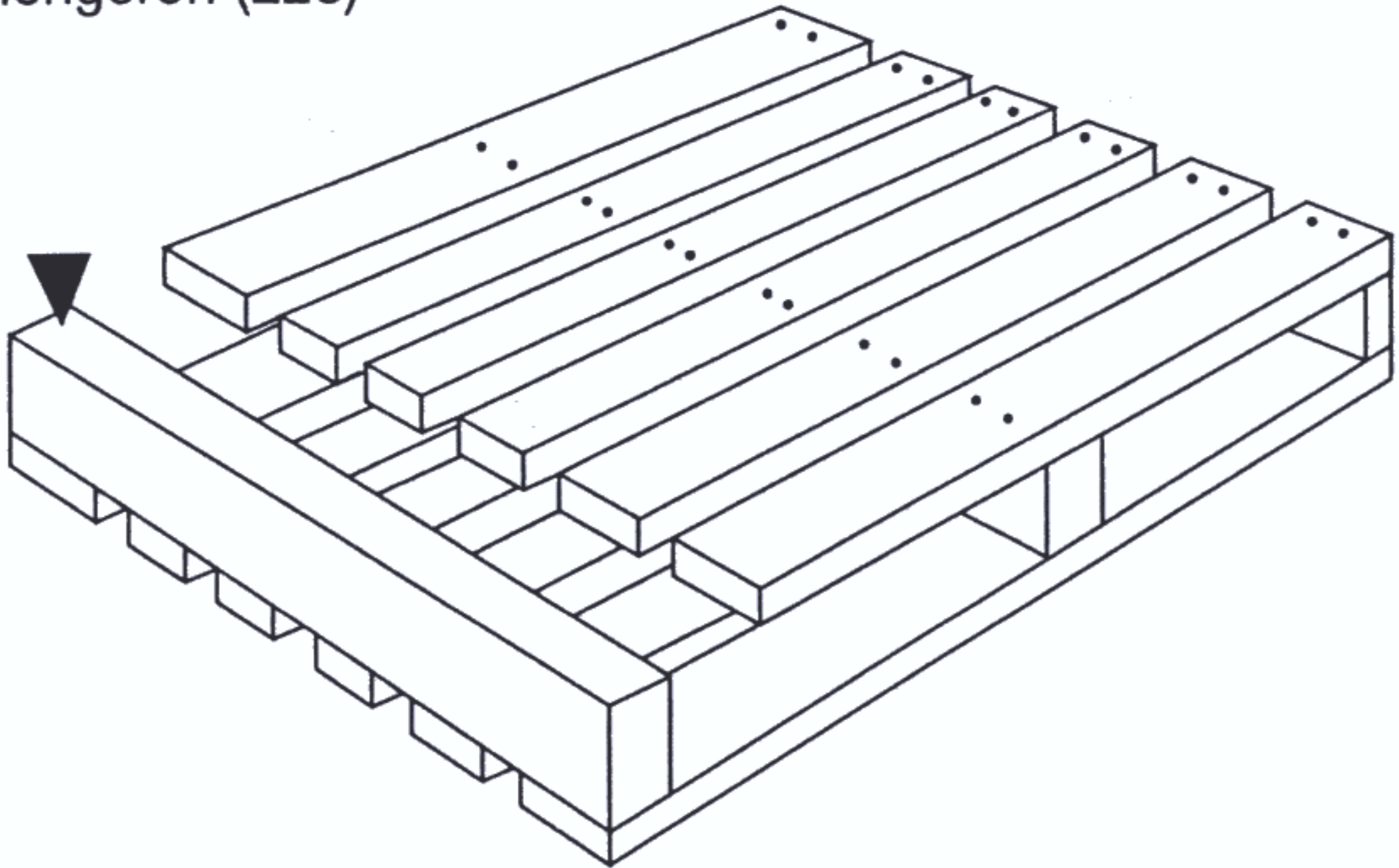
53. escaliers (215)



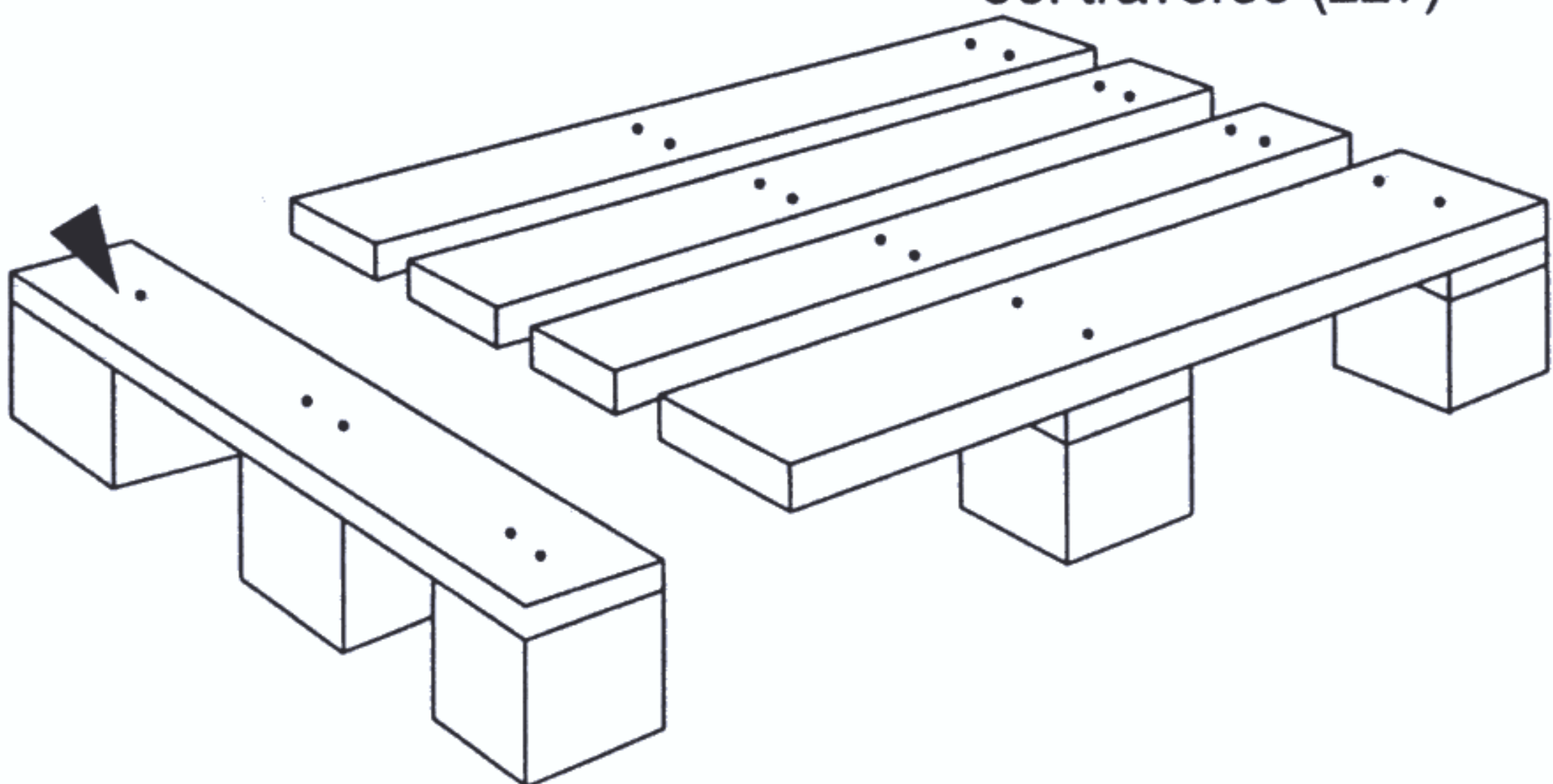
54. sertisseur (221)



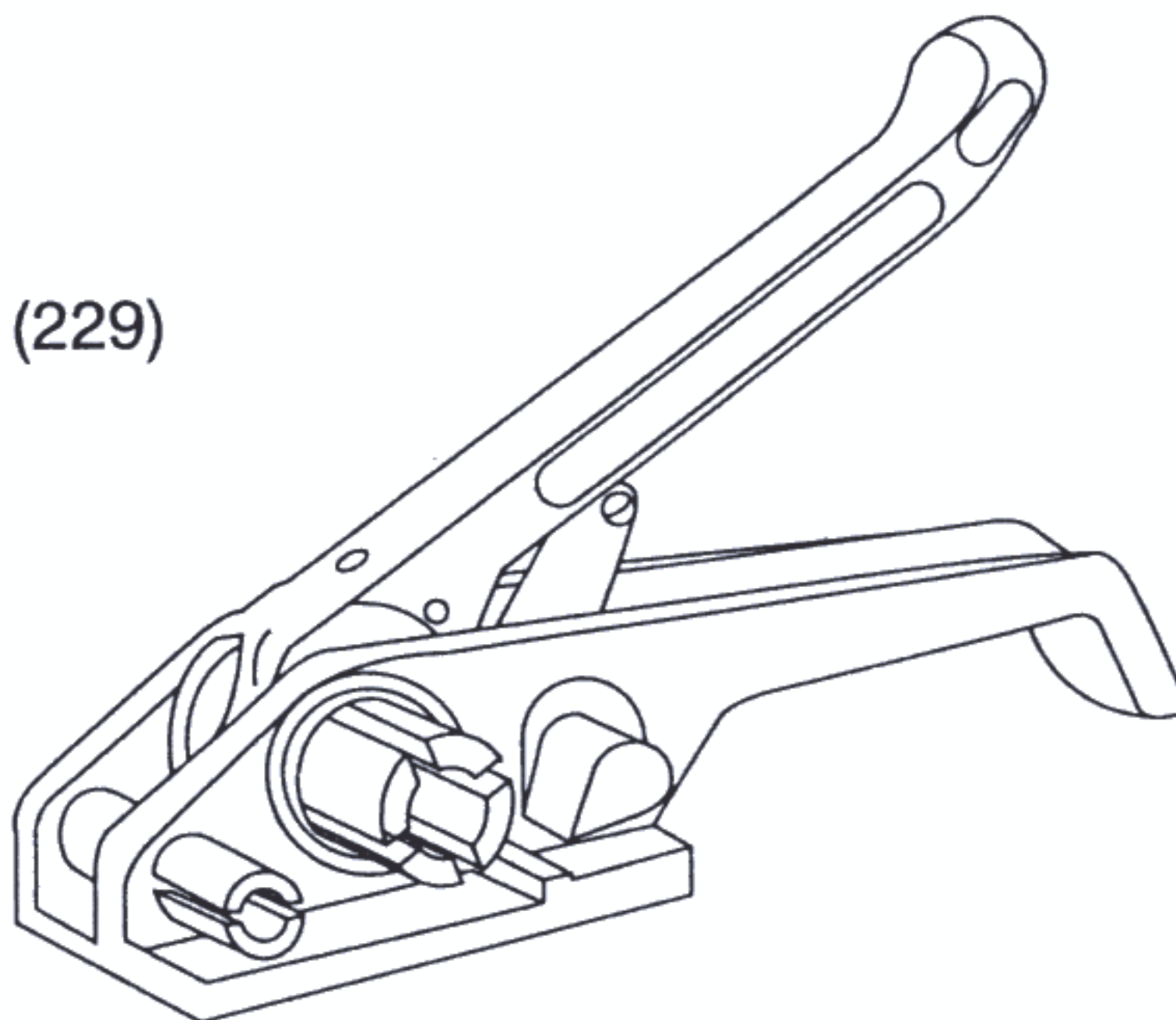
55. longeron (226)



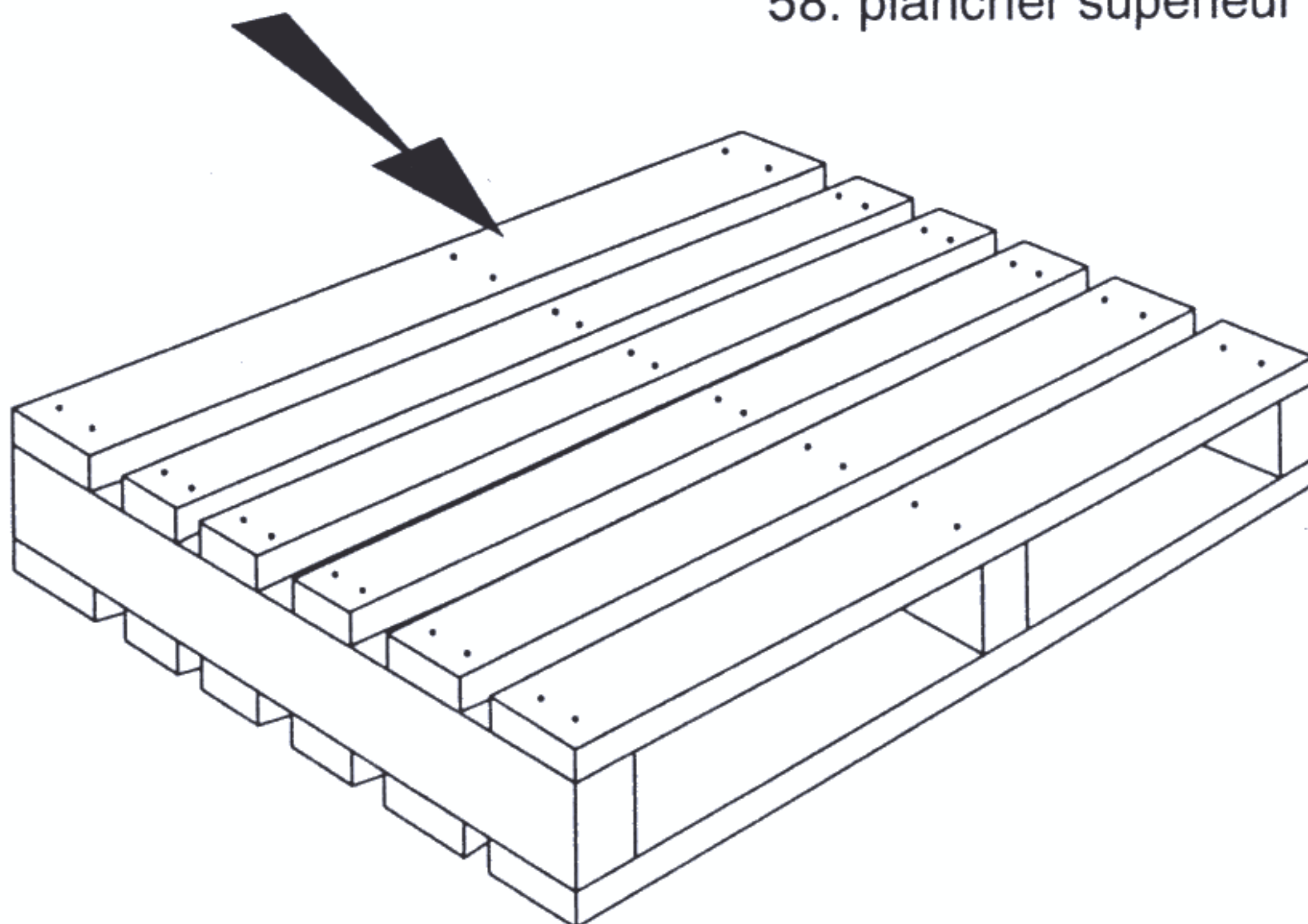
56. traverse (227)



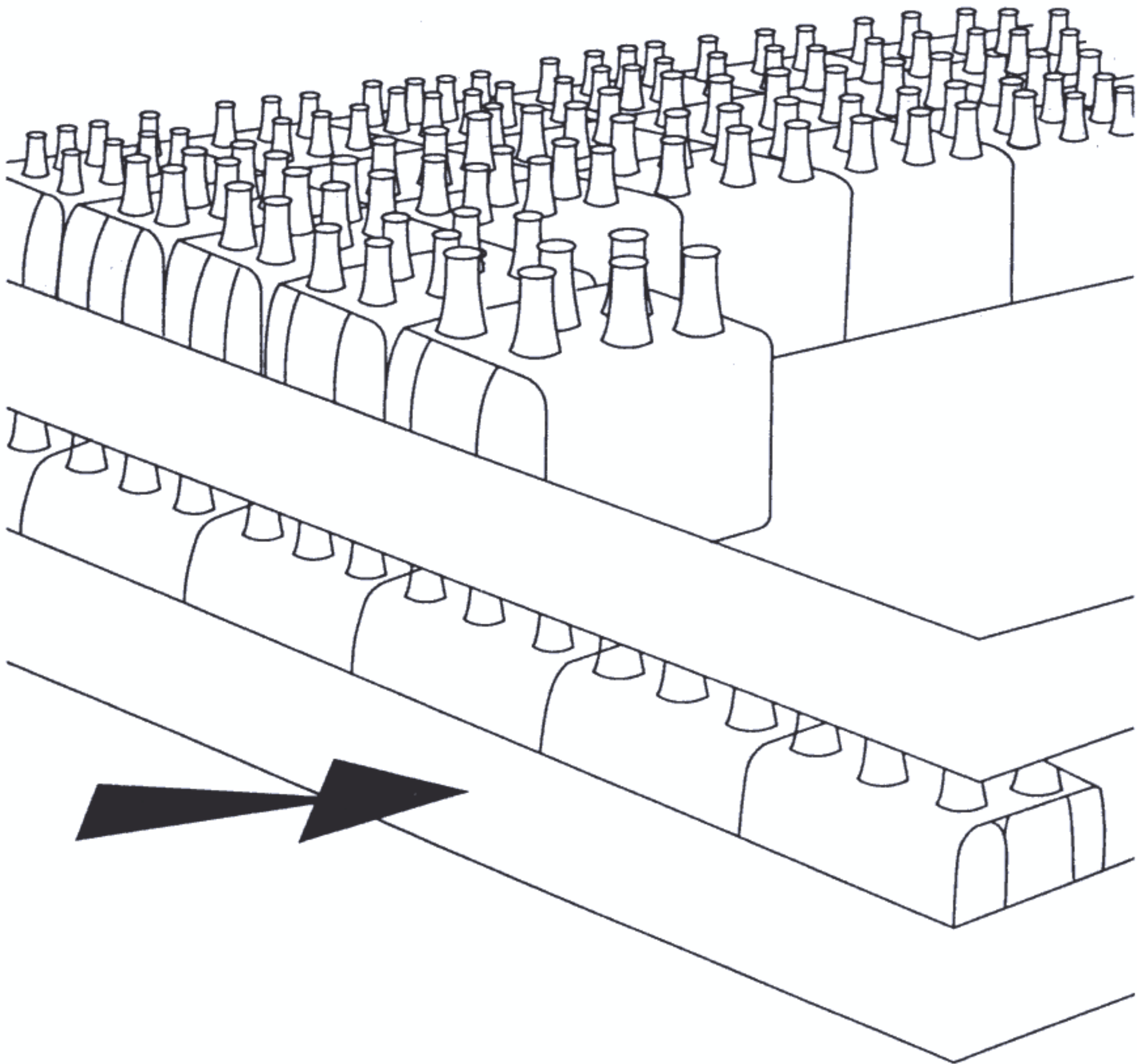
57. tendeur (229)



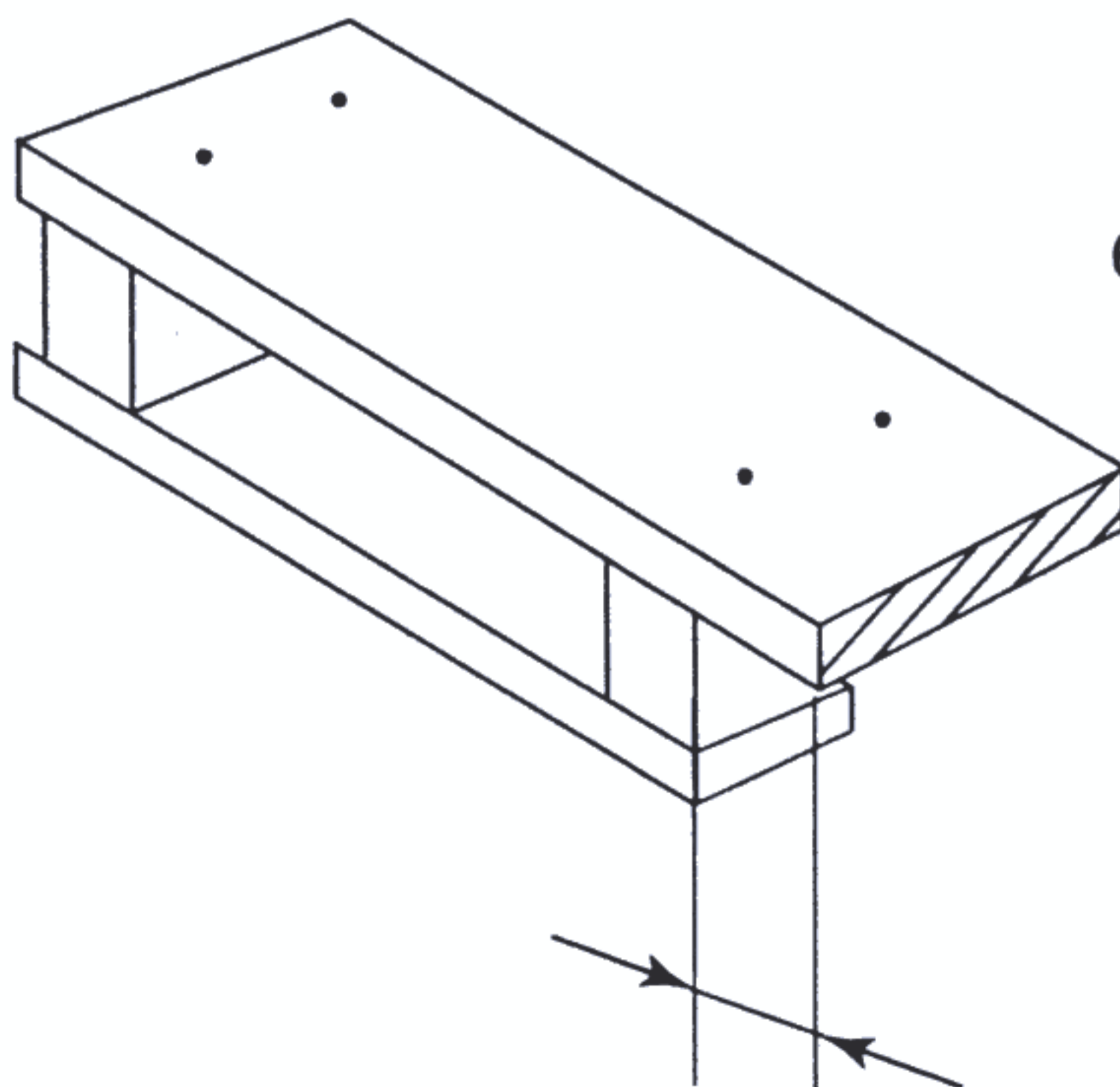
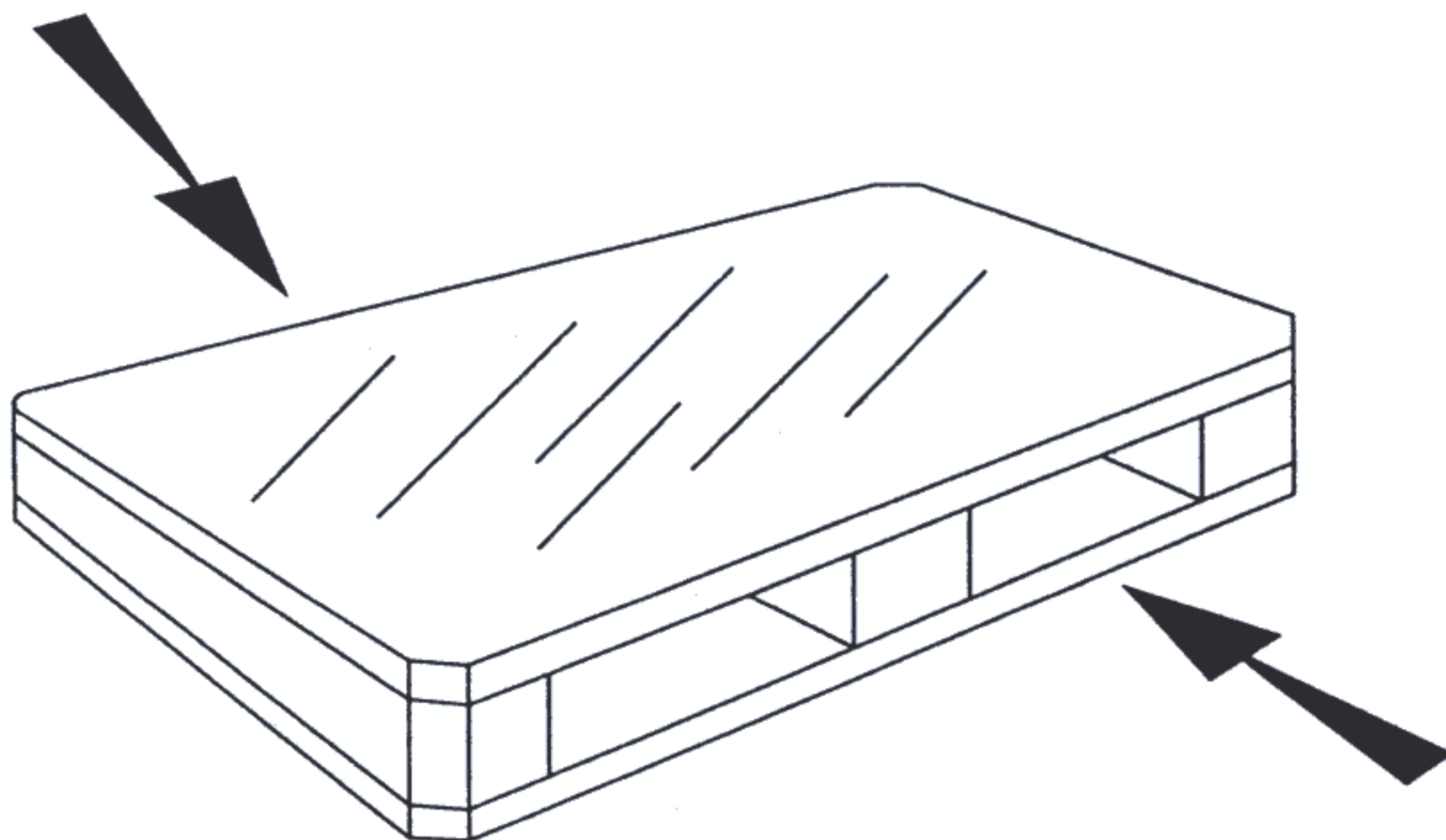
58. plancher supérieur (230)



59. plateau (231)



60. palette à deux entrées (233)



61. aile (241)

Bibliographie

1. Ouvrages et dictionnaires spécialisés

- ASSOCIATION DES MANUFACTURIERS DE PALETTES ET CONTENANTS DU QUÉBEC INC. *Code de bonnes pratiques*, Laval (Québec), s. d., 21 p.
- CANADA (GOUVERNEMENT). MINISTÈRE DES PÊCHES ET DE L'ENVIRONNEMENT. *Comment choisir les palettes en bois réutilisables*, Ottawa, c1978.
- CANADA (GOUVERNEMENT). SERVICES GOUVERNEMENTAUX CANADA. *Vocabulaire de l'emballage*, par Jean Le Page, Ottawa, 1994, 251 p. (Bulletin de terminologie, n° 223)
- CHANRION, Patrice, et Nicolas TANT. *Production et recyclage des palettes et caisses en bois*, réalisé avec le concours du Syndicat national des fabricants de palettes en bois et autres, Paris, Centre technique du bois et de l'ameublement (CTBA), 1993, 126 p.
- COLLOC, J.C. *Stockage et palettisation*, 4^e éd., St-Nicolas Dupelem (France), Commerciale européenne d'éditions et de promotion, 1978, 88 p.
- DEVYS, Philippe. *La palettisation (Les bases de la palettisation)*, Paris, Technique et documentation (Lavoisier), c1985, vol. 1, 196 p.
- EICHLER, J. *Wood Pallet Manufacturing Practices*, Cape Coral, Floride, 1976, 168 p.
- FORTIER, Reynald. *Arrimage et manutention des marchandises*, Québec, Revue maritime L'Escale, 1990, 236 p.
- HAYNES, David Oliphant. *Materials Handling Equipment*, Philadelphie, Chilton Co., c1957, 636 p.
- HAYNES, David Oliphant. *Matériels de manutention*, Paris, Compagnie française d'éditions, c1958, 623 p.

INSTITUT DE FORMATION AUX TECHNIQUES D'IMPLANTATION ET DE MANUTENTION. *La palettisation sans palette*, Rungis (France), IFTIM, 1980, 15 p. (Les cahiers de la manutention, n° 44)

INSTITUT DE FORMATION AUX TECHNIQUES D'IMPLANTATION ET DE MANUTENTION. *Le cerclage et le ficelage mécanique en emballage d'expédition*, Sèvres (France), IFTIM, 1976, 24 p. (Les cahiers de la manutention, n° 35)

INSTITUT DE FORMATION AUX TECHNIQUES D'IMPLANTATION ET DE MANUTENTION. *Les palettes*, Sèvres (France), IFTIM, 1976, 20 p. (Les cahiers de la manutention, n° 36)

Materials Handling Handbook, 2nd ed., États-Unis, John Wiley and Sons inc., c1985, 1458 p.

QUÉBEC (GOUVERNEMENT). MINISTÈRE DE L'ÉNERGIE ET DES RESSOURCES DU QUÉBEC. *Étude du marché des composants de palettes dans le nord-est des États-Unis*, 1989, 44 p.

SYNDICAT DES INDUSTRIES DE MATÉRIELS DE MANUTENTION. *Encyclopédie de la manutention*, Paris, AFNOR, Somia, c1980-1982, 5 vol.

TOMPKINS, James A., et John A. WHITE. *Facilities Planning*, États-Unis, John Wiley, 1984, 675 p.

TOMPKINS, James A. *Warehouse Management Handbook*, New York, Montréal, McGraw-Hill, c1988, 702 p.

WOODLEY, Douglas R. *Encyclopaedia of Materials Handling*, New York, Oxford, Pergamon Press, 1964, 2 vol.

2. Normes

ASSOCIATION FRANÇAISE DE NORMALISATION. *Engins de manutention continue : manutention des charges isolées : nomenclature*, Paris, AFNOR, 1970, 67 p. (NF H 95-400)

ASSOCIATION FRANÇAISE DE NORMALISATION. *Matériel de stockage : palettiseur, dépalettiseur : terminologie*, Paris, AFNOR, 1981, 12 p. (NF H 95-402)

ASSOCIATION FRANÇAISE DE NORMALISATION. *Palette : termes et définitions*, Paris, AFNOR, 1982, 10 p. (NF H 50-000)

ASSOCIATION FRANÇAISE DE NORMALISATION. *Palettes d'usage spécialisé*, Paris, AFNOR, 1962 4 p. (NF H 50-002)

ASSOCIATION FRANÇAISE DE NORMALISATION. *Palettes de type perdu pour usage non spécifié, à ailes*, Paris, AFNOR, 1970, 6 p. (NF H 50-008)

ASSOCIATION FRANÇAISE DE NORMALISATION. *Palettes plates réutilisables d'usage général : caractéristiques dimensionnelles*, Paris, AFNOR, 1982, 5 p. (NF H 50-001)

ASSOCIATION FRANÇAISE DE NORMALISATION. *Palettes plates réutilisables d'usage général : méthodes d'essais mécaniques*, Paris, AFNOR, 1983, 29 p. (NF H 50-003)

ASSOCIATION FRANÇAISE DE NORMALISATION. *Palettes plates réutilisables d'usage général : programme d'essais mécaniques*, Paris, AFNOR, 1983, 3 p. (NF H 50-004)

ASSOCIATION FRANÇAISE DE NORMALISATION. *Palettes plates réutilisables en bois scié de dimensions : caractéristiques de fabrication*, Paris, AFNOR, 1984, 18 p. (NF H 50-009)

ASSOCIATION FRANÇAISE DE NORMALISATION. *Palettes-caisses d'usage général*, Paris, AFNOR, 1962, 4 p. (NF H 50-007)

ASSOCIATION FRANÇAISE DE NORMALISATION. *Principales caractéristiques dimensionnelles des transpalettes*, Paris, AFNOR, 1966, 3 p. (NF H 50-005)

ORGANISATION INTERNATIONALE DE NORMALISATION. COMITÉ TECHNIQUE ISO/TC 51. *Palettes pour la manutention et le transport de marchandises (vocabulaire)*, Genève, ISO, 1984, 16 p. (ISO 445-1984 (E/F/R))

ORGANISATION INTERNATIONALE DE NORMALISATION. COMITÉ TECHNIQUE ISO/TC 51. *Vocabulaire des termes relatifs aux palettes*, Genève, ISO, 1965, 15 p. (ISO R445-1965 (E/F/R))

3. Périodiques

ABDOU, George, and Edric LEE. « Contribution to the Development of Robotic Palletization of Multiple Box Sizes », *Journal of Manufacturing Systems*, vol. 11, n° 3, 1992, p. 160-166.

ABDOU, George, and M. YANG. « A Systematic Approach for the Three Dimensional Palletization Problem », *International Journal of Production Research*, vol. 32, n° 10, 1994, p. 2381-2394.

CARLO, Humberto. « Micro-IPLS : Pallet Loading on a Micro Computer », *Computers and Industrial Engineering*, vol. 9, n° 1, 1985, p. 29-34.

- « Contreplaqué, emballages, palettes : les innovations de LAURENCOT », *Le Bois national*, Saint-Étienne, n° 12, 1992, p. 13-17.
- « Deuxième congrès mondial de la palette à Montreux », *L'Officiel du bois*, Paris, n° 5, 1975, p. 14-16.
- DOWSLAND, Kathryn A. « The Three Dimensional Pallet Chart : an Analysis of the Affecting the Set of Feasible Layouts for a Class of Two Dimensional Packing Problems », *Journal of Operation Research Society*, vol. 35, n° 10, 1984, p. 895-905.
- « L'avenir de la palette en bois », *Revue du bois*, Paris, n° 11, 1976, p. 21-26.
- « L'industrie de la palette : emballage ou manutention », *Revue du bois*, Paris, n° 6, 1990, p. 18-19.
- « La fabrication industrielle de palettes en bois », *Bois et machines*, Genève, n° 2, 1977, p. 25-29.
- « La palette à la croisée des chemins », *Emballage digest*, Paris, mars 1991, p. 88-90.
- « Le marché de la palette à l'horizon 93 », *Information bois*, Paris, n° 83, 1990, p. 37-38.
- « Le marché de la palette de manutention », *Le Bois national*, Saint-Étienne, n° 47-48, 1988, p. 18-19.
- « Les ardentes obligations des palettes et emballages », *Le Bois national*, Saint-Étienne, n° 22, 1992, p. 6-7.
- « Les palettes : évolution du parc, prix comparatifs, perspectives d'avenir », *Manutention, transport et distribution*, Paris, n° 10, 1975, p. 147-154.
- « Palettes : l'expansion de BARONNIER », *Le Bois national*, Saint-Étienne, n° 35, 1992, p. 14-15.
- « Palettes « chimie » : relevons le défi », *Le Bois national*, Saint-Étienne, n° 27-28, 1993, p. 12-13.
- PENINGTON, Richard A., and J.M.A. TANCHOCO. « Robotic Palletization of Multiple Box Sizes », *International Journal of Production Research*, vol. 26, n° 1, 1988, p. 95-105.
- « Que peut-on attendre d'une palette perdue? » *Emballages*, Paris, n° 271, 1970, p. 148-151.

- SMITH, Adrian, and Philip DE CANI. « An Algorithm to Optimize the Layout of Boxes in Pallets », *Journal of Operations Research Society*, vol. 31, 1980, p. 573-578.
- « Toute la palette », *Le Bois national*, Saint-Étienne, n° 11, 1992, p. 4-5.
- « Une nouvelle scierie pour la palette », *Le Bois national*, Saint-Étienne, n° 46, 1992, p. 12-13.
- « Une révolution de palettes », *Logistique magazine*, Paris, n° 60, 1991, p. 90-93.
- « Vers la palette recyclable », *Manutention, transport et distribution*, Paris, n° 1, 1975, p. 56-63.

Index des termes français

A

accessoire de palette, 107
aile, 241
aire de palettisation, 144
arcade, 97

B

banderolage, 223
banderolage droit, 58
banderolage hélicoïdal, 68
banderoleuse, 224
bloc, 17
bosse, 70
bosse de dissuasion, (70)

C

cage, (20)
caisse-palette, 20
caisse-palette perdue, 98
caisse-palette réutilisable, 162
cassure, 22
caverne, 16
cé à fourche, 53
cerclage, 219
cercleuse, 220
chanfrein, 27
charge hétérogène, 81
charge homogène, 187
charge palettisée, 141
charge unitaire palettisée, 141
chariot élévateur, 73
cheminée, 28

chevron, (226)
ciseaux de sûreté pour feuillard, 213
coiffe en carton, 26
coin de protection, (30)
colle de palettisation, 105
cornière de protection, 30
couche, 71
couloir, 31
coup de fouet, 12
croisement insuffisant, 156
croisement médiocre, 156

D

dé, 17
débord, 103
débord à deux sens, (103)
débord à un sens, (103)
dépalettisation, 38
dépalettiser, 36
dépalettiseur, 37
dépalettiseur automatique, 7
dépalettiseur monoposition, 182
dépalettiseur multiposition, 89
dépalettiseur semi-automatique, 173
dépilleur de palettes, 112
distributeur de palettes, 112

E

emballage sous film étirable, 223
emballage sous pellicule étirable, 223
empileur de palettes, 121
entaille, 97
entrée, 46

entrée à seuil, 214
 entrée libre, 56
 entrée partielle, 149
 entrée totale, 56
 entretoise, 15
 escalier, 215

F

feuille de palettisation, 199
 feuille de palettisation perdue, 50
 feuille de palettisation réutilisable, 164
 feuille palette, 199
 feuille palette perdue, 50
 feuille palette réutilisable, 164
 filet, 91
 fonds commun de palettes, 119

G

gerbeur, 210
 gîte, 197

H

hauteur de palette, 113
 hélice, (152)
 houssage, 110
 housse de palettisation, 108
 housseuse, 111

I

intercalaire, 194
 intercalaire antidérapant, (194)

J

jeux de placement, (138)

L

languette de préhension, 201
 largeur de palette, 125
 lèvre, 75
 lit, 71
 location de palettes, 120
 longeron, 226
 longrine, 226
 longueur de palette, 115
 lumière, 101

M

machine à housser, 111
 machine de houssage, 111
 marges, (138)
 modèle à escaliers, 69
 modèle bloc, 18
 modèle briques, 23
 modèle double soleil, (152)
 modèle en rangée, 170
 modèle en rangée continue, (170)
 modèle en rangée discontinue, (170)
 modèle multipile, 18
 modèle simple soleil, (152)
 modèle soleil, 152
 moulinet, (152)
 multipile, (209)

P

paletée, 116
 paletée entamée, 228
 paletée pleine, 57
 palette, 106
 palette à ailes, 44
 palette à deux entrées, 233
 palette à deux planchers, 41
 palette à double entrée, 233
 palette à double passage
 de fourche, 233
 palette à double plancher, 41
 palette à entrées multiples, 88
 palette à plancher supérieur à ailes, 190
 palette à plancher supérieur
 débordant, 190

palette à planchers débordants, 44
 palette à quatre entrées, 55
 palette à simple plancher, 178
 palette à un seul plancher, 178
 palette à usage général, 1
 palette à usage spécialisé, 203
 palette captive, 25
 palette consignée, 161
 palette d'aluminium, 3
 palette de bois, 242
 palette de carton, 147
 palette de fibres de bois moulées, 82
 palette de location, (120)
 palette de métal, 80
 palette de plastique, 153
 palette échangeable, 47
 palette entamée, (228)
 palette métallique, 80
 palette multientrée, 88
 palette non-réversible, 96
 palette nue, 238
 palette partiellement à
 quatre entrées, 151
 palette perdue, 40
 palette plate, 51
 palette pleine, (57)
 palette réutilisable, 163
 palette réversible, 165
 palette simple, 51
 palettisable, 136
 palettisation, 137
 palettisation sans palette, 146
 palettiser, 139
 palettiseur, 142
 palettiseur automatique, 11
 palettiseur monoposition, 184
 palettiseur multiposition, 86
 palettiseur semi-automatique, 177
 parc de palettes, 52
 patin de glissement, 191
 pile, 209
 pisage, 197
 plan de palettisation, 138
 planche longeron, 227
 plancher, 32
 plancher à claire-voie, 196
 plancher à éléments jointifs, 29
 plancher inférieur, 19
 plancher supérieur, 230
 plaque de métal pour palette, 118
 plaqueuse hydraulique portative, 62
 plateau, 231

plateforme, 193
 poche, 155
 pousseur-tireur, 158
 pousseur-tireur de charge, 158
 profondeur de palette, 115
 protubérance, 157

R

rangée, 169
 retrait, 160
 retrait à deux sens, (160)
 retrait à un sens, (160)
 robot de dépalettisation, (168)
 robot de palettisation, 168

S

schéma de palettisation, 138
 sertisseur, 221
 soleil, (152)
 sous-palette, 198
 stockage par palettisation, 140

T

tendeur, 229
 transpalette, 114
 transpalette manuel, 65
 transpalette motorisé, 123
 transplate-forme, 154
 transplateforme, 154
 traverse, 227
 tubérosité, 157

U

unité de charge, 234

Table des matières

Préface 5

Introduction 7

Abréviations et remarques liminaires 9

Lexique 11

Illustrations 31

Bibliographie 67

Index des termes français 73

Achévé d'imprimer en juin 1998
sur les presses de l'imprimerie
Héon et Nadeau ltée.
à Victoriaville